叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金星上的最后一次航行(last Run On Venus) 000001

2. 金星上的最后一次航行(last Run On Venus) 000002

3. 金星上的最后一次航行(last Run On Venus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星上的最后一次航行(Last Run on Venus)

[læst] [rʌn] [ɑːn] ['viːnəs]
LAST **RUN** **ON** **VENUS**
最后的 跑步 在 金星

金星上的最后一次航行

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'kɪmi] , ['dʒunjɚ] .
By **JAMES** **McKIMMEY** **,** **JR** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , JR .

作者：詹姆斯·麦金米，小

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [fɔːrst]
It **wasn't** **love** **of** **adventure** **that** **forced**
它 不是 爱 的 冒险 那 强制

并非对冒险的热爱迫使他们这么做。

['keɪn] ['ɑːntə] ['viːnəs] - [fər'bɪdn] ['pɜːrp(ə)l] [plæ'toʊ] .
Caine **onto** **Venus** **'** **forbidden** **Purple** **Plateau** **.**
凯恩 到 金星 - 禁止 紫色的 高原 .

凯恩登上金星禁忌的紫色高原。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh **,** **no** **.**
哦 , 不 .

哦，不。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wentʃ] [neɪmd] [siːs] — [ə; eɪ]
But **there** **was** **a** **wench** **named** **Cice** **—** **a**
但 那里 曾是 一个 妖妇 命名 西斯 — 一个

但有个名叫西斯的姑娘——

[faɪv] - ['ɪmɪdʒd] [wentʃ] — [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt]
five **-** **imaged** **wench** **—** **who** **could** **make** **the** **heart**
五 - 成像 妖妇 — WHO 可以 制作 这 心

五幅画中的女子——谁能触动心弦

[ʌv; əv] ['eni] ['paɪlət] [liːp] ['kreɪzɪli] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .
of **any** **pilot** **leap** **crazily** **through** **the** **Galaxy** **.**
的 任何 飞行员 飞跃 疯狂地 通过 这 星系 .

任何飞行员疯狂地在银河系中跳跃。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1953** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪkələs] [keɪnz] [læst] [rʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	Nicholas	Caine's	last	run	and	he	didn't	like	it	.
这	曾是	尼古拉斯	凯恩的	最后的	跑步	和	他	没有	喜欢	它	.

这是尼古拉斯·凯恩最后一次出演电影，他并不喜欢这部电影。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [raɪt] [ɔːr] [fiːl] [raɪt] [ɔːr] [teɪst] [raɪt] .

It	didn't	look	right	or	feel	right	or	taste	right	.
它	没有	看	正确的	或者	感觉	正确的	或者	品尝	正确的	.

它看起来不对劲，摸起来不对劲，尝起来也不对劲。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [felt] [ˈslʌgɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

Even	the	small	jetcopter	felt	sluggish	to	his	touch	.
甚至	这	小的	喷气式直升机	毛毡	迟缓	到	他的	触碰	.

就连那架小型喷气式直升机在他手中都显得迟缓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː] [fæst][ænd; ənd][ʌp] [tuː] [sloʊ] .

He	was	getting	it	down	too	fast	and	up	too	slow	.
他	曾是	获得	它	向下	也	快速地	和	向上	也	慢的	.

他下压太快，上压太慢。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

But	that	,	he	knew	,	was	really	caused	by	his	nerves	.
但	那	,	他	知道	,	曾是	真的	导致	经过	他的	神经	.

但他知道，那其实是他紧张造成的。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][əˈbaʊt] [ðiːz] [dʒɔːnts][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnuːli]

Usually	he	was	as	cold	about	these	jaunts	as	a	piece	of	newly
通常	他	曾是	作为	寒冷的	关于	这些	短途旅行	作为	一个	片	的	新

[tʃɪpt] [aɪs] ;

chipped	ice	;
缺口	冰	;

他通常对这些旅行漠不关心，就像一块刚凿开的冰块一样冷漠；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

this	was	his	business	.
这	曾是	他的	商业	.

这是他的生意。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

But	today	was	different	.
但	今天	曾是	不同的	.

但今天的情况有所不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]

This	was	the	end	of	it	and	tomorrow	it	wouldn't	be	his	business
这	曾是	这	结尾	的	它	和	明天	它	不会	是	他的	商业

[ˌeniˈmɔːr] .

anymore	.
不再	.

事情到此为止，明天这件事就与他无关了。

[ə; eɪ][mæn] [əbˈzɔːrbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [əbˈzɔːrb] [ˌeniˈmɔːr] .

A	man	absorbed	so	much	and	he	couldn't	absorb	anymore	.
一个	男人	吸收	所以	很多	和	他	不能	吸收	不再	.

一个人吸收了太多东西，以至于无法再吸收更多了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['faɪnəli] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	got	to	the	point	finally	when	he	kicked	it	over	and	he	said	,
他	得到	到	这	观点	最后	什么时候	他	踢	它	超过	和	他	说	,

他终于忍不住一脚踢翻了它，然后说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][left] .

"	Thank	you	and	to	hell	with	it	,	"	and	then	he	left	.
"	感谢	你	和	到	地狱	和	它	,	"	和	然后	他	左边	.

“谢谢，去他的。”然后他就离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['keɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

And	that	was	what	Caine	was	doing	.
和	那	曾是	什么	凯恩	曾是	正在做	.

而凯恩当时正是这么做的。

['oʊnli][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðɪs] [læst] [rʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Only	he	still	had	this	last	run	and	it	was	wrong	.
仅有的	他	仍然	有	这	最后的	跑步	和	它	曾是	错误的	.

但他还有最后一次机会，而那是错的。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

It	was	all	wrong	.
它	曾是	全部	错误的	.

一切都错了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	glanced	at	the	mirror	that	reflected	the	cabin	behind	him	.
他	瞥了一眼	在	这	镜子	那	反映	这	舱	在后面	他	.

他瞥了一眼镜子，镜子里映照出他身后的船舱。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	girl	with	the	brown	hair	and	the	white	teeth	winked	at	him	.
这	女孩	和	这	棕色的	头发	和	这	白色的	牙齿	眨眼	在	他	.

那个棕发白牙的女孩朝他眨了眨眼。

['keɪn] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θɪn] ['mʌslz] ['rɪpld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

Caine	looked	away	quickly	and	thin	muscles	rippled	along	his	jaw	.
凯恩	看起来	离开	迅速地	和	薄的	肌肉	涟漪	沿着	他的	颚	.

凯恩迅速移开视线，下巴上的肌肉微微颤动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [mɔːr] ,

He	didn't	know	which	of	them	was	getting	on	his	nerves	more	,
他	没有	知道	哪个	的	他们	曾是	获得	在	他的	神经	更多的	,

他不知道他们之中谁更让他心烦。

[ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kɪd] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	girl	or	the	insane	kid	who	was	with	her	.
这	女孩	或者	这	疯狂的	孩子	WHO	曾是	和	她	.

那个女孩，或者和她在一起的那个精神失常的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	certain	that	between	them	they	were	getting	him	,	and	he
它	曾是	肯定	那	之间	他们	他们	是	获得	他	,	和	他

[dʒæm] [ə; eɪ][hænd]['fɔːrwərd] .

jambed	a	hand	forward	.
卡住	一个	手	向前	.

他确信他们俩一定能抓住他，于是他伸出一只手。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] [ɜːrθ] [siː] [gʌl] ,
The **ship** **whipped** **down** **through** **the** **air** **like** **an** **Earth** **sea** **gull** **,**
这 船 鞭打 向下 通过 这 空气 喜欢 一个 地球 海 鸥 ,

那艘飞船像地球上的海鸥一样猛地俯冲而下。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['dʒʌŋg(ə)l] .
skimming **the** **tops** **of** **the** **vine** **-** **trees** **of** **the** **Venusian** **jungle** **.**
撇脂 这 最高额 的 这 藤 - 树木 的 这 金星 丛林 .

掠过金星丛林中藤蔓树的顶端。

" [oʊ] , ['lʊki] , ['lʊki] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [θɪn] ['twɪtʃɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɑːnd] [her] .
" **Oh** **,** **lookee** **,** **lookee** **!** **"** **screamed** **the** **thin** **twitching** **boy** **with** **the** **blond** **hair** **.**
" 哦 , 瞧瞧 , 瞧瞧 ! " 尖叫 这 薄的 抽搐 男生 和 这 金发 头发 .

"哦，快看，快看！"那个瘦弱的金发男孩尖叫着，身体还在抽搐。

" [swɑːmp] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] , [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] !
" **Swamp** **and** **jungle** **,** **snakes** **and** **lizards** **!**
" 沼泽 和 丛林 , 蛇 和 蜥蜴 !

"沼泽和丛林，蛇和蜥蜴！"

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['dɛvəlz] [daʊn] [ðer; ðər] , ['draɪvər] ?
Are **there** **devils** **down** **there** **,** **Driver** **?**
是 那里 魔鬼 向下 那里 , 司机 ?

司机，下面有魔鬼吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [spuːks] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ?
Are **there** **spooks** **and** **ghosts** **and** **witches** **?**
是 那里 幽灵 和 鬼魂 和 女巫 ?

世上真的有幽灵、鬼魂和女巫吗?

[heɪ] , ['draɪvər] ?
Hey **,** **Driver** **?**
嘿 , 司机 ?

嘿，司机?

" ['keɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Caine** **didn't** **answer** **.**
" 凯恩 没有 回答 .

凯恩没有回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] .
He **looked** **again** **to** **the** **mirror** **.**
他 看起来 再次 到 这 镜子 .

他再次看向镜子。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] .
The **girl** **was** **laughing** **and** **shaking** **her** **brown** **hair** **.**
这 女孩 曾是 笑 和 摇晃 她 棕色的 头发 .

女孩笑着甩了甩棕色的头发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] - ['tɑːpt]
The **boy** **was** **using** **his** **camera** **,** **leaning** **over** **the** **edge** **of** **the** **open** **-** **topped**
这 男生 曾是 使用 他的 相机 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 打开 - 顶峰
['kæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

男孩正拿着相机，身体探出敞篷小屋的边缘。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] , ['keɪn] [dʒʌdʒd] .
He **was** **about** **twenty** **-** **one** **,** **Caine** **judged** **.**
他 曾是 关于 二十 - 一 , 凯恩 评判 .

凯恩估计他大约二十一岁。

[sɪks] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['keɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] .

Six	**years**	**younger**	**than**	**Caine**	**,**	**but**	**he**	**acted**	**like**	**he**	**was**	**twelve**	**or**	**thirteen**	**.**
六	年	年轻	比	凯恩	,	但	他	行动	喜欢	他	曾是	十二	或者	十三	.

他比凯恩小六岁，但他的行为举止却像十二三岁一样。

['keɪn] ['hædnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .

Caine	**hadn't**	**liked**	**him**	**from**	**the**	**start**	**and**	**he**	**hated**	**him**	**right**	**now**	**.**
凯恩	之前没有	喜欢	他	从	这	开始	和	他	憎恨	他	正确的	现在	.

凯恩从一开始就不喜欢他，现在更是恨透了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [rɪtʃ] [kɪd] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	**was**	**just**	**another**	**rich**	**kid**	**who**	**thought**	**the**	**whole**	**system**	**was**	**a**
他	曾是	只是	其他	富有的	孩子	WHO	想法	这	所有的	系统	曾是	一个

['pleɪgraʊnd] .

playground	**.**
操场	.

他不过是个富家子弟，把整个体制都当成了游乐场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] ['keɪn] , " ['draɪvər] .

And	**he**	**kept**	**calling**	**Caine**	**,**	**"**	**Driver**	**.**
和	他	保留	呼叫	凯恩	,	"	司机	.

他一直称呼凯恩为"司机"。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] , ['keɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] , ['hiːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	**If**	**he**	**did**	**it**	**once**	**more**	**,**	**Caine**	**promised**	**himself**	**,**	**he'd**	**kill**	**him**	**.**
"	如果	他	做过	它	一次	更多的	,	凯恩	承诺	他自己	,	他会	杀	他	.

"如果他再这样做一次，"凯恩暗自发誓，他一定要杀了他。

['oʊnli][hiː; hi] ['wʊdnt] , [hiː; hi] [nuː] .

Only	**he**	**wouldn't**	**,**	**he**	**knew**	**.**
仅有的	他	不会	,	他	知道	.

他知道自己不会这么做。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

He	**wouldn't**	**do**	**anything**	**.**
他	不会	做	任何事物	.

他什么也不会做。

['keɪn] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

Caine	**had**	**asked**	**for**	**this**	**job**	**,**
凯恩	有	问	为了	这	工作	,

凯恩主动要求得到这份工作。

['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [saɪt] - ['siːɪŋ] [hɑːps]['oʊvər][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði]

taking	**people**	**with**	**too**	**much**	**money**	**on**	**sight**	**-**	**seeing**	**hops**	**over**	**the**	**wilds**	**of**	**the**
采取	人们	和	也	很多	钱	在	视线	-	看到	酒花	超过	这	荒野	的	这

[viːn'juːsiən] ['kʌntri] .

Venusian	**country**	**.**
金星	国家	.

带着钱多得没处花的人去金星国家的荒野上观光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][bəuθ] ['keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz]

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**for**	**both**	**Caine**	**and**	**his**	**jetcopter**	**from**	**the**	**days**
它	曾是	一个	长的	方式	为了	两个都	凯恩	和	他的	喷气式直升机	从	这	天

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

when	**he**	**was**	**out**	**at**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**finger**	**of**	**exploration**	**,**
什么时候	他	曾是	出去	在	这	提示	的	这	手指	的	勘探	,

对于凯恩和他的喷气式直升机来说，这都是一段漫长的旅程，与他当年在探险之巅驰骋的日子相比，如今已截然不同。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [skwer] [ɑːn][ðə; ði]['flætˌlænd] .

when	**the**	**American**	**Colony**	**had**	**been**	**only**	**a**	**rugged**	**square**	**on**	**the**	**flatland**	**.**
什么时候	这	美国人	殖民地	有	到过	仅有的	一个	崎岖	正方形	在	这	平原	.

当时的美国殖民地还只是平原上一个崎岖不平的正方形区域。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['vi:nəs] .

Now	that	was	over	and	he	was	leaving	Venus	.
现在	那	曾是	超过	和	他	曾是	离开	金星	.

现在一切都结束了，他要离开金星了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,

And	the	reason	why	he	was	leaving	,
和	这	原因	为什么	他	曾是	离开	,

他离开的原因是.....

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [tu:] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	because	of	people	like	the	two	in	back	of	him	.
曾是	因为	的	人们	喜欢	这	二	在	后退	的	他	.

就是因为像他身后那两个人那样的人。

[ðə; ði]['stu:pɪd] , [blaɪnd] ,

The	stupid	,	blind	,
这	愚蠢的	,	瞎的	,

愚蠢、盲目、

['selfɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['evri] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n]

selfish	people	who	had	ruined	every	chance	for	a	decent	relationship	between
自私	人们	WHO	有	毁坏	每一个	机会	为了	一个	体面的	关系	之间

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz] .

the	Colonists	and	the	Venusians	.
这	殖民者	和	这	金星人	.

那些自私自利的人毁掉了殖民者和金星人之间建立良好关系的每一个机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Because	the	Venusians	were	kind	and	honest	and	good	,
因为	这	金星人	是	种类	和	诚实的	和	好的	,

因为金星人善良、诚实、友好，

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [heɪl] ['hɪtɪŋ] ['flaʊər] [petlz] .

these	people	had	swept	over	them	like	hail	hitting	flower	petals	.
这些	人们	有	扫荡	超过	他们	喜欢	冰雹	击中	花	花瓣	.

这些人像冰雹砸在花瓣上一样席卷了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slæʃt] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] : [ðə; ði]

They	had	slashed	and	gouged	and	broken	everything	in	their	way	:	the
他们	有	削减	和	被挖空	和	破碎的	一切	在	他们的	方式	:	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

他们一路砍伐、凿毁、破坏，摧毁了沿途的一切：大地，

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz] [ðəm'selvz] .

the	vegetation	,	the	Venusians	themselves	.
这	植被	,	这	金星人	他们自己	.

植被，以及金星人本身。

['evriθɪŋ] [went] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] [hænd] .

Everything	went	down	in	front	of	the	Colonist's	hand	.
一切	去	向下	在	正面	的	这	殖民者的	手	.

一切都发生在殖民者的眼前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [dæmd] [nɪr]

And	then	they	laughed	and	spent	the	money	they	made	and	damned	near
和	然后	他们	笑了	和	花费	这	钱	他们	制成	和	该死的	靠近

['tɪk(ə)ld] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

tickled	themselves	to	death	with	their	own	superiority	.
挠痒	他们自己	到	死亡	和	他们的	自己的	优势	.

然后他们笑着花掉了赚来的钱，几乎被自己的优越感弄得得意忘形。

['keɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] , ['swerɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

Caine	brought	the	ship	up	with	a	wrench	,	swearing	under	his	breath	.
凯恩	带来	这	船	向上	和	一个	扳手	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

凯恩用扳手把船拉了上来，嘴里还低声咒骂着。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] ['hi:d][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Well	,	this	was	the	last	time	he'd	have	anything	more	to	do	with	them	.
出色地	,	这	曾是	这	最后的	时间	他会	有	任何事物	更多的	到	做	和	他们	.

这是他最后一次和他们有任何瓜葛了。

[tə'mɑ:roʊ] ,

Tomorrow	,
明天	,

明天，

['hi:d][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['hi:d][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] ['wʊdnt] [si:]

he'd	be	on	a	rocket	and	this	time	he'd	find	a	place	where	he	wouldn't	see
他会	是	在	一个	火箭	和	这	时间	他会	寻找	一个	地方	在哪里	他	不会	看

[ə'nʌðər] [dæmd] ['tʊrɪst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

another	damned	tourist	the	rest	of	his	life	.
其他	该死的	游客	这	休息	的	他的	生活	.

他会乘坐火箭，这一次他要找到一个地方，让他余生都不会再见到任何一个该死的游客。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]

The	only	good	thing	about	this	was	that	he	would	use	their	money	to	do	it
这	仅有的	好的	事物	关于	这	曾是	那	他	会	使用	他们的	钱	到	做	它

.

:

.

这件事唯一的好处就是他会用他们的钱去做这件事。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sʌkər] [laɪk][ðə; ði][vi:n'ju:siən] .

He	wasn't	a	sucker	like	the	Venusian	.
他	不是	一个	傻瓜	喜欢	这	金星	.

他不像那个金星人那样容易上当受骗。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [sɪks] [taɪmz] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] .

He	knew	how	to	charge	six	times	over	for	a	trip	like	this	.
他	知道	如何	到	收费	六	时代	超过	为了	一个	旅行	喜欢	这	.

他知道像这样的旅行该如何收取六倍的费用。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

The	boy	was	chattering	and	the	girl	was	laughing	and	Caine	made	a
这	男生	曾是	喋喋不休	和	这	女孩	曾是	笑	和	凯恩	制成	一个

[sloʊ] ['swi:pɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

slow	sweeping	circle	over	the	yellow	and	green	and	purple	jungle	.
慢的	扫荡	圆圈	超过	这	黄色的	和	绿色的	和	紫色的	丛林	.

男孩叽叽喳喳地说着话，女孩咯咯地笑着，凯恩缓缓地绕着黄绿紫三色交织的丛林转了一圈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒə:kiŋ] ['fɪnɪʃt] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

The	boy	was	jerking	finished	three	-	dimensional	pictures	out	of	the	camera
这	男生	曾是	抽搐	完成的	三	-	维度	图片	出去	的	这	相机

[ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	squinting	at	them	.
和	眯眼	在	他们	.

男孩迅速地从相机里取出拍好的三维照片，眯着眼睛仔细端详。

" [oʊ] , [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , ['gɪglɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .

"	Oh	,	Lord	,	"	he	would	say	,	giggling	as	he	looked	.
"	哦	,	主	,	"	他	会	说	,	咯咯笑	作为	他	看起来	.

“哦，天哪，”他一边看着一边咯咯地笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][græb] [ə'nʌðər] .

Then	he	would	throw	the	picture	over	his	shoulder	and	grab	another	.
然后	他	会	扔	这	图片	超过	他的	肩膀	和	抓住	其他	.

然后他会把照片扔过肩头，再抓起另一张。

" [oʊ] , ['hevəns] .

"	Oh	,	heavens	.
"	哦	,	天	.

“哦，天哪。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	And	that	one	would	go	over	his	shoulder	.
"	和	那	一	会	去	超过	他的	肩膀	.

“然后那一球就会从他肩后飞过去。”

" [heɪ] , ['draɪvər] !

"	Hey	,	Driver	!
"	嘿	,	司机	!

“嘿，司机！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .

"	the	boy	yelled	.
"	这	男生	大喊	.

男孩大喊道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Let's	go	down	again	.
"	我们来吧	去	向下	再次	.

我们再下去一次吧。

" ['keɪn] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]['spaɪrəld] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] - [dʌl] [er] .

"	Caine	set	his	teeth	and	spiraled	slowly	in	the	cloud	-	dull	air	.
"	凯恩	放	他的	牙齿	和	螺旋状	缓慢地	在	这	云	-	乏味的	空气	.

“凯恩咬紧牙关，在昏暗的空气中缓缓盘旋。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

He	felt	a	touch	against	his	right	arm	.
他	毛毡	一个	触碰	反对	他的	正确的	手臂	.

他感觉右臂被人碰了一下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [smɔːl] [fʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	glanced	down	and	found	the	girl's	small	foot	beside	his	arm	.
他	瞥了一眼	向下	和	成立	这	女孩们	小的	脚	旁	他的	手臂	.

他低头一看，发现女孩的小脚丫就在他胳膊旁边。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['sændəld] [toʊ][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

She	wiggled	a	sandaled	toe	and	tapped	him	again	with	her	foot	.
她	扭动	一个	凉鞋	脚趾	和	轻敲	他	再次	和	她	脚	.

她扭了扭穿着凉鞋的脚趾，又用脚轻轻碰了碰他。

['keɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [niːt] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæf] .

Caine	saw	her	small	ankle	and	after	that	,	the	neat	swell	of	her	calf	.
凯恩	锯	她	小的	踝	和	后	那	,	这	整洁的	膨胀	的	她	小牛	.

凯恩看到了她纤细的脚踝，然后又看到了她匀称的小腿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [tænd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['goʊldən] [wiːt]

She	wore	no	stockings	and	her	skin	was	tanned	the	color	of	golden	wheat
她	穿着	不	长筒袜	和	她	皮肤	曾是	晒黑的	这	颜色	的	金的	小麦

— [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

—	from	long	hours	,
—	从	长的	小时	,

她没穿长袜，皮肤晒成了金黄色的麦穗色——这是长时间日晒的缘故。

['keɪn] [nuː] , ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['sʌnlɪt] ['pætioʊ] .

Caine	**knew**	**,**	**lying**	**in**	**an**	**artificially**	**sunlit**	**patio**	**.**
凯恩	知道	,	说谎	在	一个	人为地	阳光照射	露台	.

凯恩躺在人造阳光照射的露台上，他知道这一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	**looked**	**at**	**her**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
他	看起来	在	她	在	这	镜子	.

他看着镜子里的她。

" ['væni] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪnsələntli] .

"	**Vanny**	**wants**	**to**	**go**	**down**	**again**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**smiling**	**insolently**	**.**
"	凡妮	想要	到	去	向下	再次	,	"	她	说	,	微笑	傲慢地	.

“Vanny 还想再下去一次，”她傲慢地笑着说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

She	**shook**	**the**	**soft**	**brown**	**hair**	**and**	**her**	**eyes**	**danced**	**.**
她	摇晃	这	柔软的	棕色的	头发	和	她	眼睛	跳舞	.

她甩了甩柔软的棕色头发，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [bluː] [aɪz] , ['keɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [flə:tid] .

She	**had**	**dark**	**blue**	**eyes**	**,**	**Caine**	**noticed**	**,**	**and**	**they**	**sparkled**	**and**	**flirted**	**.**
她	有	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	凯恩	注意到	,	和	他们	闪闪发光	和	调情	.

凯恩注意到，她有一双深蓝色的眼睛，那双眼睛闪闪发光，充满诱惑力。

[ænd; ənd] ['keɪn] ['wɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**Caine**	**wanted**	**none**	**of**	**it**	**.**
和	凯恩	通缉	没有任何	的	它	.

而凯恩对此一概不感兴趣。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**this**	**over**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**.**
他	通缉	到	得到	这	超过	和	他	通缉	到	得到	离开	.

他想尽快结束这一切，离开这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,

She	**was**	**making**	**him**	**more**	**nervous**	**than**	**the**	**boy**	**was**	**,**
她	曾是	制作	他	更多的	紧张的	比	这	男生	曾是	,

她让他比男孩更紧张。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

only	**it**	**was**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**nervousness**	**.**
仅有的	它	曾是	一个	不同的	种类	的	紧张	.

只不过，这是一种不同的紧张感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**kind**	**that**	**got**	**into**	**your**	**blood**	**and**	**found**	**your**	**heart**	**and**
它	曾是	这	种类	那	得到	进入	你的	血	和	成立	你的	心	和

[jʊr; jər] [breθ] ,

your	**breath**	**,**
你的	气息	,

它就像一种融入你血液、触动你心灵、影响你呼吸的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

and	**it**	**was**	**more**	**dangerous**	**.**
和	它	曾是	更多的	危险的	.

而且它更危险。

" [daʊn] , [daʊn] !

"	**Down**	**,**	**down**	**!**
"	向下	,	向下	!

“向下，向下！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] .
" the boy was yelling .
" 这 男生 曾是 大喊 .

男孩在大喊大叫。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['keɪn] [sed] .
" All right , " Caine said .
" 全部 正确的 , " 凯恩 说 .

“好吧，”凯恩说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hiː; hi] ['spaɪrəld] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" He spiraled the ship toward the jungle .
" 他 螺旋状 这 船 朝向 这 丛林 .

他驾驶着船向丛林方向盘旋。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] [seɪ] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['draɪvər] [laɪks] [juː; jʊ] ,
" You know , " he could hear the girl say , " I don't think Driver likes you ,
['væni] .
Vanny .
凡妮 .

“你知道吗，”他能听到女孩说，“我觉得司机不喜欢你，瓦妮。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .
I don't think he likes me , either .
我 不 思考 他 点赞 我 , 任何一个 .

我觉得他也不喜欢我。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['draɪvər] ?
Why don't you like us , Driver ?
为什么 不 你 喜欢 我们 , 司机 ?

司机，你为什么不喜欢我们?

" ['keɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] .
" Caine concentrated on his flying .
" 凯恩 集中 在 他的 飞行 .

凯恩专注于他的飞行。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" You know , " said the girl in her husky voice ,
" 你 知道 , " 说 这 女孩 在 她 沙哑 嗓音 ,

“你知道，”女孩用她沙哑的声音说道，“

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['draɪvər] .
" maybe he doesn't like it because we call him Driver .
" 或许 他 不 喜欢 它 因为 我们 称呼 他 司机 .

“也许他不喜欢这样，因为我们叫他司机。”

[duː] [juː; jʊ] , ['draɪvər] ?
Do you , Driver ?
做 你 , 司机 ?

司机，你愿意吗?

" ['keɪn] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [triːz] .
" Caine accelerated the ship and cut at the tips of the vine - trees .
" 凯恩 加速 这 船 和 切 在 这 尖端 的 这 藤 - 树木 .

“凯恩加速船速，砍断了葡萄藤的枝梢。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [jelɪŋ] .

He	heard	the	clicks	of	the	boy's	camera	and	his	crazy	yelling	.
他	听到	这	点击	的	这	男孩们	相机	和	他的	疯狂的	大喊	.

他听到了男孩相机快门的咔嚓声和疯狂的叫喊声。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊ] [ə'gen] .

The	girl	touched	his	arm	with	her	toe	again	.
这	女孩	感动	他的	手臂	和	她	脚趾	再次	.

女孩再次用脚趾碰了碰他的胳膊。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['draɪvər] ?

"	What	is	your	name	,	Driver	?
"	什么	是	你的	姓名	,	司机	?

“司机，你叫什么名字？”

" ['keɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

"	Caine	looked	up	at	the	mirror	and	stared	at	the	girl's	eyes	.
"	凯恩	看起来	向上	在	这	镜子	和	凝视	在	这	女孩们	眼睛	.

凯恩抬头看着镜子，凝视着女孩的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [ə; eɪ][kwɜːrk][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] .

She	bent	forward	,	her	smile	a	quirk	at	each	corner	of	her	red	mouth	.
她	弯曲	向前	,	她	微笑	一个	怪癖	在	每个	角落	的	她	红色的	嘴	.

她向前倾身，红唇的嘴角微微上扬，露出一丝俏皮的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [dres] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	wore	a	thin	blue	dress	that	matched	the	color	of	her	eyes	,
她	穿着	一个	薄的	蓝色的	裙子	那	匹配	这	颜色	的	她	眼睛	,

她穿着一件薄薄的蓝色连衣裙，颜色和她的眼睛很搭。

[ænd; ənd][ɪts] ['neklaɪn] [wʌz; wəz][kʌt][soʊ][ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

and	its	neckline	was	cut	so	that	,	as	she	leaned	forward	,
和	它是	领口	曾是	切	所以	那	,	作为	她	倾斜	向前	,

领口剪裁得恰到好处，当她向前倾身时，

['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [tænd] [ɔːl]['oʊvər] .

Caine	could	see	that	she	was	probably	tanned	all	over	.
凯恩	可以	看	那	她	曾是	大概	晒黑的	全部	超过	.

凯恩看得出来，她全身可能都晒黑了。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][hɜːr; hər] [waɪt] [smaɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ænd; ənd][smɔːl] .

She	smiled	her	white	smile	and	her	teeth	were	even	and	small	.
她	微笑	她	白色的	微笑	和	她	牙齿	是	甚至	和	小的	.

她露出洁白的笑容，牙齿整齐小巧。

" [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Name	,	"	she	said	.
"	姓名	,	"	她	说	.

“名字，”她说。

" ['keɪn] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Caine	,	"	he	snapped	.
"	凯恩	,	"	他	啪啪	.

“凯恩，”他厉声说道。

" [fɜːrst] [neɪm] . "

"	First	name	.	"
"	第一的	姓名	.	"

“名。”

" ['nɪkələs] . "

"	Nicholas	.	"
"	尼古拉斯	.	"

“尼古拉斯。”

" [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [nɪk] ? "
" Do they call you Nick ? "
" 做 他们 称呼 你 缺口 ? "

他们叫你尼克吗?

" [maɪ] [frendz] [kɔːl][ˌem 'iː][nik] .
" My friends call me Nic .
" 我的 朋友们 称呼 我 尼克 .

朋友们都叫我尼克。

[en] - [aɪ] - [siː] . [prə'naʊnst] [laɪk] [nɪk] .
N - i - c . Pronounced like Nick .
N - 我 - c . 发音 喜欢 缺口 .

尼克。发音和尼克一样。

[maɪ] [frendz] [kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] . "
My friends call me that . "
我的 朋友们 称呼 我 那 . "

我的朋友们都这么叫我。

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , [nik] .
" That's what I'll call you , Nic .
" 那就是 什么 患病的 称呼 你 , 尼克 .

“我就这么叫你吧，尼克。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] .
" He stared at her in the mirror , his mouth tight .
" 他 凝视 在 她 在 这 镜子 , 他的 嘴 紧的 .

他透过镜子凝视着她，嘴唇紧抿。

" [ɑːnt] [aɪ][jʊr; jər] [frend] , [nik] ?
" Aren't I your friend , Nic ?
" 不是 我 你的 朋友 , 尼克 ?

“尼克，我不是你的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪglɪŋ] [hɜːr; hər][toʊ] .
" she said , wiggling her toe .
" 她 说 , 扭动 她 脚趾 .

“她说着，扭了扭脚趾。”

['keɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Caine swung the ship .
凯恩 摇摆 这 船 .

凯恩扭转了战局。

" [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] . "
" Let's call it a day . "
" 我们来吧 称呼 它 一个 天 . "

“今天就到此为止吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" said the boy .
" 说 这 男生 .

男孩说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [pæst][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [siːt] [bɪ'saɪd] ['keɪn] .
" He stumbled past the girl into the empty seat beside Caine .
" 他 踉跄 过去的 这 女孩 进入 这 空的 座位 旁 凯恩 .

他踉跄着越过女孩，坐到了凯恩旁边的空位上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɑːrd] .
His thin mouth was suddenly hard .
他的 薄的 嘴 曾是 突然 难的 .

他那薄薄的嘴唇突然变得紧绷起来。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
" I'm paying quite a little money to see this rotten country and I want to
" 我是 付费 相当 一个 小的 钱 到 看 这 烂 国家 和 我 想 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
see it ." "
看 它 . "

"我花了不少钱来看这个破败的国家，我就是想看看。"

" [wiːv] [bɪn] [ʌp][æn; ən]['aʊər] , " ['keɪn] [sed] .
" We've been up an hour ," Caine said .
" 我们已经 到过 向上 一个 小时 , " 凯恩 说 .

"我们已经起床一个小时了，"凯恩说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" All right ," the boy said sarcastically .
" 全部 正确的 , " 这 男生 说 讽刺地 .

"好吧，"男孩讽刺地说。

" [wiːl] [steɪ] [ʌp][sɪks]['aʊərz] [ðen] , [frend] .
" We'll stay up six hours then , friend .
" 出色地 停留 向上 六 小时 然后 , 朋友 .

"那我们就熬夜六个小时吧，朋友。"

" ['keɪn] [felt][hɪz; ɪz][hændz][tɜːrn][wet][ɪn][ðə; ði][pɑːmz] .
" Caine felt his hands turn wet in the palms .
" 凯恩 毛毡 他的 双手 转动 湿的 在 这 棕榈树 .

凯恩感到手掌湿了。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɔːntɪŋ] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)]
" I'm paying for this ," the boy went on , his voice taunting ," and you're
" 我是 付费 为了 这 , " 这 男生 去 在 , 他的 嗓音 嘲讽 , " 和 你是
[dʒʌst][ðə; ði]['draɪvər] .
just the driver .
只是 这 司机 .

"我付钱，"男孩继续说道，语气带着嘲讽，"而你只是个司机。"

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] .
You don't want to forget that .
你 不 想 到 忘记 那 .

你可不想忘记这一点。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][flai]['oʊvər] [ðɪs] [kræp][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
Now if I want to fly over this crap from now until Christmas you're going to
现在 如果 我 想 到 飞 超过 这 垃圾 从 现在 直到 圣诞节 你是 去 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

如果我想从现在到圣诞节期间飞越这些乱七八糟的地方，你就得照办。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , [frend] ?
Isn't that right , friend ?
不是 那 正确的 , 朋友 ?

没错吧，朋友?

" [keɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['æŋgər][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]
" Caine's heart was hammering and he knew the anger was showing in
" 凯恩的 心 曾是 锤击 和 他 知道 这 愤怒 曾是 显示 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

凯恩的心怦怦直跳，他知道自己的脸上写满了愤怒。

['eni] ['ʌðər] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hændəld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Any other time he would have handled this with a crack of his voice ,
任何 其他 时间 他 会 有 处理 这 和 一个 裂缝 的 他的 嗓音 ,

换作其他任何情况，他都会声音嘶哑地处理这件事。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .
or , if he had to , a crack of his fist .
或者 , 如果 他 有 到 , 一个 裂缝 的 他的 拳头 .

或者，如果实在不行，他会挥拳相向。

[bʌt; bət][nɑːt] [tə'deɪ] .
But not today .
但 不是 今天 .

但今天不行。

[tə'deɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Today he didn't want any trouble .
今天 他 没有 想 任何 麻烦 .

今天他不想惹麻烦。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
He wanted nothing to go wrong .
他 通缉 没有什么 到 去 错误的 .

他不想出任何差错。

[ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] .
All he wanted was to get it over and to get out .
全部 他 通缉 曾是 到 得到 它 超过 和 到 得到 出去 .

他只想赶紧结束这一切，离开这里。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [frend] ?
" Did you hear me , friend ?
" 做过 你 听到 我 , 朋友 ?

朋友，你听到我说话了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" the boy said .
" 这 男生 说 .

男孩说道。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " ['keɪn] [sed] .
" Yes , I heard you , " Caine said .
" 是的 , 我 听到 你 , " 凯恩 说 .

"是的，我听到了，"凯恩说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] ['miːnli] .
" All right , " said the boy , grinning meanly .
" 全部 正确的 , " 说 这 男生 , 咧嘴笑 卑鄙地 .

"好吧，"男孩咧嘴一笑，露出狡黠的笑容。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We **understand** **each** **other** **.**
我们 理解 每个 其他 .

我们彼此理解。

[pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈgen] .
Put **her** **down** **again** **.**
放 她 向下 再次 .

把她放下来。

" [ˈkeɪn] [snæpt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʌmbld] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **Caine** **snapped** **the** **nose** **of** **the** **ship** **down** **and** **the** **boy** **tumbled** **back** **into** **the**
" 凯恩 啪啪 这 鼻子 的 这 船 向下 和 这 男生 翻滚 后退 进入 这
[ˈkæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

"凯恩猛地压低了船头，男孩跌回了船舱里。"

" [heɪ] ! " [hiː; hi] [jeld] .
" **Hey** **!** **"** **he** **yelled** **.**
" 嘿 ! " 他 大喊 .

"嘿！"他喊道。

" [ˈlʊki] , [ˈlʊki] !
" **Lookee** **,** **lookee** **!**
" 瞧瞧 , 瞧瞧 !

"瞧瞧，瞧瞧！"

" [ˈkeɪn] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] - [vaɪnz] .
" **Caine** **cut** **between** **the** **tips** **of** **the** **tree** **-** **vines** **.**
" 凯恩 切 之间 这 尖端 的 这 树 - 藤蔓 .

"凯恩砍断了树藤的顶端。"

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .
He **nearly** **touched** **his** **wheels** **against** **a** **clearing** **.**
他 几乎 感动 他的 车轮 反对 一个 清理 .

他的车轮差点撞到林间空地上。

[hiː; hi] [klaɪmd] .
He **climbed** **.**
他 攀登 .

他爬了上去。

[hiː; hi] [drɑːpt] .
He **dropped** **.**
他 掉落 .

他摔倒了。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈæŋgər] .
He **fought** **the** **anger** **.**
他 战斗 这 愤怒 .

他努力压制住怒火。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈkæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [ˈkeɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
The **boy** **worked** **his** **camera** **and** **the** **girl** **watched** **Caine** **through** **the** **mirror** **.**
这 男生 工作 他的 相机 和 这 女孩 观看 凯恩 通过 这 镜子 .

男孩摆弄着相机，女孩透过镜子看着凯恩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] , [ˈkeɪn] [sɔː] .
There **was** **a** **different** **look** **in** **her** **eyes** **now** **,** **Caine** **saw** **.**
那里 曾是 一个 不同的 看 在 她 眼睛 现在 , 凯恩 锯 .

凯恩发现，她眼中的神色变了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['æŋgər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [swel] [ænd; ənd] [biːt]

A	kind	of	mocking	look	that	made	the	anger	inside	of	him	swell	and	beat
一个	种类	的	嘲讽	看	那	制成	这	愤怒	里面	的	他	膨胀	和	打

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

against	his	temples	.
反对	他的	寺庙	.

那是一种嘲讽的眼神，让他心中的怒火熊熊燃烧，撞击着他的太阳穴。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [waɪ] ?

He	knew	she	was	going	to	start	and	he	asked	himself	,	"	Why	?
他	知道	她	曾是	去	到	开始	和	他	问	他自己	,	"	为什么	?

他知道她要开始了，于是他问自己："为什么？"

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ,

Why	couldn't	they	leave	him	alone	just	this	one	day	,	this	one	time	,
为什么	不能	他们	离开	他	独自的	只是	这	一	天	,	这	一	时间	,

为什么他们就不能放过他一天，就这一次？

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] ?

so	that	nothing	would	go	wrong	?
所以	那	没有什么	会	去	错误的	?

以免出什么差错？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː]

"	But	he	knew	this	had	been	that	kind	of	a	day	from	the	time	it
"	但	他	知道	这	有	到过	那	种类	的	一个	天	从	这	时间	它

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

但他从一开始就知道，今天就是这样的一天。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	knew	as	surely	as	he	was	flying	the	jetcopter	that	nothing	was	going
他	知道	作为	一定	作为	他	曾是	飞行	这	喷气式直升机	那	没有什么	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪ] .

to	be	right	about	this	day	.
到	是	正确的	关于	这	天	.

他驾驶着直升机，无比确信今天不会有好事发生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : " [aɪ] [θɪŋk] [nɪks] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['væni] .

She	said	it	:	"	I	think	Nic's	afraid	of	Vanny	.
她	说	它	:	"	我	思考	尼克的	害怕的	的	凡妮	.

她说："我觉得尼克害怕瓦妮。"

" [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ] .

"	He	licked	his	lips	and	his	tongue	was	dry	.
"	他	舔过	他的	嘴唇	和	他的	舌头	曾是	干燥	.

他舔了舔嘴唇，舌头很干。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	mean	,	"	she	said	.
"	我	意思是	,	"	她	说	.

"我的意思是，"她说。

" ['iznt] [ðæt] [kwɪr] ?

"	Isn't	that	queer	?
"	不是	那	酷儿	?

"这难道不奇怪吗？"

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [strɔːŋ] [mæn][laɪk] [nik] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] ['væni] ?

A	great	big	strong	man	like	Nic	afraid	of	a	little	boy	like	Vanny	?
一个	伟大的	大的	强的	男人	喜欢	尼克	害怕的	的	一个	小的	男生	喜欢	凡妮	?

像尼克这样身材高大强壮的男人，竟然会害怕像瓦尼这样的小男孩？

[waɪ] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Why **is** **that** **,** **I** **wonder** **?**
为什么 是 那 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么?

" ['keɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" **Caine** **took** **his** **hands** **from** **the** **controls** **and** **rubbed** **them** **against** **his**
" 凯恩 采取 他的 双手 从 这 控制 和 摩擦 他们 反对 他的
[niːz] .
knees **.**
膝盖 .

凯恩把手从操控杆上拿开，在膝盖上搓了搓。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːrt] .
He **could** **feel** **it** **breaking** **apart** **.**
他 可以 感觉 它 打破 除 .

他能感觉到它正在分崩离析。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .
He **couldn't** **hang** **onto** **it** **.**
他 不能 悬挂 到 它 .

他没能抓住它。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Then **the** **boy** **yelled** **and** **scrambled** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **cabin** **.**
然后 这 男生 大喊 和 打乱 到 这 对面的 边 的 这 舱 .

然后男孩大叫一声，慌忙爬到小屋的另一边。

[ðə; ði]['gɜːlz] [fiːt] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['keɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæn] [legz] .
The **girl's** **feet** **went** **up** **and** **Caine** **caught** **the** **flash** **of** **her** **tan** **legs** **.**
这 女孩们 脚 去 向上 和 凯恩 捕捉 这 闪光 的 她 棕褐色 腿 .

女孩抬起脚，凯恩瞥见了她古铜色的双腿。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] .
She **laughed** **and** **shook** **her** **hair** **.**
她 笑了 和 摇晃 她 头发 .

她笑着甩了甩头发。

" ['lʊki] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Lookee** **!** **"** **cried** **the** **boy** **.**
" 瞧瞧 ! " 哭 这 男生 .

"瞧！"男孩喊道。

" [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [plæ'toʊ] .
" **A** **purple** **plateau** **.**
" 一个 紫色的 高原 .

"一片紫色的高原。"

" ['keɪn] ['streɪtnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" **Caine** **straightened** **the** **ship** **and** **began** **moving** **swiftly** **away** **.**
" 凯恩 拉直 这 船 和 开始 移动 迅速地 离开 .

"凯恩稳住船身，开始迅速驶离。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No** **,** **no** **!** **"** **screamed** **the** **boy** **.**
" 不 , 不 ! " 尖叫 这 男生 .

"不，不！"男孩尖叫道。

" [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] !
" **Put** **her** **down** **there** **!**
" 放 她 向下 那里 !

"把她放下去！"

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !
On the ground !
在 这 地面 !

落地了!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['kʌlərd] [raɪz][ʌv; əv][lænd] .
" He waved his hands and pointed at the purple - colored rise of land .
" 他 挥手 他的 双手 和 尖 在 这 紫色的 - 有色 上升 的 土地 .

他挥了挥手，指着那片紫色的隆起土地。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['draɪvər] ?
" Did you hear me , Driver ?
" 做过 你 听到 我 , 司机 ?

“司机，你听到我说话了吗？”

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] ! "
Put her down , put her down ! "
放 她 向下 , 放 她 向下 ! "

放她下来，放她下来!

" [ðɪs] [ɪz][viːn'juːsiən][lænd] , " ['keɪn] [sed] ['grɪmli] ,
" This is Venusian land , " Caine said grimly ,
" 这 是 金星 土地 , " 凯恩 说 阴沉地 ,

“这里是金星的土地，”凯恩冷冷地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] ['enipleɪs] [bʌt; bət]['kɑːləni][lænd] .
" and I wouldn't put this ship down anyplace but Colony land .
" 和 我 不会 放 这 船 向下 任何地方 但 殖民地 土地 .

“除了殖民地，我不会把这艘船停泊在任何其他地方。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['keɪn] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [keɪnz] ['ʃoʊldər] ,
" The boy was behind Caine , his thin fingers digging into Caine's shoulder ,
" 这 男生 曾是 在后面 凯恩 , 他的 薄的 手指 挖掘 进入 凯恩的 肩膀 ,

“男孩站在凯恩身后，纤细的手指紧紧地抠着凯恩的肩膀，

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [frend] .
" I'll tell you what to do , friend .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , 朋友 .

朋友，我来告诉你该怎么做。

[juː; jʊ][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You just do it .
你 只是 做 它 .

你只要去做就行了。

" ['keɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪt] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
" Caine turned and looked at the boy's white , unhealthy - looking face .
" 凯恩 转向 和 看起来 在 这 男孩们 白色的 , 不良 - 寻找 脸 .

凯恩转过身，看着男孩苍白、看起来很不健康的脸。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [kɜːrld] [ə'gen] .
The boy's lips curled again .
这 男孩们 嘴唇 卷曲 再次 .

男孩的嘴角再次勾起。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] , " ['keɪn] [sed] , " [aɪl] [flaɪ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
" If you want to fly , " Caine said , " I'll fly you all day .
" 如果 你 想 到 飞 , " 凯恩 说 , " 患病的 飞 你 全部 天 .

“如果你想飞，”凯恩说，“我可以带你飞一整天。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lænd][ɪn][viːn'juːsiən] ['terətɔːri] [juː; jʊ][get] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['draɪvər] .
But if you want to land in Venusian territory you get yourself another driver .
但 如果 你 想 到 土地 在 金星 领土 你 得到 你自己 其他 司机 .

但如果你想降落在金星领地，那就得再找个司机。

" [hiː; hi] ['æksentɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] , ['draɪvər] .

"	He	accented	the	word	,	driver	.
"	他	重音	这	单词	,	司机	.

他特意强调了"司机"这个词。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] [keɪnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɑːpt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	boy	clutched	at	Caine's	shoulder	and	hopped	behind	his	seat	.
这	男生	紧握	在	凯恩的	肩膀	和	跳跃	在后面	他的	座位	.

男孩抓住凯恩的肩膀，跳到他的座位后面。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [plæ'toʊ] !

"	Put	her	down	on	that	purple	plateau	!
"	放	她	向下	在	那	紫色的	高原	!

"把她放到那个紫色的高原上！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .

"	the	boy	yelled	.
"	这	男生	大喊	.

男孩大喊道。

" [dæm] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stuːpɪd] [vɔɪs] !

"	Damn	you	,	I	don't	want	to	listen	to	your	stupid	voice	!
"	该死	你	,	我	不	想	到	听	到	你的	愚蠢的	嗓音	!

"该死的，我不想听你那愚蠢的声音！"

[dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['draɪvər] ?

Just	put	her	down	,	do	you	hear	me	,	Driver	?
只是	放	她	向下	,	做	你	听到	我	,	司机	?

把她放下来，听见了吗，司机?

" ['keɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

"	Caine	could	feel	the	fingers	pinching	his	shoulder	and	he	could	see	the
"	凯恩	可以	感觉	这	手指	捏	他的	肩膀	和	他	可以	看	这

[waɪt] ['kreɪzi] [feɪs] ['bɑːbɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

white	crazy	face	bobbing	beside	him	.
白色的	疯狂的	脸	上下摆动	旁	他	.

凯恩能感觉到有人在捏他的肩膀，还能看到旁边一张疯狂的白脸在晃动。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪft] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [slæp] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bɔɪ] [ə'krɔːs]

He	wanted	to	lift	just	one	of	his	hands	and	slap	the	screaming	boy	across
他	通缉	到	举起	只是	一	的	他的	双手	和	拍击	这	尖叫	男生	穿过

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

他真想抬起一只手，狠狠地扇那个在小屋另一边尖叫的男孩一巴掌。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] .

But	if	he	did	there	would	be	much	trouble	when	they	got	back	.
但	如果	他	做过	那里	会	是	很多	麻烦	什么时候	他们	得到	后退	.

但如果他那样做，他们回去后就会遇到很多麻烦。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːðər] , ['keɪn] [nuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

The	girl's	father	,	Caine	knew	,	was	the	Treasurer	of	the	Colony	.
这	女孩们	父亲	,	凯恩	知道	,	曾是	这	财务主管	的	这	殖民地	.

凯恩知道，女孩的父亲是殖民地的财务主管。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [gest] .

This	boy	was	her	guest	.
这	男生	曾是	她	客人	.

这个男孩是她的客人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	**could**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**for**	**him**	**.**
他们	可以	制作	一个	很多	的	麻烦	为了	他	.

他们会给他制造很多麻烦。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][traɪ] : " [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,

He	**knew**	**it**	**wouldn't**	**help**	**,**	**but**	**he**	**made**	**one**	**try**	**:**	**"**	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
他	知道	它	不会	帮助	,	但	他	制成	一	尝试	:	"	看	,	"	他	说	,

他知道这样做没用，但他还是试了一次："你看，"他说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['viː'njuːʒənz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːf] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	**We've**	**got**	**a**	**written**	**agreement**	**with**	**the**	**Venusians**	**to**	**stay**	**off**	**this**	**part**	**of**
"	我们已经	得到	一个	书面	协议	和	这	金星人	到	停留	离开	这	部分	的

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

"我们已经和金星人达成书面协议，他们不会踏足这片土地。"

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Don't	**you**	**understand**	**?**	**"**
不	你	理解	?	"

你不明白吗?

" [oʊ] , [hel] !

"	**Oh**	**,**	**hell**	**!**
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [oʊ] , [hel] !

"	**the**	**boy**	**shouted**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**hell**	**!**
"	这	男生	喊叫	,	"	哦	,	地狱	!

男孩喊道："哦，该死！"

[dæm] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] !

Damn	**the**	**Venusians**	**!**
该死	这	金星人	!

该死的金星人!

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] , ['draɪvər] .

Put	**her**	**down**	**there**	**,**	**Driver**	**.**
放	她	向下	那里	,	司机	.

把她放下去，司机。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" ['keɪn] [swept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l] .

"	**Caine**	**swept**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**slow**	**circle**	**.**
"	凯恩	扫荡	这	船	在	一个	慢的	圆圈	.

"凯恩驾驶着船缓慢地绕着圈子转。"

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [slɪm] [fʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] .

He	**felt**	**the**	**slim**	**foot**	**at**	**his**	**arm**	**again**	**.**
他	毛毡	这	苗条的	脚	在	他的	手臂	再次	.

他又感觉到了手臂上那只纤细的脚。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['draɪvər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː]
" Did you hear him , Driver ? " asked the girl , her eyes mocking him through
" 做过 你 听到 他 , 司机 ? " 问 这 女孩 , 她 眼睛 嘲讽 他 通过
[ðə; ði] ['mɪrər] .
the mirror .
这 镜子 .

“司机，你听到他说话了吗？”女孩问道，透过后视镜，她的眼神嘲讽地看着他。

['keɪn] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Caine dropped the ship .
凯恩 掉落 这 船 .

凯恩放弃了这艘船。

[ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['tʃætərɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
The boy plunged back through the cabin , chattering , giggling , clicking his camera .
这 男生 暴跌 后退 通过 这 舱 , 喋喋不休 , 咯咯笑 , 点击 他的 相机 .

男孩一边叽叽喳喳地说话，一边咯咯地笑着，一边咔嚓咔嚓地拍着相机，一头扎回了小木屋里。

['keɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [plæ'toʊ] .
Caine looked at the purple plateau .
凯恩 看起来 在 这 紫色的 高原 .

凯恩望着那片紫色的高原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [plæ'toʊ] , ['riːəli] ,
It was not a plateau , really ,
它 曾是 不是 一个 高原 , 真的 ,

其实那并不是一个高原期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [flæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['swɑːmpi]['dʒʌŋg(ə)l] .
it was a rather flat hill in the midst of the thick swampy jungle .
它 曾是 一个 相当 平坦的 爬坡道 在 这 中间 的 这 厚的 沼泽地 丛林 .

那是一座位于茂密沼泽丛林中央的较为平坦的小山丘。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Around it he could see the reflection of liquid and then the
大约 它 他 可以 看 这 反射 的 液体 和 然后 这
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [slɪk] - ['lʊkɪŋ] [vaɪn] - [triːz] .
shimmering slick - looking vine - trees .
闪闪发光 光滑 - 寻找 藤 - 树木 .

他可以看到周围液体的倒影，然后是闪闪发光、光滑的藤蔓树。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][viːn'juːsiən] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [wʌt]
The boy's reaction to the fact that this was Venusian territory was what
这 男孩们 反应 到 这 事实 那 这 曾是 金星 领土 曾是 什么
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl] ['plænɪt] ,
was wrong with this whole planet ,
曾是 错误的 和 这 所有的 行星 ,

男孩对这里是金星领土这一事实的反应，正是整个星球的问题所在。

['keɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪl] .
Caine thought as he examined the purple hill .
凯恩 想法 作为 他 检查 这 紫色的 爬坡道 .

凯恩一边打量着那座紫色的山丘，一边思索着。

" [dæm] [ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sloʊgən][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .
" Damn the Venusians , " was the slogan for the Colony .
" 该死 这 金星人 , " 曾是 这 口号 为了 这 殖民地 .

“去他妈的金星人！”是殖民地的口号。

[dæm] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] , [dæm] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .
Damn them this way , damn them that way .
该死 他们 这 方式 , 该死 他们 那 方式 .

这样诅咒他们，那样诅咒他们。

[raɪt] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪŋk] , [ænd; ənd][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Write	**a**	**treaty**	**with**	**them**	**,**	**wink**	**,**	**and**	**forget**	**about**	**it**	**.**
写	一个	条约	和	他们	,	眨眼	,	和	忘记	关于	它	.

跟他们签个条约，眨眨眼，然后就当什么都没发生过。

[get] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] .

Get	**them**	**going**	**and**	**coming**	**and**	**sideways**	**.**
得到	他们	去	和	未来	和	侧身	.

让他们动起来、来回移动、左右移动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][skɪn][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['herləs]

Because	**their**	**skin**	**was**	**green**	**and**	**their**	**heads**	**were**	**round**	**and**	**hairless**
因为	他们的	皮肤	曾是	绿色的	和	他们的	头部	是	圆形的	和	无毛

,

,

,

因为他们的皮肤是绿色的，脑袋是圆的，而且没有毛发，

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

that	**meant**	**they**	**were**	**stupid**	**and**	**inhuman**	**and**	**thus**	**to**	**be**	**taken**
那	意思是	他们	是	愚蠢的	和	不人道	和	因此	到	是	已采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

advantage	**of**	**.**
优势	的	.

这意味着他们愚蠢且没有人性，因此可以被利用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['stuːpɪd] , ['keɪn] [nuː] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'hjuːmən] .

They	**were**	**not**	**stupid**	**,**	**Caine**	**knew**	**,**	**nor**	**were**	**they**	**inhuman**	**.**
他们	是	不是	愚蠢的	,	凯恩	知道	,	也不	是	他们	不人道	.

凯恩知道，他们并不愚蠢，也不冷酷无情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['keɪn] ['dɪdnt] [noʊ] .

And	**how**	**much**	**more**	**advantage**	**could**	**be**	**taken**	**of**	**them**	**,**	**Caine**	**didn't**	**know**	**.**
和	如何	很多	更多的	优势	可以	是	已采取	的	他们	,	凯恩	没有	知道	.

凯恩不知道还能从他们身上榨取多少好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['viː'njuːʒənz] .

There	**was**	**a**	**point**	**of**	**resistance**	**to**	**everything**	**,**	**even**	**to**	**Venusians**	**.**
那里	曾是	一个	观点	的	反抗	到	一切	,	甚至	到	金星人	.

任何事物都会遭到抵制，甚至连金星人也不例外。

[ænd; ənd] ['keɪn] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði]

And	**Caine**	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**the**	**Colonists**	**would**	**push**	**the**
和	凯恩	做过	不是	怀疑	那	很快	或者	之后	这	殖民者	会	推	这

['viː'njuːʒənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Venusians	**to**	**it**	**.**
金星人	到	它	.

凯恩毫不怀疑，殖民者迟早会把金星人逼到那一步。

[wʌt] [ðen] , ['oʊnli][gɑːd] [nuː] .

What	**then**	**,**	**only**	**God**	**knew**	**.**
什么	然后	,	仅有的	上帝	知道	.

那么，接下来会发生什么，只有上帝才知道。

[raɪt] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

Right	**now**	**,**	**however**	**,**
正确的	现在	,	然而	,

然而，现在，

[ɔːl] ['keɪn] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə]

all	Caine	cared	about	was	getting	away	from	here	so	he	wouldn't	have	to
全部	凯恩	关心	关于	曾是	获得	离开	从	这里	所以	他	不会	有	到

[wɑːtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌeni'mɔːr] .

watch	this	thing	anymore	.
手表	这	事物	不再	.

凯恩一心只想离开这里，这样他就不用再看到这一切了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sick	of	it	.
他	曾是	生病的	的	它	.

他厌倦了这一切。

[sɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

Sick	to	the	core	.
生病的	到	这	核	.

病入膏肓。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['hiːd] [spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɜːːθs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn]

The	months	and	months	he'd	spent	trying	to	help	establish	Earth's	civilization	on
这	几个月	和	几个月	他会	花费	尝试	到	帮助	建立	地球的	文明	在

[ðɪs] ['plænɪt] [ə'pɪrd] [naʊ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['sɜːrk(ə)l] ,

this	planet	appeared	now	like	having	driven	around	in	a	constant	circle	,
这	行星	出现	现在	喜欢	拥有	驱动	大约	在	一个	持续的	圆圈	,

他花了几个月的时间试图在这个星球上建立地球文明，现在看来，这就像一直在原地打转。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [gɔːn] ['eniwer] .

and	finally	realizing	that	neither	he	nor	anyone	else	had	gone	anywhere	.
和	最后	意识到	那	两者都不	他	也不	任何人	别的	有	已消失	任何地方	.

最后他意识到，他和其他人都没有离开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

And	all	because	of	people	like	the	two	behind	him	.
和	全部	因为	的	人们	喜欢	这	二	在后面	他	.

这一切都是因为像他身后的那两个人。

['keɪn] [swɔːr] ['bɪtərli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['səːkld] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪl] [wʌns] [mɔːr] .

Caine	swore	bitterly	to	himself	and	circled	the	purple	hill	once	more	.
凯恩	发誓	苦涩地	到	他自己	和	圈起来	这	紫色的	爬坡道	一次	更多的	.

该隐在心里狠狠地咒骂了一声，又绕着紫色的山丘转了一圈。

" [daʊn] , [daʊn] !

"	Down	,	down	!
"	向下	,	向下	!

"向下，向下！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] ['læfɪŋ] .

"	the	boy	was	screaming	,	and	Caine	could	hear	the	girl	laughing	.
"	这	男生	曾是	尖叫	,	和	凯恩	可以	听到	这	女孩	笑	.

男孩在尖叫，凯恩能听到女孩的笑声。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːləni] [poʊst] , ['keɪn] [dʒʌdʒd] , [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	nearest	Colony	post	,	Caine	judged	,	was	thirty	miles	away	.
这	最近的	殖民地	邮政	,	凯恩	评判	,	曾是	三十	英里	离开	.

凯恩估计，最近的殖民地哨所也在三十英里之外。

[ðæt] [ment] [noʊ][wʌn] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [ʃɪp] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['dʒʌŋg(ə)l] .

That	meant	no	one	would	observe	his	silver	ship	dropping	into	the	forbidden	jungle	.
那	意思是	不	一	会	观察	他的	银	船	下降	进入	这	禁止	丛林	.

这意味着不会有人看到他的银色飞船降落在禁忌的丛林中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] [ræθ]

But	even	breaking	the	treaty	would	be	no	worse	than	inflicting	the	wrath
但	甚至	打破	这	条约	会	是	不	更糟	比	造成	这	愤怒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] .

of	a	guest	of	the	Treasurer	.
的	一个	客人	的	这	财务主管	.

但即便违反条约，也只不过是触怒了财政部长的客人而已。

[ɔ:r][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['dɔ:tər] .

Or	the	Treasurer's	daughter	.
或者	这	财务主管的	女儿	.

或者财政大臣的女儿。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] .

He	drifted	slowly	above	the	hill	.
他	漂移	缓慢地	多于	这	爬坡道	.

他缓缓飘过山顶。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['vi:'nju:ʒənz][ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑ:rt] , [ɔ:l'ðoʊ]

At	least	,	he	hoped	,	there	would	be	no	Venusians	around	this	part	,	although
在	至少	,	他	希望	,	那里	会	是	不	金星人	大约	这	部分	,	虽然

[ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] .

you	couldn't	tell	.
你	不能	告诉	.

他至少希望，这附近不会有金星人，尽管从表面上看不出来。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] , ['keɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

If	there	were	,	probably	they	wouldn't	do	anything	,	Caine	decided	,
如果	那里	是	,	大概	他们	不会	做	任何事物	,	凯恩	决定	,

凯恩心想，即便真有那么一天，他们大概也不会采取任何行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['vaɪələns] [ɔ:r][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] .

because	they	did	not	believe	in	violence	or	in	physical	conflict	.
因为	他们	做过	不是	相信	在	暴力	或者	在	身体的	冲突	.

因为他们不相信暴力或肢体冲突。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['keɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ɪ'speʃəli] ['keɪn]

But	there	was	a	matter	of	honor	,	and	Caine	for	one	,	especially	Caine
但	那里	曾是	一个	事情	的	荣誉	,	和	凯恩	为了	一	,	尤其	凯恩

,

,

,

但这关乎荣誉，尤其是凯恩本人，特别是凯恩。

[dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] ,

did	not	want	to	be	responsible	on	this	,	his	last	day	on	the	planet	,
做过	不是	想	到	是	负责任的	在	这	,	他的	最后的	天	在	这	行星	,

他不想承担这份责任，这是他在地球上的最后一天。

[fɔ:r; fər] ['bri:tʃɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['neɪtɪv] ['pi:p(ə)l] .

for	breaching	that	honor	with	these	native	people	.
为了	违反	那	荣誉	和	这些	本国的	人们	.

因为他辜负了这些原住民的荣誉。

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [seɪvd] [fɔ:r; fər]['faɪn(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	perils	of	the	swamp	was	a	thing	he	saved	for	final	consideration	.
这	危险	的	这	沼泽	曾是	一个	事物	他	已保存	为了	最终的	考虑	.

沼泽的危险是他留到最后才考虑的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] .

They	would	go	no	further	than	the	boundaries	of	the	small	hill	.
他们	会	去	不	更远	比	这	边界	的	这	小的	爬坡道	.

他们不会越过这座小山丘的边界。

[bʌt; bət][ɪn][ri'ælәti] , ['keɪn] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ,

But	in	reality	,	Caine	hoped	that	something	might	be	down	there	,
但	在	现实	,	凯恩	希望	那	某物	可能	是	向下	那里	,

但实际上，凯恩希望下面可能有什么东西。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][stuː'pɪdәti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [kɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

waiting	to	scare	the	stupidity	out	of	the	loud	kid	who	was	forcing	him	down
等待	到	吓	这	愚蠢	出去	的	这	大声	孩子	WHO	曾是	强制	他	向下

.

:

.

等着吓唬那个把他按倒在地的大嗓门小孩，让他清醒清醒。

['keɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

Caine	didn't	know	what	that	might	be	,
凯恩	没有	知道	什么	那	可能	是	,

凯恩不知道那会是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [wʌt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] .

because	you	could	never	tell	what	waited	for	you	in	the	Venusian	jungle	.
因为	你	可以	绝不	告诉	什么	等待	为了	你	在	这	金星	丛林	.

因为你永远无法预知金星丛林中等待着你的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][streɪndʒ] , [ˌʌnɪk'splɔːrd] [lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] , ['keɪn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

It	was	all	strange	,	unexplored	land	,	and	this	land	,	Caine	had	learned	,
它	曾是	全部	奇怪的	,	未探索的	土地	,	和	这	土地	,	凯恩	有	学习	,

这一切都是陌生的、未被探索过的土地，而凯恩已经了解到，这片土地.....

[prə'duːst] ['meni] ['veri] [wɪrd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .

produced	many	very	weird	and	awful	things	.
生产	许多	非常	诡异的	和	可怕	事物	.

产生了许多非常怪异和可怕的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

They	would	soon	find	out	.
他们	会	很快	寻找	出去	.

他们很快就会知道了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] , ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəli]['sloʊpɪŋ] [hɪl]

He	dropped	the	ship	slowly	,	aiming	for	the	center	of	the	gradually	sloping	hill
他	掉落	这	船	缓慢地	,	瞄准	为了	这	中心	的	这	逐步地	倾斜的	爬坡道

.

:

.

他缓缓放下飞船，目标是缓缓倾斜的山丘中心。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][bɜːrd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

The	boy	was	like	a	crazy	bird	locked	in	a	cage	.
这	男生	曾是	喜欢	一个	疯狂的	鸟	已锁定	在	一个	笼	.

那男孩就像一只被关在笼子里的疯鸟。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

The	girl	shook	her	hair	,	her	teeth	shining	whitely	while	she	laughed	,
这	女孩	摇晃	她	头发	,	她	牙齿	灼灼	白	尽管	她	笑了	,

女孩甩了甩头发，笑着露出洁白的牙齿。

[bʌt; bət] ['keɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	Caine	could	feel	her	eyes	watching	him	,	watching	him	.
但	凯恩	可以	感觉	她	眼睛	观看	他	,	观看	他	.

但凯恩能感觉到她的目光正注视着他，注视着他。

['keɪn] [nuː] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Caine	knew	then	,	in	that	split	second	before	the	wheels	of	the	ship	touched	the
凯恩	知道	然后	,	在	那	分裂	第二	前	这	车轮	的	这	船	感动	这

['pɜːrp(ə)l] [hɪl] ,

purple	hill	,
紫色的	爬坡道	,

就在船轮触碰到紫色山丘的前一瞬间，凯恩明白了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'mænd] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

that	it	hadn't	been	the	boy's	demand	that	had	forced	him	down	,	but	the
那	它	之前没有	到过	这	男孩们	要求	那	有	强制	他	向下	,	但	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

迫使他屈服的并非男孩的要求，而是女孩的要求。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['derɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

watching	him	through	the	mirror	,	taunting	him	,	daring	him	,	that	had	made
观看	他	通过	这	镜子	,	嘲讽	他	,	大胆	他	,	那	有	制成

[hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] .

him	do	this	.
他	做	这	.

透过镜子看着他，嘲弄他，挑衅他，才让他做出这样的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [dæns] [ə'lɔːŋ]

He	looked	up	at	her	and	the	look	she	returned	made	a	shiver	dance	along
他	看起来	向上	在	她	和	这	看	她	返回	制成	一个	颤抖	舞蹈	沿着

[hɪz; ɪz][spaɪn] .

his	spine	.
他的	脊柱	.

他抬头看向她，她回望的眼神让他脊背发凉。

[ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] [graʊnd] .

The	wheels	touched	ground	.
这	车轮	感动	地面	.

车轮着地了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	boy	clawed	at	the	door	.
这	男生	爪子	在	这	门	.

男孩用爪子抓挠着门。

" ['lʊki] , ['lʊki] , ['lʊki] !

"	Lookee	,	lookee	,	lookee	!
"	瞧瞧	,	瞧瞧	,	瞧瞧	!

“瞧，瞧，瞧！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[keɪnz] [hænd] [snæpt] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]
Caine's **hand** **snapped** **out** **and** **struck** **the** **boy's** **fingers** **away** **from** **the** **lock** **of**
凯恩的 手 啪啪 出去 和 击 这 男孩们 手指 离开 从 这 锁 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

凯恩猛地伸出手，将男孩的手指从门锁上拨开。

" [heɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spɪnɪŋ] .
" **Hey** **!** **"** **said** **the** **boy** **,** **spinning** **.**
" 嘿 ! " 说 这 男生 , 旋转 .

“嘿！”男孩一边说着一边转了个圈。

" [wɑːtʃ] [aʊt] , ['draɪvər] .
" **Watch** **out** **,** **Driver** **.**
" 手表 出去 , 司机 .

“小心，司机。”

[wɑːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Watch **out** **with** **that** **.**
手表 出去 和 那 .

小心点。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] [naʊ] , [frend] .
You **don't** **want** **to** **make** **me** **mad** **now** **,** **friend** **.**
你 不 想 到 制作 我 疯狂的 现在 , 朋友 .

朋友，你现在最好别惹我生气。

[duː] [juː; jʊ] , [frend] ?
Do **you** **,** **friend** **?**
做 你 , 朋友 ?

朋友，你呢?

[duː] [juː; jʊ] ?
Do **you** **?**
做 你 ?

你?

" ['keɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Caine** **looked** **at** **the** **narrow** **glittering** **eyes** **of** **the** **boy** **.**
" 凯恩 看起来 在 这 狭窄的 闪闪发光 眼睛 的 这 男生 .

凯恩凝视着男孩那双狭长而闪亮的眼睛。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 不 , " 他 说 悄悄 .

“不，”他轻声说道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mæd] . "
" **I** **don't** **want** **to** **make** **you** **mad** **.** **"**
" 我 不 想 到 制作 你 疯狂的 . "

“我不想惹你生气。”

" [ðæts] [faɪn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" **That's** **fine** **,** **"** **the** **boy** **said** **,** **nodding** **.**
" 那就是 美好的 , " 这 男生 说 , 点头 .

“没关系，”男孩点点头说。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's** **fine** **.**
" 那就是 美好的 .

“没关系。

" [ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɔɪ] .

"	The	girl	reached	over	and	touched	the	boy	.
"	这	女孩	达到	超过	和	感动	这	男生	.

女孩伸手摸了摸男孩。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['væni] .

"	You	tell	him	,	Vanny	.
"	你	告诉	他	,	凡妮	.

“你告诉他，瓦尼。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	tell	him	anything	you	want	to	.
你	告诉	他	任何事物	你	想	到	.

你想跟他说什么都可以。

['hiːl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][nɑːd][ænd; ənd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

He'll	listen	and	nod	and	say	yes	to	anything	.
地狱	听	和	点头	和	说	是的	到	任何事物	.

他会听，会点头，会对任何事情都说“是”。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['feloʊ] , [nik] [ɪz] .

He's	a	very	sweet	fellow	,	Nic	is	.
他是	一个	非常	甜的	同伴	,	尼克	是	.

尼克是个非常和善的人。

" ['keɪn] [dʒæm] [hɪz; ɪz] [siːt] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Caine	jambed	his	seat	back	and	stood	up	.
"	凯恩	卡住	他的	座位	后退	和	站立	向上	.

凯恩猛地向后一推座椅，站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

He	took	out	his	holstered	pistol	from	the	small	compartment	beneath	the
他	采取	出去	他的	枪套	手枪	从	这	小的	隔间	下面	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

instrument	panel	.
乐器	控制板	.

他从仪表盘下方的小隔间里取出枪套里的手枪。

[hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði]['hoʊlstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

He	strapped	the	holster	to	his	waist	and	turned	around	.
他	绑带	这	枪套	到	他的	腰部	和	转向	大约	.

他把枪套系在腰间，然后转身。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

"	I	don't	want	either	one	of	you	going	beyond	the	boundary	of	this	hill	.
"	我	不	想	任何一个	一	的	你	去	超过	这	边界	的	这	爬坡道	.

“我不希望你们两个越过这座山丘的边界。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

I	don't	like	being	down	here	.
我	不	喜欢	存在	向下	这里	.

我不喜欢待在这里。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [aʊt] .

I'll	tell	you	that	before	we	get	out	.
患病的	告诉	你	那	前	我们	得到	出去	.

在我们离开之前，我会告诉你这件事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['trʌb(ə)l] .

And	so	I	don't	want	any	trouble	.
和	所以	我	不	想	任何	麻烦	.

所以我不想惹任何麻烦。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

Get	**out**	**and**	**look**	**and**	**that's**	**all**	**.**
得到	出去	和	看	和	那就是	全部	.

出去看看就行了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

In	**five**	**minutes**	**I'm**	**taking**	**off**	**.**
在	五	分钟	我是	采取	离开	.

五分钟后我就要起飞了。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [bæk] .

If	**you're**	**not**	**in**	**this**	**ship**	**you**	**can**	**walk**	**back**	**.**
如果	你是	不是	在	这	船	你	能	走	后退	.

如果你不在这艘船上，你可以走回去。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['hwisld] .

"	**The**	**girl**	**raised**	**her**	**eyebrows**	**and**	**whistled**	**.**
"	这	女孩	提高	她	眉毛	和	吹口哨	.

女孩扬起眉毛，吹了声口哨。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Listen**	**to**	**the**	**captain**	**.**
"	听	到	这	队长	.

听船长的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jæŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**The**	**boy**	**yanked**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	这	男生	猛拉	在	这	门	.

男孩猛地拽了一下门。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [dæmd] ['spiːtʃɪz] , ['draɪvər] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**your**	**damned**	**speeches**	**,**	**Driver**	**.**
"	我	不	想	到	听到	你的	该死的	演讲	,	司机	.

"我不想听你那些该死的演讲，司机。"

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæts] [ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [mæd] .

Open	**the**	**door**	**that's**	**all**	**,**	**before**	**I**	**get**	**mad**	**.**
打开	这	门	那就是	全部	,	前	我	得到	疯狂的	.

把门打开就行了，不然我会生气的。

" ['keɪn] [hɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [spɪld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] - ['kʌlərd] ['sɜːrfɪs] .

"	**Caine**	**hit**	**the**	**lock**	**and**	**the**	**boy**	**spilled**	**out**	**to**	**the**	**purple**	**-**	**colored**	**surface**	**.**
"	凯恩	打	这	锁	和	这	男生	洒了	出去	到	这	紫色的	-	有色	表面	.

"凯恩撞开了锁，男孩摔了出来，落在了紫色的表面上。"

['keɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Caine	**looked**	**at**	**the**	**girl**	**.**
凯恩	看起来	在	这	女孩	.

凯恩看了看那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] , [legz] [krɔːst] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	**sat**	**there**	**,**	**legs**	**crossed**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
她	卫星	那里	,	腿	交叉	,	微笑	在	他	.

她盘腿坐在那里，对他微笑。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

"	**I**	**asked**	**you**	**your**	**name**	**.**
"	我	问	你	你的	姓名	.

我问过你的名字。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][maɪn] .
You didn't ask me mine .
你 没有 问 我 矿 .

你没问我我的。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['kæptɪn] ? "
Don't you want to know , Captain ? "
不 你 想 到 知道 , 队长 ? "

船长，你不想知道吗?

" [noʊ] , " ['keɪn] [sed] .
" No , " Caine said .
" 不 , " 凯恩 说 .

"不，"凯恩说。

" [its] [siːs] .
" It's Cice .
" 它是 西斯 .

"是西斯。"

['iznt] [ðæt] ['prɪti] ?
Isn't that pretty ?
不是 那 漂亮的 ?

真漂亮，不是吗?

[siːs] ?
Cice ?
西斯 ?

西斯?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [naɪs] [wɪð; wɪθ] [nik] ? "
Doesn't it sound nice with Nic ? "
不 它 声音 好的 和 尼克 ? "

和尼克一起听起来是不是很棒?

" [noʊ] , " [sed] ['keɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" No , " said Caine , " it doesn't .
" 不 , " 说 凯恩 , " 它 不 .

"不，"凯恩说，"不是这样的。"

" [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" She pursed her lips and stood up suddenly .
" 她 攥紧 她 嘴唇 和 站立 向上 突然 .

她抿了抿嘴，突然站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['draɪvər] .
" All right , Driver .
" 全部 正确的 , 司机 .

"好的，司机。"

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Let's look at the jungle .
我们来吧 看 在 这 丛林 .

我们来看看丛林。

" ['keɪn] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Caine climbed out and turned to help the girl .
" 凯恩 攀登 出去 和 转向 到 帮助 这 女孩 .

"凯恩爬了出来，转身去帮助那个女孩。"

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
He held up a hand and caught hold of her fingers .
他 握住 向上 一个 手 和 捕捉 抓住 的 她 手指 .

他抬起一只手，抓住了她的手指。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	looked	up	at	her	and	waited	for	her	to	come	down	into	his
他	看起来	向上	在	她	和	等待	为了	她	到	来	向下	进入	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他抬头看着她，等着她投入他的怀抱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

She	didn't	.
她	没有	.

她没有。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld]

She	threw	his	hand	away	and	leaped	to	the	ground	,	a	flash	of	gold
她	扔	他的	手	离开	和	跳跃	到	这	地面	,	一个	闪光	的	金子

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

她甩开他的手，跳到地上，一道金蓝色的光芒闪过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

She	was	like	a	cat	,
她	曾是	喜欢	一个	猫	,

她就像一只猫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ɔːr] ['prez(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] [bɪ'saɪd] ['keɪn] .

and	there	was	no	loss	of	dignity	or	presence	when	she	landed	beside	Caine	.
和	那里	曾是	不	损失	的	尊严	或者	在场	什么时候	她	登陆	旁	凯恩	.

当她降落在凯恩身边时，她的尊严和气场丝毫未减。

['keɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [raɪt] [wɪŋ] .

Caine	turned	away	and	walked	to	the	tip	end	of	the	ship's	right	wing	.
凯恩	转向	离开	和	步行	到	这	提示	结尾	的	这	船的	正确的	翼	.

凯恩转身走向船右翼的尖端。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][felt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːs] - [laɪk] ['sʌbstəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

He	reached	down	and	felt	of	the	moss	-	like	substance	covering	the	hill	.
他	达到	向下	和	毛毡	的	这	苔藓	-	喜欢	物质	覆盖	这	爬坡道	.

他伸手摸了摸覆盖在山坡上的苔藓状物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] , [bʌt; bət]['spʌn(d)ʒɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] .

It	was	like	a	thick	carpet	,	but	spongier	,	and	it	was	moist	.
它	曾是	喜欢	一个	厚的	地毯	,	但	更海绵状	,	和	它	曾是	潮湿	.

它像一块厚厚的地毯，但更柔软，而且是湿润的。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [mɔɪst] , [tuː] ,

The	air	was	moist	,	too	,
这	空气	曾是	潮湿	,	也	,

空气也很潮湿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [briːz] [ðæt] [tʌtʃt] [keɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]

and	it	was	in	the	soft	breeze	that	touched	Caine's	face	and	made	the
和	它	曾是	在	这	柔软的	微风	那	感动	凯恩的	脸	和	制成	这

['slɪpəri] [liːvz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [hɪl] [swɪŋ] [ænd; ənd][slaɪd] [tə'geðər] .

slippery	leaves	around	the	hill	swing	and	slide	together	.
滑	树叶	大约	这	爬坡道	摇摆	和	滑动	一起	.

微风拂过凯恩的脸庞，吹动着山坡周围滑溜溜的落叶，使它们摇曳滑动。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪrəskoʊp] , ['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	boy	was	spinning	like	a	gyroscope	,	snapping	pictures	this	way	and	that	,
这	男生	曾是	旋转	喜欢	一个	陀螺仪	,	啪啪	图片	这	方式	和	那	,

男孩像陀螺仪一样旋转着，不停地左右拍照。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [prɪnts] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

jerking	the	finished	prints	out	,	looking	at	them	,	and	throwing	them	away	.
抽搐	这	完成的	印刷	出去	,	寻找	在	他们	,	和	投掷	他们	离开	.

把打印好的成品拿出来，看了一眼，然后扔掉。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

The	girl	had	walked	to	the	front	of	the	ship	and	stood	there	,
这	女孩	有	步行	到	这	正面	的	这	船	和	站立	那里	,

女孩走到船头，站在那里。

['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪp(ə)l] [hɜːr; hər] [bluː] [dres] .

very	straight	and	perfect	,	letting	the	wind	ripple	her	blue	dress	.
非常	直的	和	完美的	,	出租	这	风	波纹	她	蓝色的	裙子	.

身姿挺拔，线条完美，微风拂过，蓝色的裙摆泛起涟漪。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [θɪn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	,	the	boy	swung	around	and	vaulted	to	the	short	thin	wing	of	the
突然	,	这	男生	摇摆	大约	和	拱形	到	这	短的	薄的	翼	的	这

jetcopter	.
喷气式直升机	.

突然，男孩转身跳到了喷气式直升机的短而细的机翼上。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪpt] .

He	crouched	there	,	clicking	his	camera	,	while	the	ship	tipped	.
他	蹲着	那里	,	点击	他的	相机	,	尽管	这	船	倾斜	.

他蹲在那里，一边按着相机快门，一边看着船身倾斜。

['keɪn] [jeld] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sentər] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Caine	yelled	,	and	then	as	though	the	center	had	been	split	out	of	the
凯恩	大喊	,	和	然后	作为	尽管	这	中心	有	到过	分裂	出去	的	这

[hjuːdʒ] [mɔːs] ['kɑːrpɪt] ,

huge	moss	carpet	,
巨大的	苔藓	地毯	,

凯恩大喊一声，然后仿佛巨大的苔藓地毯中心被撕裂开来一般，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'næl][ʌv; əv]['lɪkwɪd][ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪl] .

it	began	to	slide	toward	the	canal	of	liquid	around	the	hill	.
它	开始	到	滑动	朝向	这	运河	的	液体	大约	这	爬坡道	.

它开始向山丘周围的液体沟渠滑去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['pɑːrʃəli] ['saɪdweɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

The	ship	swung	partially	sideways	,	while	the	white	-	faced	boy	with	the	camera
这	船	摇摆	部分	侧身	,	尽管	这	白色的	-	面对	男生	和	这	相机

[p'rɑːnst] [ɑːn][ɪts] [wɪŋ] .

pranced	on	its	wing	.
轻快地	在	它是	翼	.

船身略微侧倾，而那个脸色苍白、拿着相机的男孩则在船翼上蹦蹦跳跳。

['keɪn] [felt] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .

Caine	felt	himself	moving	with	the	sliding	moss	and	he	jumped	forward	.
凯恩	毛毡	他自己	移动	和	这	滑动	苔藓	和	他	跳了起来	向前	.

凯恩感觉自己随着滑动的苔藓一起移动，于是向前跳了一步。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd]

The	girl	had	fallen	to	her	knees	and	was	reaching	for	the	solid
这	女孩	有	倒下	到	她	膝盖	和	曾是	到达	为了	这	坚硬的

[rɑːk] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɔːs] .

rock	-	like	surface	beneath	the	moss	.
岩石	-	喜欢	表面	下面	这	苔藓	.

女孩跪倒在地，伸手去够苔藓下坚硬如岩石的表面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ,

The	boy	had	frozen	against	the	surface	of	the	ship	now	,
这	男生	有	冷冻	反对	这	表面	的	这	船	现在	,

男孩此刻已僵在船体水面上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][teɪl] ['dʒɛts] [hɪt][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

and	as	the	tail	jets	hit	the	liquid	,
和	作为	这	尾巴	喷气式飞机	打	这	液体	,

当尾部喷射流接触到液体时，

[ðə; ði]['sɪlvər]['met(ə)l][meltid][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stʌf] [laɪk][sɔːft]

the	silver	metal	melted	and	disappeared	in	the	shimmering	stuff	like	soft
这	银	金属	融化	和	消失	在	这	闪闪发光	东西	喜欢	柔软的

[liːd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['faɪər] .

lead	going	into	fire	.
带领	去	进入	火	.

银色的金属熔化消失在闪闪发光的物质中，就像柔软的铅投入火中一样。

['keɪn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði]

Caine	let	out	a	yell	and	scrambled	over	the	shifting	carpet	and	yanked	the
凯恩	让	出去	一个	叫喊	和	打乱	超过	这	转变	地毯	和	猛拉	这

[gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [rɑːk] .

girl	to	the	exposed	rock	.
女孩	到	这	裸露	岩石	.

凯恩大叫一声，爬过移动的地毯，一把将女孩拽到裸露的岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] ,

Then	he	jumped	back	and	grabbed	at	the	hook	of	the	ship's	nose	,
然后	他	跳了起来	后退	和	抓住	在	这	钩	的	这	船的	鼻子	,

然后他向后跳开，抓住了船头的钩子。

['noʊɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] ['ækʃ(ə)n] .

knowing	even	as	he	did	it	that	it	was	a	senseless	action	.
会心	甚至	作为	他	做过	它	那	它	曾是	一个	无意义的	行动	.

即使他明知这样做毫无意义，但他还是这么做了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kept] ['slaɪdɪŋ] .

The	ship	kept	sliding	.
这	船	保留	滑动	.

船一直在滑行。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wɜːr; wər][æn; ən]['æsɪd] .

Foot	by	foot	it	disintegrated	,	as	though	the	liquid	were	an	acid	.
脚	经过	脚	它	解体	,	作为	尽管	这	液体	是	一个	酸	.

它一步一步地瓦解，仿佛那液体是酸一样。

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [wɪŋ] .

Still	the	boy	hung	like	a	frightened	animal	to	the	silver	wing	.
仍然	这	男生	悬挂	喜欢	一个	害怕	动物	到	这	银	翼	.

男孩仍然像受惊的动物一样挂在银色的翅膀上。

['keɪn] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,

Caine	lunged	for	the	boy's	hand	,
凯恩	猛扑	为了	这	男孩们	手	,

凯恩猛地抓住男孩的手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

but	he	slipped	to	his	knees	and	felt	himself	sliding	toward	the	liquid	.
但	他	滑倒了	到	他的	膝盖	和	毛毡	他自己	滑动	朝向	这	液体	.

但他却滑倒在地，跪倒在地，感觉自己正滑向液体之中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] , [naʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

He	reached	up	to	the	wing	,	now	sticking	in	the	air	like	a	broken	arm	.
他	达到	向上	到	这	翼	,	现在	粘性	在	这	空气	喜欢	一个	破碎的	手臂	.

他伸手去够机翼，那机翼现在像断臂一样悬在空中。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] [griːs] .

He	pulled	himself	to	his	feet	and	it	was	like	standing	on	shifting	grease	.
他	拉	他自己	到	他的	脚	和	它	曾是	喜欢	常设	在	转变	润滑脂	.

他挣扎着站了起来，感觉就像站在流动的油脂上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [jæŋkt] [hɑːrd] .

He	found	the	boy's	arm	and	yanked	hard	.
他	成立	这	男孩们	手臂	和	猛拉	难的	.

他找到男孩的胳膊，用力一拽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [mɔːs] ,

The	boy	came	flying	off	the	wing	and	hit	the	slipping	moss	,
这	男生	来了	飞行	离开	这	翼	和	打	这	滑倒	苔藓	,

男孩从机翼上飞下来，撞到了湿滑的苔藓上。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['faɪtɪŋ] .

the	camera	swinging	around	his	neck	,	his	arms	fighting	.
这	相机	摇摆	大约	他的	脖子	,	他的	武器	斗争	.

摄像机在他脖子上晃动，他的手臂在挣扎。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['nɪrli] [meltid][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

The	ship	had	nearly	melted	in	the	liquid	and	the	right	wing	,	the	last	of
这	船	有	几乎	融化	在	这	液体	和	这	正确的	翼	,	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

船体几乎在液体中融化殆尽，右翼也只剩下残骸了。

['krʌmpld] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['æsɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

crumpled	and	slid	into	the	shining	acid	and	disappeared	.
皱巴巴的	和	滑行	进入	这	灼灼	酸	和	消失	.

它皱巴巴地滑入闪亮的酸液中，消失了。

['keɪn] [fɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Caine	fought	along	the	edge	of	the	hill	,
凯恩	战斗	沿着	这	边缘	的	这	爬坡道	,

凯恩在山坡边缘作战，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɔːs] -

trying	to	push	the	boy	to	the	exposed	rock	that	had	lain	beneath	the	moss	-
尝试	到	推	这	男生	到	这	裸露	岩石	那	有	莱恩	下面	这	苔藓	-

[laɪk] ['sɜːrfɪs] .

like	surface	.
喜欢	表面	.

试图将男孩推到苔藓状表面下露出的岩石上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [fleɪld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

The	boy	screamed	and	flailed	his	arms	and	legs	,
这	男生	尖叫	和	挥舞	他的	武器	和	腿	,

男孩尖叫着，挥舞着胳膊和腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][slaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

and	the	movement	was	making	them	slide	toward	the	waiting	liquid	.
和	这	移动	曾是	制作	他们	滑动	朝向	这	等待	液体	.

这种运动使它们滑向等待着它们的液体。

['keɪn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'hed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Caine	**gritted**	**his**	**teeth**	**and**	**leaped**	**ahead**	**,**	**pulling**	**the**	**boy**	**with**	**him**	**.**
凯恩	磨碎的	他的	牙齿	和	跳跃	前方	,	拉	这	男生	和	他	.

凯恩咬紧牙关，向前跃去，拉着男孩一起跳了过去。

[hiː; hɪ] [faʊnd] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l]['kɑːrpɪt][slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	**found**	**solid**	**rock**	**as**	**the**	**final**	**covering**	**of**	**the**	**purple**	**carpet**	**slid**	**into**	**the**
他	成立	坚硬的	岩石	作为	这	最终的	覆盖	的	这	紫色的	地毯	滑行	进入	这

['lɪkwɪd] .

liquid	**.**
液体	.

当紫色地毯的最后一层滑入液体中时，他发现那里是坚硬的岩石。

['keɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['dʒækɪt] .

Caine	**lay**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**his**	**hands**	**clutching**	**the**	**boy's**	**jacket**	**.**
凯恩	躺	在	这	岩石	,	呼吸	难的	,	他的	双手	紧握	这	男孩们	夹克	.

凯恩躺在岩石上，大口喘着气，双手紧紧抓着男孩的夹克。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['skriːmɪŋ] .

The	**boy**	**shook**	**himself**	**loose**	**and**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**screaming**	**.**
这	男生	摇晃	他自己	松动的	和	他	曾是	不	更长	尖叫	.

男孩抖了抖身子，不再尖叫了。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['fɪlθi] [hændz] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] ['keɪn] .

"	**Take**	**your**	**filthy**	**hands**	**off**	**of**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Caine**	**.**
"	拿	你的	污秽	双手	离开	的	我	,	"	他	说	到	凯恩	.

"把你的脏手从我身上拿开！"他对该恩说。

[keɪnz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪnd] .

Caine's	**face**	**flushed**	**and**	**his**	**eyes**	**thinned**	**.**
凯恩的	脸	酡	和	他的	眼睛	变薄	.

凯恩脸涨得通红，眼神变得锐利。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] ['keɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,

The	**boy**	**stared**	**back**	**at**	**Caine**	**for**	**a**	**long**	**moment**	**,**
这	男生	凝视	后退	在	凯恩	为了	一个	长的	片刻	,

男孩盯着凯恩看了好一会儿，

[ðen] [hiː; hɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

then	**he**	**stood**	**up**	**and**	**examined**	**his**	**camera**	**.**
然后	他	站立	向上	和	检查	他的	相机	.

然后他站起来，检查了一下他的相机。

['keɪn] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['weɪtɪd] .

Caine	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**went**	**up**	**the**	**incline**	**to**	**where**	**the**	**girl**	**waited**	**.**
凯恩	得到	到	他的	脚	和	去	向上	这	倾斜	到	在哪里	这	女孩	等待	.

凯恩站起身，沿着斜坡走到女孩等候的地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hiː; hɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	**he**	**asked**	**her**	**.**
"	他	问	她	.

他问她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**different**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	不同的	看	在	她	眼睛	.

她的眼神变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːkɪŋ] [ɔːr]['sɑːrkæzəm] .

There	was	no	mocking	or	sarcasm	.
那里	曾是	不	嘲讽	或者	讽刺	.

没有嘲讽或挖苦。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Yes	,	"	she	said	,	shaking	her	hair	and	smiling	a	little	.
"	是的	,	"	她	说	,	摇晃	她	头发	和	微笑	一个	小的	.

“是的,”她一边说着，一边甩了甩头发，微微一笑。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [nik] . "

"	I'm	all	right	,	Nic	.	"
"	我是	全部	正确的	,	尼克	.	"

“我没事，尼克。”

" [wel] , [ðæts] [dæmd] [faɪn] , " ['keɪn] [sed] , [ə; eɪ][laɪn] ['kʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Well	,	that's	damned	fine	,	"	Caine	said	,	a	line	cutting	between	his	eyebrows	.
"	出色地	,	那就是	该死的	美好的	,	"	凯恩	说	,	一个	线	切割	之间	他的	眉毛	.

“那真是太好了,”凯恩说道，眉间露出一道皱纹。

" [ðæts] ['riːəli] [dæmd] [faɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ʃɪp] ['iznt] .

"	That's	really	damned	fine	because	my	ship	isn't	.
"	那就是	真的	该死的	美好的	因为	我的	船	不是	.

“那真是太好了，因为我的船就不是这样。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?

Have	you	noticed	?
有	你	注意到	?

你注意到了吗?

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['suːər] .

Three	years	of	sweat	and	blood	gone	down	the	sewer	.
三	年	的	汗	和	血	已消失	向下	这	下水道	.

三年的汗水和心血都付诸东流了。

['iznt] [ðæt] [faɪn] ?

Isn't	that	fine	?
不是	那	美好的	?

这样岂不是很好吗?

" [hɜːr; hər] [smaɪl] ['flikəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Her	smile	flickered	and	she	touched	his	arm	.
"	她	微笑	闪烁	和	她	感动	他的	手臂	.

她嘴角一闪而过，轻轻碰了碰他的手臂。

" [aɪm] ['sɑːri] , [nik] .

"	I'm	sorry	,	Nic	.
"	我是	对不起	,	尼克	.

“对不起，尼克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] —

It	was	our	fault	—
它	曾是	我们的	过错	—

这是我们的错——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

"	He	shook	himself	away	from	her	touch	.
"	他	摇晃	他自己	离开	从	她	触碰	.

他甩开她的触碰。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ['hæpən] ,

"	Yes	,	it	was	your	fault	and	it	didn't	need	to	happen	,
"	是的	,	它	曾是	你的	过错	和	它	没有	需要	到	发生	,

“是的，这是你的错，本来不应该发生的。”

['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['ɪdiət][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

only	you	and	the	screaming	idiot	had	to	do	it	.
仅有的	你	和	这	尖叫	笨蛋	有	到	做	它	.

只有你和那个尖叫的白痴非得这么做。

[ʃɪps] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [nik] ['keɪn] .

Ships	are	a	dime	a	dozen	to	you	but	not	to	Nic	Caine	.
船舶	是	一个	一角硬币	一个	打	到	你	但	不是	到	尼克	凯恩	.

对你来说，船不过是随处可见的廉价货，但对尼克·凯恩来说却并非如此。

" [hɜːr; hər][smaɪl][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [glɪntɪŋ] [laɪt] [ɪn]

"	Her	smile	had	vanished	and	there	was	a	bright	glinting	light	in
"	她	微笑	有	消失了	和	那里	曾是	一个	明亮的	闪闪发光	光	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“她的笑容消失了，眼中闪过一道明亮的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][met] [keɪnz] ['fjʊriəs] [ster] .

She	stood	very	straight	and	met	Caine's	furious	stare	.
她	站立	非常	直的	和	遇见	凯恩的	狂怒	盯	.

她笔直地站着，迎上了凯恩愤怒的目光。

" [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , ['draɪvər] .

"	I'll	buy	you	a	new	one	when	we	get	back	,	Driver	.
"	患病的	买	你	一个	新的	一	什么时候	我们	得到	后退	,	司机	.

“等我们回去后，我会给你买个新的，司机。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] .

I	don't	want	to	see	you	cry	.
我	不	想	到	看	你	哭	.

我不想看到你哭。

[waɪp] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] ,

Wipe	the	tears	away	,
擦拭	这	眼泪	离开	,

擦干眼泪，

['hʌni] . . . " [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ]

honey	.	.	.	"	she	reached	to	pat	his	shoulder	and	he	slapped	her	hand	away
蜂蜜	.	.	.	"	她	达到	到	拍	他的	肩膀	和	他	被掌掴	她	手	离开

.

:

.

“亲爱的……”她伸手想拍拍他的肩膀，却被他拍开了手。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt][juːz] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wen]

"	Keep	your	hands	away	from	me	and	don't	use	that	tone	of	voice	when
"	保持	你的	双手	离开	从	我	和	不	使用	那	语气	的	嗓音	什么时候

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you're	talking	to	me	.
你是	说	到	我	.

“把你的手从我身边拿开，跟我说话的时候不要用那种语气。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

I'll	take	that	ship	from	you	when	we	get	back	.
患病的	拿	那	船	从	你	什么时候	我们	得到	后退	.

等我们回去后，我会把那艘船从你那儿收走。

[ɪf] [wiː; wi][duː][get] [bæk] .

If	we	do	get	back	.
如果	我们	做	得到	后退	.

如果我们能回去的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt][ɑːn][ðæt] .

And	you	can	count	on	that	.
和	你	能	数数	在	那	.

这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dəunt] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] , [ɔːr] [aɪl] . . . . "

In	the	meantime	don't	push	me	anymore	,	or	I'll	.	.	.	.	"
在	这	与此同时	不	推	我	不再	,	或者	患病的	.	.	.	.	"

在此期间，别再逼我了，否则我会……

" [juːl] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [waɪt] [smaɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You'll	what	?	"	she	said	,	her	white	smile	shining	at	him	.
"	你会	什么	?	"	她	说	,	她	白色的	微笑	灼灼	在	他	.

"你会怎样？"她问道，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [juːl] [duː] [wʌt] ?

"	You'll	do	what	?
"	你会	做	什么	?

你会做什么?

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] .

I'm	interested	.
我是	感兴趣的	.

我感兴趣。

[seɪ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Say	what	you're	going	to	do	.
说	什么	你是	去	到	做	.

把你打算做的事说出来。

[ɔːr] ['betər] [jet] , [dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Or	better	yet	,	just	do	it	.
或者	更好的	然而	,	只是	做	它	.

或者，干脆就去做。

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

" [hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [laɪk]

"	Her	smile	was	a	shimmering	thing	and	her	eyes	danced	like
"	她	微笑	曾是	一个	闪闪发光	事物	和	她	眼睛	跳舞	喜欢

[braɪt] [stɑːrz] .

bright	stars	.
明亮的	明星	.

"她的笑容灿烂夺目，她的眼睛像闪亮的星星一样闪烁。"

['keɪn] [felt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][fɪsts] .

Caine	felt	of	his	strength	by	clamping	his	hands	into	fists	.
凯恩	毛毡	的	他的	力量	经过	夹紧	他的	双手	进入	拳头	.

凯恩紧紧握住拳头，以此感受自己的力量。

[hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['mʌslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] ,

He	hardened	his	arm	muscles	and	his	shoulder	muscles	,
他	硬化	他的	手臂	肌肉	和	他的	肩膀	肌肉	,

他绷紧了手臂和肩膀的肌肉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt]

but	he	knew	he	didn't	have	at	that	moment	enough	strength	to	meet
但	他	知道	他	没有	有	在	那	片刻	足够的	力量	到	见面

[hɜːr; hər][smaɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tænd] [smuːð] [skɪn] .

her	smile	and	her	eyes	and	her	tanned	smooth	skin	.
她	微笑	和	她	眼睛	和	她	晒黑的	光滑的	皮肤	.

但他知道，在那一刻，他没有足够的力气去面对她的微笑、她的眼睛和她古铜色的光滑肌肤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɜːr; hər][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

He	could	strike	her	half	-	way	across	the	rock	,
他	可以	罢工	她	一半	-	方式	穿过	这	岩石	,

他可以一拳把她打到岩石中间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	stronger	and	he	could	see	in	her	eyes	that	she	knew	it	.
但	她	曾是	更强	和	他	可以	看	在	她	眼睛	那	她	知道	它	.

但她更坚强，他能从她的眼神中看出她明白这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streŋθ] [raɪt] [naʊ] .

But	that	was	her	strength	right	now	.
但	那	曾是	她	力量	正确的	现在	.

但这正是她现在的优势所在。

[hiː; hi] [wʊd] [test] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	would	test	it	later	and	see	how	it	was	.
他	会	测试	它	之后	和	看	如何	它	曾是	.

他稍后会测试一下，看看效果如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [test] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

And	he	would	test	his	own	,	because	if	they	were	going	to	get	out	of	this	jungle	,
和	他	会	测试	他的	自己的	,	因为	如果	他们	是	去	到	得到	出去	的	这	丛林	,

他要亲自测试自己的能力，因为如果他们想要逃出这片丛林，

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	would	need	all	the	strength	they	could	find	.
他们	会	需要	全部	这	力量	他们	可以	寻找	.

他们需要竭尽全力。

['keɪn] [wɜːrl] .

Caine	whirled	.
凯恩	旋转	.

凯恩猛地转身。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	he	asked	the	boy	who	had	come	up	behind	him	.
"	他	问	这	男生	WHO	有	来	向上	在后面	他	.

他问了那个从他身后走来的男孩。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['draɪvər] .

"	I	want	to	know	how	you're	going	to	get	us	out	of	here	,	Driver	.
"	我	想	到	知道	如何	你是	去	到	得到	我们	出去	的	这里	,	司机	.

“我想知道你打算怎么带我们离开这里，司机。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [stɪl] [held] [ðə; ði] [seɪm] [stretʃt] [sɑːr'kæstɪk] [lʊk] ,
" The boy's face still held the same stretched sarcastic look ,
" 这 男孩们 脸 仍然 握住 这 相同的 拉伸 讽刺的 看 ,

男孩脸上依然挂着那副夸张的讽刺表情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .
but his eyes were no longer sharp and insolent .
但 他的 眼睛 是 不 更长 锋利的 和 傲慢的 .

但他的眼神不再犀利和傲慢了。

[ðə; ði] [fraɪt] [ʃoʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fraɪt] , ['keɪn] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pænɪk] .
The fright showed easily , and behind the fright , Caine knew there was panic .
这 惊吓 显示 容易地 , 和 在后面 这 惊吓 , 凯恩 知道 那里 曾是 恐慌 .

惊恐之情溢于言表，凯恩知道，在惊恐的背后，隐藏着恐慌。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['keɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [sɔːft] .
" I'm not going to get you out of here , " Caine said , his voice suddenly soft .
" 我是 不是 去 到 得到 你 出去 的 这里 , " 凯恩 说 , 他的 嗓音 突然 柔软的 .

“我不会带你离开这里，”凯恩突然柔声说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [stuː'pɪdəti] . "
" I'm going to leave you right here to think about your stupidity . "
" 我是 去 到 离开 你 正确的 这里 到 思考 关于 你的 愚蠢 . "

“我就把你留在这儿，让你好好反省一下你的愚蠢。”

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
" Listen , listen !
" 听 , 听 !

“听着，听着！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] .
" the boy screamed .
" 这 男生 尖叫 .

男孩尖叫起来。

" [juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [frend] .
" You don't talk that way to me , friend .
" 你 不 讲话 那 方式 到 我 , 朋友 .

朋友，你不能那样跟我说话。

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
You listen , you don't talk to me that way , do you hear ?
你 听 , 你 不 讲话 到 我 那 方式 , 做 你 听到 ?

你听着，别那样跟我说话，听到了吗?

" [keɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['snæpɪŋ] [saʊnd] .
" Caine's voice was a quick snapping sound .
" 凯恩的 嗓音 曾是 一个 快的 啪啪 声音 .

凯恩的声音像一声清脆的响指。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['bɑːdi] [tens] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fræntɪk] [juːθ] .
" He stood there , body tense , his eyes glaring at the frantic youth .
" 他 站立 那里 , 身体 紧张 , 他的 眼睛 刺眼 在 这 疯狂的 青年 .

他站在那里，身体紧绷，目光凶狠地盯着那个惊慌失措的年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	boy	turned	and	ran	a	few	feet	across	the	hill	where	he	fell	down	on	his
这	男生	转向	和	跑	一个	很少	脚	穿过	这	爬坡道	在哪里	他	跌倒	向下	在	他的

[niːz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ,

knees	and	crouched	,
膝盖	和	蹲着	,

男孩转身跑了几英尺，穿过山坡，然后跪倒在地，蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pend] ['waɪldkæt] .

his	eyes	darting	like	those	of	a	penned	wildcat	.
他的	眼睛	飞镖	喜欢	那些	的	一个	撰写	野猫	.

他的眼睛像被圈养的野猫一样四处乱瞟。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

He	lifted	his	camera	,	released	the	shutter	,
他	抬起	他的	相机	,	发布	这	快门	,

他举起相机，按下快门。

[ænd; ənd] [jæŋkt] [aʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

and	yanked	out	the	finished	picture	to	throw	it	into	the	waiting	liquid	.
和	猛拉	出去	这	完成的	图片	到	扔	它	进入	这	等待	液体	.

然后一把扯下完成的画作，扔进盛放液体的容器里。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [skɪpt] [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] .

The	picture	skipped	and	then	floated	.
这	图片	跳过	和	然后	漂浮	.

画面跳动了一下，然后开始漂浮。

['keɪn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pɪktʃər] .

Caine	stared	at	the	floating	picture	.
凯恩	凝视	在	这	漂浮的	图片	.

凯恩盯着漂浮的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

It	lay	on	the	surface	for	a	long	minute	and	then	slowly	it	disappeared	.
它	躺	在	这	表面	为了	一个	长的	分钟	和	然后	缓慢地	它	消失	.

它在水面上停留了很久，然后慢慢消失了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

He	turned	and	looked	at	the	liquid	where	his	ship	had	disintegrated	.
他	转向	和	看起来	在	这	液体	在哪里	他的	船	有	解体	.

他转过身，看向飞船解体后留下的液体。

['bɑːbɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plæstɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

Bobbing	near	the	surface	was	the	plastic	of	the	seats	.
上下摆动	靠近	这	表面	曾是	这	塑料	的	这	座位	.

水面附近漂浮的是座椅的塑料部件。

['keɪn] [fraund] .

Caine	frowned	.
凯恩	皱眉	.

凯恩皱起了眉头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] ,

The	boy	was	running	at	him	again	,	arms	flailing	,
这	男生	曾是	跑步	在	他	再次	,	武器	挥舞	,

男孩再次朝他跑来，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['keɪn] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [fɪsts] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Caine	felt	the	sting	of	the	boy's	fists	striking	him	.
和	凯恩	毛毡	这	蜇	的	这	男孩们	拳头	引人注目	他	.

凯恩感到男孩的拳头狠狠地打在了他身上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] .

He	pushed	the	boy	back	so	that	he	fell	sprawled	on	the	rock	surface	.
他	推动	这	男生	后退	所以	那	他	跌倒	蔓延	在	这	岩石	表面	.

他把男孩推开，男孩摔倒在岩石表面。

" [its] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

"	It's	all	around	us	!
"	它是	全部	大约	我们	!

它就在我们身边！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] .

"	the	boy	screamed	.
"	这	男生	尖叫	.

男孩尖叫起来。

" [ðə; ði] [dæmd] [stʌf] [ɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	The	damned	stuff	is	all	around	us	.
"	这	该死的	东西	是	全部	大约	我们	.

"这些该死的东西到处都是。"

[juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['draɪvər] .

You	get	us	out	of	here	,	Driver	.
你	得到	我们	出去	的	这里	,	司机	.

司机，你得带我们离开这里。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Do	you	hear	,	you	get	us	out	of	here	!
做	你	听到	,	你	得到	我们	出去	的	这里	!

你听见了吗？快带我们离开这里！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪld] [bɔɪ] .

"	The	girl	stood	over	the	wild	boy	.
"	这	女孩	站立	超过	这	荒野	男生	.

女孩站在那个野男孩上方。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['væni] , [jʊə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['feloʊ] . "

"	You	know	,	Vanny	,	you're	really	a	jolly	fellow	.	"
"	你	知道	,	凡妮	,	你是	真的	一个	快乐的	同伴	.	"

"你知道吗，范尼，你真是个快乐的人。"

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] !

"	You	keep	your	mouth	shut	!
"	你	保持	你的	嘴	关闭	!

你给我闭嘴！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	he	yelled	at	her	.
"	他	大喊	在	她	.

他冲她大吼。

[ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['keɪn] .

The	girl	turned	away	and	looked	at	Caine	.
这	女孩	转向	离开	和	看起来	在	凯恩	.

女孩转过身去看凯恩。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] , [dʒʌst] [stænd] [hɪr] ?

"	What	do	we	do	,	just	stand	here	?
"	什么	做	我们	做	,	只是	站立	这里	?

"我们该怎么办，就站在这里吗？"

" ['keɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'teɪnd] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Caine	watched	the	contained	look	on	her	face	.
"	凯恩	观看	这	包含	看	在	她	脸	.

凯恩看着她脸上克制的表情。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ɪn]

He	knew	she	was	frightened	and	feeling	the	panic	that	was	so	obvious	in
他	知道	她	曾是	害怕	和	感觉	这	恐慌	那	曾是	所以	明显的	在

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他知道她很害怕，也感受到了男孩身上那种显而易见的恐慌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['stedi] .

But	she	stood	very	straight	and	her	voice	was	very	steady	.
但	她	站立	非常	直的	和	她	嗓音	曾是	非常	稳定的	.

但她站得很直，声音也很平稳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [fɪr] .

She	would	not	show	her	fear	.
她	会	不是	展示	她	害怕	.

她不会表现出害怕。

['keɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] .

Caine	pointed	at	the	plastic	.
凯恩	尖	在	这	塑料	.

凯恩指着塑料制品。

" [ðə; ði] [siːt] ['kʌvərɪŋ] ['dɪdnt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	The	seat	covering	didn't	disintegrate	and	neither	did	the	picture	.
"	这	座位	覆盖	没有	瓦解	和	两者都不	做过	这	图片	.

“座椅套没有破损，画也没有破损。”

['oʊnli][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

Only	the	metal	of	the	ship	.	"
仅有的	这	金属	的	这	船	.	"

只有船体的金属部分。”

" [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	?	"	she	said	.
"	所以	?	"	她	说	.

“那又怎样？”她说道。

" [soʊ] ['meɪbi] [wiː; wi] ['wʊdnt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['iːðər] .

"	So	maybe	we	wouldn't	disintegrate	either	.
"	所以	或许	我们	不会	瓦解	任何一个	.

所以也许我们也不会分崩离析。

" ['keɪn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

"	Caine	walked	down	the	hill	and	crouched	at	the	edge	of	the	liquid	.
"	凯恩	步行	向下	这	爬坡道	和	蹲着	在	这	边缘	的	这	液体	.

“凯恩走下山坡，蹲在水边。”

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	girl	followed	and	waited	a	few	feet	behind	him	.
这	女孩	随后	和	等待	一个	很少	脚	在后面	他	.

女孩跟在他身后，在他身后几英尺的地方等着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [leɪ] [sprɔːld] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [dɑːtɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]

The	boy	still	lay	sprawled	near	the	top	of	the	hill	,	his	darting	eyes	watching
这	男生	仍然	躺	蔓延	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	,	他的	飞镖	眼睛	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩仍然四仰八叉地躺在山顶附近，目光炯炯地注视着他们。

['keɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

Caine	**took**	**a**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**the**	**liquid**	**.**
凯恩	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	和	掉落	它	进入	这	液体	.

凯恩从口袋里掏出一块手帕，扔进了液体里。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .

It	**floated**	**until**	**it**	**was**	**soaked**	**through**	**and**	**then**	**it**	**sank**	**.**
它	漂浮	直到	它	曾是	浸泡过	通过	和	然后	它	沉没	.

它漂浮着，直到完全浸透水后才沉入水中。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	这	女孩	说	.

"好的，"女孩说。

" [haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]['hjuːmən] [fleʃ] ?

"	**How**	**do**	**we**	**find**	**out**	**what**	**it**	**does**	**to**	**human**	**flesh**	**?**
"	如何	做	我们	寻找	出去	什么	它	做	到	人类	肉	?

"我们如何才能知道它对人体组织的影响？"

" ['keɪn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Caine**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**boy**	**.**
"	凯恩	看起来	后退	在	这	男生	.

凯恩回头看了看那个男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星上的最后一次航行(Last Run on Venus)
第2/3页

[ðə; ði] [bɔɪ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['taɪtnd] [soʊ]

The	boy	slammed	his	palms	back	against	the	rock	and	his	body	tightened	so
这	男生	猛烈抨击	他的	棕榈树	后退	反对	这	岩石	和	他的	身体	收紧	所以

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [stʌk] [aʊt] .

that	the	cords	of	his	neck	stuck	out	.
那	这	绳索	的	他的	脖子	卡住	出去	.

男孩双手猛地拍在岩石上，身体紧绷，脖子上的筋都露了出来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] .

His	lips	trembled	.
他的	嘴唇	颤抖	.

他的嘴唇颤抖着。

['keɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [flekst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Caine	kept	his	eyes	upon	the	boy	,	flexed	his	fingers	,
凯恩	保留	他的	眼睛	之上	这	男生	,	弯曲	他的	手指	,

凯恩的目光始终锁定在男孩身上，活动着手指。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .

and	then	drove	his	hand	into	the	liquid	.
和	然后	驾驶	他的	手	进入	这	液体	.

然后他把手伸进液体里。

[ðə; ði] [gɜːrl] [skriːmd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [fluː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

The	girl	screamed	and	her	hand	flew	against	her	mouth	.
这	女孩	尖叫	和	她	手	飞翔	反对	她	嘴	.

女孩尖叫一声，手下意识地捂住了嘴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [keɪnz] [səb'mɜːrdʒd] [ɑːrm] .

The	boy	lay	twitching	against	the	rock	,	his	eyes	upon	Caine's	submerged	arm	.
这	男生	躺	抽搐	反对	这	岩石	,	他的	眼睛	之上	凯恩的	湮	手臂	.

男孩靠在岩石上抽搐着，眼睛盯着凯恩浸在水中的手臂。

['keɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .

Caine	brought	his	hand	out	of	the	liquid	.
凯恩	带来	他的	手	出去	的	这	液体	.

凯恩把手从液体中抽了出来。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [snæp] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd]

The	metal	snap	that	had	fastened	his	sleeve	at	the	wrist	was	gone	and
这	金属	折断	那	有	系紧	他的	袖子	在	这	手腕	曾是	已消失	和

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [goʊld] [rɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

so	was	the	small	gold	ring	he	had	worn	on	his	little	finger	.
所以	曾是	这	小的	金子	戒指	他	有	磨损	在	他的	小的	手指	.

他袖口处的金属扣不见了，戴在小指上的小金戒指也不见了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

But	there	was	no	trace	of	effect	on	his	skin	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	影响	在	他的	皮肤	.

但他的皮肤上没有任何受影响的迹象。

['keɪn] [stʊd] [ʌp] .

Caine	stood	up	.
凯恩	站立	向上	.

凯恩站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æn; ən]

There	was	only	the	sound	of	the	whispering	leaves	and	in	the	sky	an
那里	曾是	仅有的	这	声音	的	这	耳语	树叶	和	在	这	天空	一个

[ɪn'friːkwənt] [sʌn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

infrequent	sun	appeared	and	edged	toward	the	tops	of	the	trees	,
不频繁	太阳	出现	和	边缘	朝向	这	最高额	的	这	树木	,

只有树叶沙沙作响的声音，天空中难得一见的太阳出现，缓缓向树梢移动。

['sendɪŋ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] - [laɪk]['lɪkwɪd][ə'raʊnd]

sending	its	glittering	reflection	into	the	depths	of	the	moat	-	like	liquid	around
发送	它是	闪闪发光	反射	进入	这	深度	的	这	护城河	-	喜欢	液体	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

将它闪闪发光的倒影投射到周围护城河般的液体深处。

['keɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪn] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Caine	pointed	to	the	vine	-	trees	at	the	other	side	.
凯恩	尖	到	这	藤	-	树木	在	这	其他	边	.

该隐指着另一边的葡萄树。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] .

"	There's	the	direction	of	the	nearest	post	.
"	有	这	方向	的	这	最近的	邮政	.

“那是最近路标的方向。”

[wiːd] ['betər] [stɑːrt] .

We'd	better	start	.
我们会	更好的	开始	.

我们最好开始吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	boy	scrambled	to	his	feet	.
"	这	男生	打乱	到	他的	脚	.

男孩挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] , [fiːt] [spred] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['skerkroʊ] .

He	stood	,	feet	spread	,	like	a	thin	scarecrow	.
他	站立	,	脚	传播	,	喜欢	一个	薄的	稻草人	.

他站着，双脚分开，像个瘦骨嶙峋的稻草人。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [stʌf] !

"	You're	not	going	to	get	me	into	that	stuff	!
"	你是	不是	去	到	得到	我	进入	那	东西	!

“你休想让我卷入那种事！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] .

You	can't	make	me	do	that	.
你	不能	制作	我	做	那	.

你不能强迫我这么做。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [waɪn] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

"	His	voice	was	a	screeching	whine	that	rose	and	fell	through	the	peace	of
"	他的	嗓音	曾是	一个	尖叫	抱怨	那	玫瑰	和	跌倒	通过	这	和平	的

[ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	thick	jungle	.
这	厚的	丛林	.

“他的声音像一声尖锐的呜咽，在茂密丛林的宁静中忽高忽低地响起。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] , " ['keɪn] [sed] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

"	I'm	not	going	to	make	you	do	anything	,	"	Caine	said	,	unbuckling	his	holster	.
"	我是	不是	去	到	制作	你	做	任何事物	,	"	凯恩	说	,	解开	他的	枪套	.

"我不会强迫你做任何事，"凯恩说着，解开了枪套。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] .

"	You	can	stay	here	and	starve	.
"	你	能	停留	这里	和	饿死	.

"你可以留在这里饿死。"

['itl] [biː; bi]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [lɔːs] .

It'll	be	nobody's	loss	.
它将	是	没有人	损失	.

这不会是任何人的损失。

[steɪ] [hɪr] .

Stay	here	.
停留	这里	.

就住这儿吧。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

Both	of	you	,	"	he	said	,	looking	at	the	girl	.
两个都	的	你	,	"	他	说	,	寻找	在	这	女孩	.

"你们两个，"他看着女孩说。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [kɔːt] [hɜːr; hər]['ʌndərˌlɪp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [glɪntid] .

Her	teeth	caught	her	underlip	and	her	eyes	glinted	.
她	牙齿	捕捉	她	下唇	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她咬住了下唇，眼睛闪着光。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	"	她	说	.

"谢谢，"她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Thank	you	very	much	.	"
"	感谢	你	非常	很多	.	"

"非常感谢。"

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " ['keɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	You're	welcome	,	"	Caine	said	,	and	then	he	turned	and	stepped	into	the
"	你是	欢迎	,	"	凯恩	说	,	和	然后	他	转向	和	步	进入	这

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

"不客气，"凯恩说着，转身走进了液体中。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	nerves	jumped	inside	of	him	and	he	wanted	to	leap	out	of	the
他的	神经	跳了起来	里面	的	他	和	他	通缉	到	飞跃	出去	的	这

[stʌf] [ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd][laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ]

stuff	and	run	and	lie	against	the	protection	of	the	rock	the	way	the	boy
东西	和	跑步	和	说谎	反对	这	保护	的	这	岩石	这	方式	这	男生

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他感到一阵紧张，恨不得立刻从这堆东西里跳出来，像那个男孩一样，跑过去靠在岩石上寻求庇护。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][step]['æftər] [ə'nʌðər] ,

But	he	set	his	teeth	and	took	one	step	after	another	,
但	他	放	他的	牙齿	和	采取	一	步	后	其他	,

但他咬紧牙关，一步一步地往前走去。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

holding	his	pistol	high	above	his	head	.
保持	他的	手枪	高的	多于	他的	头	.

他高举手枪过头顶。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['oʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [snæps] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [si:pt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	felt	his	jacket	open	as	the	metallic	snaps	disintegrated	,	and	the	liquid	seeped	against	his	chest	.
他	毛毡	他的	夹克	打开	作为	这	金属	快照	解体	,	和	这	液体	渗出	反对	他的	胸部	.

他感到外套敞开了，金属扣环崩解，液体渗入他的胸膛。

[hɪz; ɪz] [belt] [fel] [luːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

His	belt	fell	loose	as	the	buckle	went	away	,	but	his	trousers	,
他的	腰带	跌倒	松动的	作为	这	扣上	去	离开	,	但	他的	裤子	,

他的皮带随着皮带扣的脱落而松开了，但他的裤子，

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['kɑːləni] [staɪl] , [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [hɪps] ['taɪtli] .

cut	in	the	Venusian	Colony	style	,	hugged	his	hips	tightly	.
切	在	这	金星	殖民地	风格	,	拥抱	他的	臀部	紧紧	.

剪裁成金星殖民地风格，紧紧贴合他的臀部。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [səʊls] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

The	nails	in	his	boots	disappeared	,	and	he	could	feel	his	soles	coming	off	.
这	指甲	在	他的	靴子	消失	,	和	他	可以	感觉	他的	鞋底	未来	离开	.

他靴子上的钉子消失了，他感觉鞋底都快要脱落了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [sɔːft] [kleɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] - ['kʌvərd] [fiːt] .

The	floor	of	the	liquid	was	like	soft	clay	against	his	stocking	-	covered	feet	.
这	地面	的	这	液体	曾是	喜欢	柔软的	黏土	反对	他的	袜	-	涵盖	脚	.

液体的底部像柔软的黏土一样贴着他穿着袜子的双脚。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [krɔːld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['keɪn] [kept] ['muːvɪŋ] ,

The	liquid	crawled	up	until	it	was	even	with	his	chest	and	Caine	kept	moving	,
这	液体	爬行	向上	直到	它	曾是	甚至	和	他的	胸部	和	凯恩	保留	移动	,

液体向上蔓延，直到与他的胸口齐平，而凯恩仍在继续移动。

[wʌn] [step] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

one	step	after	another	,	forcing	his	muscles	to	work	.
一	步	后	其他	,	强制	他的	肌肉	到	工作	.

一步一步地走，迫使他的肌肉用力。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	liquid	touched	his	shoulders	.
这	液体	感动	他的	肩膀	.

液体溅到了他的肩膀上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['eni] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

If	it	crawled	any	higher	it	would	get	in	his	mouth	and	melt	the	fillings	out	of	his	teeth	.
如果	它	爬行	任何	更高	它	会	得到	在	他的	嘴	和	熔化	这	填充物	出去	的	他的	牙齿	.

如果它再往上爬一点，就会钻进他的嘴里，把他的牙齿填充物都融化掉。

['keɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] .

Caine	thought	about	that	and	he	kept	going	.
凯恩	想法	关于	那	和	他	保留	去	.

凯恩想了想，然后继续前进。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][roʊz][noʊ] ['haɪər] .

He	reached	the	center	and	the	liquid	rose	no	higher	.
他	达到	这	中心	和	这	液体	玫瑰	不	更高	.

他到达中心位置，液体没有再上升。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

When	he	reached	the	opposite	bank	he	looked	at	his	body	.
什么时候	他	达到	这	对面的	银行	他	看起来	在	他的	身体	.

当他到达对岸时，他看了看自己的身体。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːmd] .

His	skin	was	not	harmed	.
他的	皮肤	曾是	不是	受到伤害	.

他的皮肤没有受伤。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['juːsləs] [buːts] [ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

He	jerked	the	useless	boots	off	and	threw	them	away	.
他	猛地一抖	这	无用	靴子	离开	和	扔	他们	离开	.

他一把扯下那双没用的靴子，扔到了一边。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [triːz]

Then	he	hung	his	holstered	pistol	on	the	branch	of	one	of	the	vine	-	trees
然后	他	悬挂	他的	枪套	手枪	在	这	分支	的	一	的	这	藤	-	树木

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd][draɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['lɪkwɪd] .

to	wait	until	his	body	had	dried	of	the	deadly	liquid	.
到	等待	直到	他的	身体	有	干燥	的	这	致命	液体	.

然后，他把枪套里的手枪挂在一棵葡萄树的树枝上，等待身体上的致命液体干涸。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

He	looked	back	to	the	hill	.
他	看起来	后退	到	这	爬坡道	.

他回头望向山丘。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

The	girl	was	stepping	into	the	liquid	.
这	女孩	曾是	步进	进入	这	液体	.

女孩正踏入液体中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][sʌn] [gliːmd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [her] ,

The	sun	gleamed	against	her	hair	,
这	太阳	闪闪发光	反对	她	头发	,

阳光洒在她的头发上，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʧt] ['keɪn] .

and	her	eyes	were	very	blue	and	steady	as	they	watched	Caine	.
和	她	眼睛	是	非常	蓝色的	和	稳定的	作为	他们	观看	凯恩	.

她注视着凯恩时，眼睛湛蓝而坚定。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][step][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['keɪn] .

She	took	one	step	and	then	another	,	her	eyes	never	wavering	from	Caine	.
她	采取	一	步	和	然后	其他	,	她	眼睛	绝不	摇摆不定	从	凯恩	.

她迈出一步，又迈出一步，目光始终没有离开凯恩。

[ðə; ði] [bluː] [dres] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	blue	dress	disappeared	into	the	liquid	,	inch	by	inch	,
这	蓝色的	裙子	消失	进入	这	液体	,	英寸	经过	英寸	,

蓝色连衣裙一点一点地消失在液体中。

[ænd; ənd] ['keɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	Caine	noticed	the	glitter	of	the	silver	buttons	that	ran	down	the	front	of
和	凯恩	注意到	这	闪光	的	这	银	按钮	那	跑	向下	这	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

凯恩注意到衣服前面一排银色纽扣闪闪发光。

[ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	girl	moved	slowly	,	and	the	liquid	reached	her	shoulders	and	her
这	女孩	已搬	缓慢地	,	和	这	液体	达到	她	肩膀	和	她

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

女孩动作缓慢，液体漫过她的肩膀和下巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] .

and	then	it	was	rippling	against	her	lower	lip	.
和	然后	它	曾是	涟漪	反对	她	降低	唇	.

然后，它轻轻地拂过她的下唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] .

She	was	half	-	way	.
她	曾是	一半	-	方式	.

她已经走了一半的路程。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['kerfəli] .

She	came	up	carefully	.
她	来了	向上	小心	.

她小心翼翼地走了上来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stedəli] ['wɑtʃɪŋ] ['keɪn] .

Her	eyes	were	still	steadily	watching	Caine	.
她	眼睛	是	仍然	稳步	观看	凯恩	.

她的目光始终紧紧地盯着凯恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['tensnəs] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	moment	when	the	tenseness	disappeared	out	of	him	,
它	曾是	一个	片刻	什么时候	这	紧张	消失	出去	的	他	,

那一刻，他身上的紧张感消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	time	and	situation	went	out	of	his	mind	.
和	这	时间	和	情况	去	出去	的	他的	头脑	.

他把时间和情况都抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	moment	when	there	was	nothing	but	the	girl	with	the
它	曾是	一个	片刻	什么时候	那里	曾是	没有什么	但	这	女孩	和	这

['stedi] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

steady	eyes	and	the	shining	hair	,
稳定的	眼睛	和	这	灼灼	头发	,

那一刻，眼中只有那个眼神沉稳、秀发闪亮的女孩。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [dres] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [tæn]['bɑːdi] ['rɪplɪŋ]

coming	slowly	out	of	the	liquid	,	dress	open	,	and	golden	-	tan	body	rippling
未来	缓慢地	出去	的	这	液体	,	裙子	打开	,	和	金的	-	棕褐色	身体	涟漪

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['muːvmənt] .

with	each	movement	.
和	每个	移动	.

她缓缓从液体中浮现，裙摆敞开，古铜色的肌肤随着每一个动作泛起涟漪。

[taɪm] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Time	stopped	and	silence	hung	in	the	air	,
时间	停止	和	沉默	悬挂	在	这	空气	,

时间仿佛静止，空气中弥漫着寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ber] [legz]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

broken	only	by	the	sound	of	her	bare	legs	going	through	the	liquid	.
破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	她	裸	腿	去	通过	这	液体	.

只有她裸露的双腿浸入液体中的声音打破了这片宁静。

['keɪn] [wɑ:tʃt] ,

Caine	watched	,
凯恩	观看	,

凯恩看着，

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət]

feeling	his	pulse	beating	in	his	temples	and	the	girl	stood	before	him	at
感觉	他的	脉冲	殴打	在	他的	寺庙	和	这	女孩	站立	前	他	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

the	edge	of	the	liquid	,
这	边缘	的	这	液体	,

他感到太阳穴处脉搏跳动，女孩站在他面前，就在液体边缘。

[hɜ:r; hər][tæn] [skɪn] [wet][ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

her	tan	skin	wet	and	shiny	.
她	棕褐色	皮肤	湿的	和	闪亮的	.

她黝黑的皮肤湿润而闪亮。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd] ['keɪn] [felt][hɪz; ɪz][neɪlz][baɪt][hɪz; ɪz][pɑ:mz] .

She	took	a	quick	breath	and	Caine	felt	his	nails	bite	his	palms	.
她	采取	一个	快的	气息	和	凯恩	毛毡	他的	指甲	咬	他的	棕榈树	.

她倒吸了一口气，凯恩感到自己的指甲狠狠地咬进了手掌。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dres] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

Then	she	swept	the	dress	together	and	held	out	her	hand	.
然后	她	扫荡	这	裙子	一起	和	握住	出去	她	手	.

然后她拢了拢裙摆，伸出了手。

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [belt] , ['draɪvər] .

"	Give	me	your	belt	,	Driver	.
"	给	我	你的	腰带	,	司机	.

"把你的皮带给我，司机。"

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

"	Her	face	was	expressionless	.
"	她	脸	曾是	面无表情	.

她面无表情。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][klæsp] - [les] [belt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

He	slipped	the	clasp	-	less	belt	from	his	trousers	and	handed	it	to
他	滑倒了	这	搭扣	-	较少的	腰带	从	他的	裤子	和	递交	它	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他从裤子上取下没有扣子的皮带，递给了她。

[ʃi:; ʃi]['sə:kld][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər] .

She	circled	it	around	her	waist	and	tied	the	ends	together	.
她	圈起来	它	大约	她	腰部	和	系	这	结束	一起	.

她将绳子绕在腰间，然后把两端系在一起。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['kriːtʃər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

They	both	turned	and	looked	back	to	the	thin	creature	crouched	on	the	hill
他们	两个都	转向	和	看起来	后退	到	这	薄的	生物	蹲着	在	这	爬坡道

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['æsɪd][kə'næl] .

across	the	acid	canal	.
穿过	这	酸	运河	.

他们俩都转过身，看向蹲在酸性运河对岸山坡上的那个瘦骨嶙峋的生物。

[ə'gen] [ðə; ði] [stɪl] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

Again	the	still	silence	of	the	jungle	was	heavy	and	each	movement	of
再次	这	仍然	沉默	的	这	丛林	曾是	重的	和	每个	移动	的

[ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] [stɔːk] ['ekəud] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][ɪts]['ekoʊ] [θruː]

a	leaf	or	the	bend	of	a	vine	stalk	echoed	and	magnified	its	echo	through
一个	叶子	或者	这	弯曲	的	一个	藤	茎	回声	和	放大	它是	回声	通过

[ðə; ði][waɪld] [groʊθ] .

the	wild	growth	.
这	荒野	生长	.

丛林中依旧寂静无声，一片树叶的摇曳或一根藤蔓的弯曲，都在茂密的植被中回荡，并不断放大回声。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [triːz] .

The	sun	reached	the	tips	of	the	vine	-	trees	.
这	太阳	达到	这	尖端	的	这	藤	-	树木	.

阳光照到了葡萄树的顶端。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['mɪnɪts] , " ['keɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	We'll	give	you	three	minutes	,	"	Caine	called	to	the	boy	.
"	出色地	给	你	三	分钟	,	"	凯恩	称为	到	这	男生	.

"我们给你三分钟时间，"凯恩对男孩喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get]['oʊvər][baɪ] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][baɪ] [jɔːr'self] .

"	If	you	don't	get	over	by	then	you	can	stay	there	by	yourself	.
"	如果	你	不	得到	超过	经过	然后	你	能	停留	那里	经过	你自己	.

"如果你到时候还没过去，你可以自己待在那里。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

"	The	boy	leaped	up	and	ran	to	the	edge	of	the	liquid	.
"	这	男生	跳跃	向上	和	跑	到	这	边缘	的	这	液体	.

男孩跳起来，跑到液体边缘。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['flæʃɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [æz; əz] [ðoʊ]

His	face	was	a	white	flashing	movement	and	his	hands	flew	as	though
他的	脸	曾是	一个	白色的	闪烁	移动	和	他的	双手	飞翔	作为	尽管

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌbər] .

the	joints	in	his	arms	had	turned	to	rubber	.
这	关节	在	他的	武器	有	转向	到	橡皮	.

他的脸色瞬间变得惨白，双手胡乱挥舞，仿佛手臂的关节变成了橡胶。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skriːtʃ] .

His	voice	screeched	.
他的	嗓音	尖叫	.

他的声音尖锐刺耳。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [dæm] [juː; jʊ] .

"	You	won't	leave	me	,	damn	you	.
"	你	惯于	离开	我	,	该死	你	.

"你就是不肯离开我，该死的。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

You	won't	leave	me	!
你	惯于	离开	我	!

你不会离开我的！

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['duːɪŋ][ə; eɪ]
" He moved along the edge of the liquid as though he were doing a
" 他 已搬 沿着 这 边缘 的 这 液体 作为 尽管 他 是 正在做 一个
['kreɪzi] [dæns] .
crazy dance .
疯狂的 舞蹈 .

"他沿着液体边缘移动，就像在跳疯狂的舞蹈一样。"

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['keɪn] [sed] .
" One minute , " Caine said .
" 一 分钟 , " 凯恩 说 .

"还有一分钟，"凯恩说。

" [tuː] [tuː; tə][goʊ] .
" Two to go .
" 二 到 去 .

还剩两个。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['skitəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" The boy skittered up the side of the hill and held his camera against his
" 这 男生 四处乱窜 向上 这 边 的 这 爬坡道 和 握住 他的 相机 反对 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

男孩飞快地爬上山坡，把相机举到眼前。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['keɪn] .
pointing it at Caine .
指向 它 在 凯恩 .

指着凯恩。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
He ripped the picture out and ran back to the bottom of the hill ,
他 撕裂 这 图片 出去 和 跑 后退 到 这 底部 的 这 爬坡道 ,

他撕下照片，跑回山脚下。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['keɪn] .
throwing it at Caine .
投掷 它 在 凯恩 .

把它扔向凯恩。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ʃɔːrt] , ['drɪftɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
It fluttered short , drifting for a moment on the liquid , and disappeared .
它 飘动 短的 , 漂流 为了 一个 片刻 在 这 液体 , 和 消失 .

它短暂地扑腾了几下，在水面上漂浮了一会儿，然后消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['hæmərd] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
The boy fell on his knees and hammered his fists against the rock .
这 男生 跌倒 在 他的 膝盖 和 锤击 他的 拳头 反对 这 岩石 .

男孩跪倒在地，用拳头猛击岩石。

" [tuː] ['mɪnɪts] [gɔːn] , " ['keɪn] [sed] .
" Two minutes gone , " Caine said .
" 二 分钟 已消失 , " 凯恩 说 .

"两分钟过去了，"凯恩说道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['rɑːt(ə)n] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" Oh , you're rotten , curse you !
" 哦 , 你是 烂 , 诅咒 你 !

"哦，你真烂，诅咒你！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] , [ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [tʃiːks] .

" the boy yelled , and Caine could see tears glistening on the shallow cheeks .

" 这 男生 大喊 , 和 凯恩 可以 看 眼泪 闪闪发光 在 这 浅的 脸颊 .

男孩大叫起来，凯恩看到他浅浅的脸颊上闪烁着泪光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraʊtʃt] [ðen] , ['froʊz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [terz] ['glɪtərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][laɪk] [klɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

The boy crouched then , frozen , his eyes and tears glittering , his hands like claws against the rock .

这 男生 蹲着 然后 , 冷冻 , 他的 眼睛 和 眼泪 闪闪发光 , 他的 双手 喜欢 爪子 反对 这 岩石 .

男孩随即蹲下，一动不动，眼中闪烁着泪光，双手像爪子一样抓着岩石。

" [θriː] , " [sed] ['keɪn] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

" Three , " said Caine , swinging around .

" 三 , " 说 凯恩 , 摇摆 大约 .

"三，"凯恩说着，转过身来。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kraɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] [waɪn] .

The boy's cry went into the air , a long , shrill whine .

这 男孩们 哭 去 进入 这 空气 , 一个 长的 , 尖锐 抱怨 .

男孩的哭声响彻云霄，那是一声悠长而尖锐的呜咽。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , ['stedi] , [mə'nɑːtənəs] .

He stood up and through his open mouth came the cry , steady , monotonous .

他 站立 向上 和 通过 他的 打开 嘴 来了 这 哭 , 稳定的 , 单调 .

他站起身来，张开嘴，发出一声持续而单调的叫喊。

[ə; eɪ] [wɪrd] ['kreɪzi][kraɪ] [ðæt] [stʌŋ] [keɪnz] [breɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

A weird crazy cry that stung Caine's brain and made him want to crash through the liquid all over again ,

一个 诡异的 疯狂的 哭 那 被蜇了 凯恩的 脑 和 制成 他 想 到 碰撞 通过 这 液体 全部 超过 再次 ,

那声怪异而疯狂的叫喊刺痛了凯恩的大脑，让他恨不得再次冲进那滩液体里。

[tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['skɪni] [θroʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

to squeeze the skinny throat until the sound was gone .

到 挤 这 瘦骨嶙峋的 喉 直到 这 声音 曾是 已消失 .

用力挤压细长的喉咙，直到声音消失。

[ðə; ði][gɜːrl] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪsts][ænd; ənd] ['keɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [griːn] [groʊθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The girl clenched her fists and Caine waved his hand at the thick green growth behind them .

这 女孩 紧握 她 拳头 和 凯恩 挥手 他的 手 在 这 厚的 绿色的 生长 在后面 他们 .

女孩紧紧握住拳头，凯恩朝他们身后的茂密绿色植物挥了挥手。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Let's go , " he said .

" 我们来吧 去 , " 他 说 .

"我们走吧，"他说。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði] [er] ,

All at once the boy was in the liquid , hands clutching his camera in the air ,

全部 在 一次 这 男生 曾是 在 这 液体 , 双手 紧握 他的 相机 在 这 空气 ,

男孩突然就掉进了液体里，双手高举着相机。

['muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]

moving	,	his	screaming	voice	rising	,	piercing	the	air	until	there	was	nothing	else
移动	,	他的	尖叫	嗓音	上升	,	冲孔	这	空气	直到	那里	曾是	没有什么	别的

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [saʊnd] .

but	the	hysterical	sound	.
但	这	歇斯底里的	声音	.

他动了起来，尖叫声越来越大，刺破空气，直到最后只剩下歇斯底里的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['skriːmɪŋ] .

His	eyes	widened	and	his	mouth	was	open	and	he	kept	screaming	.
他的	眼睛	扩大	和	他的	嘴	曾是	打开	和	他	保留	尖叫	.

他双眼圆睁，嘴巴张开，不停地尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['saɪrən] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

It	was	a	pulsating	sound	,	like	a	siren	,	over	and	over	.
它	曾是	一个	脉动	声音	,	喜欢	一个	警笛	,	超过	和	超过	.

那是一种脉动的声音，像警笛一样，一遍又一遍地响起。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [splæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] ,

The	liquid	splashed	and	the	boy	moved	,
这	液体	溅起	和	这	男生	已搬	,

液体溅了出来，男孩动了一下。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɑːntə]

and	finally	he	found	the	opposite	edge	of	the	liquid	and	he	fell	onto
和	最后	他	成立	这	对面的	边缘	的	这	液体	和	他	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

the	ground	and	lay	there	,
这	地面	和	躺	那里	,

最后他找到了液体的另一端，然后跌倒在地，躺在那里。

[stɪl] ['skriːmɪŋ] .

still	screaming	.
仍然	尖叫	.

还在尖叫。

['keɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ,

Caine	watched	him	for	a	moment	while	the	girl	stood	,
凯恩	观看	他	为了	一个	片刻	尽管	这	女孩	站立	,

女孩站在那里，凯恩看了他一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] .

as	though	frozen	out	of	motion	by	the	terrible	sound	.
作为	尽管	冷冻	出去	的	运动	经过	这	糟糕的	声音	.

仿佛被那可怕的声音冻住了，动弹不得。

['sʌd(ə)nli] ['keɪn] [stept] ['fɔːrwərd] ,

Suddenly	Caine	stepped	forward	,
突然	凯恩	步	向前	,

凯恩突然上前一步，

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs]

jerked	the	boy	up	by	the	collar	and	slapped	his	hand	back	and	forth	across
猛地一抖	这	男生	向上	经过	这	衣领	和	被掌掴	他的	手	后退	和	前进	穿过

[ðə; ði] [wet] ,

the	wet	,
这	湿的	,

他一把揪住男孩的衣领，把他提了起来，然后用手在湿漉漉的身上来回抽打。

[ɪn'seɪn] [feɪs] .

insane	face	.
疯狂的	脸	.

疯狂的表情。

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['keɪn] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:p] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	screaming	stopped	,	and	Caine	let	the	boy	drop	back	to	the	ground	.
这	尖叫	停止	,	和	凯恩	让	这	男生	降低	后退	到	这	地面	.

尖叫声停止了，凯恩让男孩重新落回地上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ju:; jʊ][mæd] , [dɪd][aɪ] ?

"	I	didn't	make	you	mad	,	did	I	?
"	我	没有	制作	你	疯狂的	,	做过	我	?

“我没有惹你生气吧？”

" ['keɪn] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	Caine	said	,	his	lips	against	his	teeth	.
"	凯恩	说	,	他的	嘴唇	反对	他的	牙齿	.

凯恩说着，嘴唇抵着牙齿。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌdld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] [dɑ:tɪŋ] [slɪts] .

The	boy	huddled	,	his	eyes	narrow	darting	slits	.
这	男生	蜷缩着	,	他的	眼睛	狭窄的	飞镖	缝隙	.

男孩蜷缩着身子，眼睛眯成一条缝，快速地扫视着。

['keɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

Caine	turned	to	the	girl	.
凯恩	转向	到	这	女孩	.

凯恩转向那个女孩。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	Do	you	want	to	go	with	me	,
"	做	你	想	到	去	和	我	,

你想跟我一起去吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɪbəˠ] [frend] ?

or	do	you	want	to	stay	here	with	your	jibbering	friend	?
或者	做	你	想	到	停留	这里	和	你的	胡言乱语	朋友	?

还是你想留在这里陪你那个喋喋不休的朋友?

" [ðə; ði][gɜ:rl][met][hɪz; ɪz] [ster] .

"	The	girl	met	his	stare	.
"	这	女孩	遇见	他的	盯	.

女孩迎上了他的目光。

" [jʊə(r)] ['ri:əli] [tʌf] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['draɪvər] ? "

"	You're	really	tough	,	aren't	you	,	Driver	?	"
"	你是	真的	艰难的	,	不是	你	,	司机	?	"

“你真够硬汉的，是不是，司机？”

" [laɪk] [sti:l] , " ['keɪn] [sed] ,

"	Like	steel	,	"	Caine	said	,
"	喜欢	钢	,	"	凯恩	说	,

“像钢铁一样，”凯恩说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brəntʃ] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd]

and	he	jerked	his	holster	from	the	branch	and	snapped	it	around
和	他	猛地一抖	他的	枪套	从	这	分支	和	啪啪	它	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他猛地从树枝上拔出枪套，啪地一声系在腰间。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd]

The	sun	was	making	long	quivering	shadows	over	the	hill	and	the	liquid
这	太阳	曾是	制作	长的	颤抖	阴影	超过	这	爬坡道	和	这	液体

太阳在山丘和水面上投下长长的、颤动的影子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][er] .
and there was a cooling of the air .
和 那里 曾是 一个 冷却 的 这 空气 .

空气开始冷却。

['keɪn] [stroʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Caine strode into the tangled growth and began moving through the jungle .
凯恩 大步走 进入 这 纠缠不清 生长 和 开始 移动 通过 这 丛林 .

凯恩大步走进茂密的植被中，开始在丛林中穿行。

" [nik] . . . .
" Nic . . . .
" 尼克 . . . .

“尼克.....”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪk] ,
" He heard the sound behind him , a quick ,
" 他 听到 这 声音 在后面 他 , 一个 快的 ,

他听到身后传来一声短促的响声，

[ɪn'vɑːlənteri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] .
involuntary word that she tried to stop by shutting her teeth together .
非自愿 单词 那 她 尝试 到 停止 经过 关闭 她 牙齿 一起 .

她不由自主地脱口而出，并试图通过紧咬牙齿来阻止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] .
A little weakness , he thought , somewhere in the midst of the strength .
一个 小的 弱点 , 他 想法 , 某处 在 这 中间 的 这 力量 .

他心想，在这股力量之中，还隐藏着一丝弱点。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['smaɪlɪŋ] .
He let his teeth show , without really smiling .
他 让 他的 牙齿 展示 , 没有 真的 微笑 .

他露出牙齿，但并没有真正地微笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" Are you coming ?
" 是 你 未来 ?

你来吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" She came after him .
" 她 来了 后 他 .

她追了上去。

[ðeɪ] [muːvd] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][vaɪnz] .
They moved together through the darkening entanglement of leaves and vines .
他们 已搬 一起 通过 这 变暗 纠缠 的 树叶 和 藤蔓 .

他们一起穿过越来越暗的、缠绕着树叶和藤蔓的缝隙。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] , [ɪ'rætɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Behind them now , they could hear the cashing , erratic sound of the boy ,
在后面 他们 现在 , 他们 可以 听到 这 兑现 , 不稳定的 声音 的 这 男生 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
following them .
下列的 他们 .

现在，他们身后传来男孩断断续续、不规则的脚步声，他正跟着他们。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] .
The light was dim as they penetrated the thick growth .
这 光 曾是 暗淡 作为 他们 渗透 这 厚的 生长 .

他们穿过茂密的植被时，光线昏暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [mɔɪst] [smel] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	sweet	moist	smell	to	the	air	,
那里	曾是	一个	甜的	潮湿	闻	到	这	空气	,

空气中弥漫着一股甜甜的湿润气息。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [liːvz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

and	around	them	the	yellow	and	green	and	purple	leaves	showed	their
和	大约	他们	这	黄色的	和	绿色的	和	紫色的	树叶	显示	他们的

['kʌlɜ-z] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] ['twaɪlaɪt] .

colors	vaguely	in	the	Venus	twilight	.
颜色	依稀	在	这	金星	暮	.

在金星的暮光中，周围的黄色、绿色和紫色树叶隐约显露出它们的颜色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] - [edʒd] [plænts][wɪð; wɪθ] [θɪk] [raʊnd] ['beɪsiːz][ænd; ənd] [naɪf] - [laɪk]

Here	and	there	sharp	-	edged	plants	with	thick	round	bases	and	knife	-	like
这里	和	那里	锋利的	-	边缘	植物	和	厚的	圆形的	基地	和	刀	-	喜欢

[liːvz] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [swɔːdz] .

leaves	quivered	in	the	breeze	like	waiting	swords	.
树叶	颤抖	在	这	微风	喜欢	等待	剑	.

不时有边缘锋利、底部粗壮圆润、叶片如刀的植物在微风中颤动，像蓄势待发的利剑。

[wʌns] ['keɪn] [trɪpt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][hænd] [wɪpt] [ə'genst] [wʌn]

Once	Caine	tripped	and	as	he	caught	himself	,	his	hand	whipped	against	one
一次	凯恩	绊倒了	和	作为	他	捕捉	他自己	,	他的	手	鞭打	反对	一

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

of	the	plants	,
的	这	植物	,

凯恩绊了一跤，当他稳住身子时，他的手抽打在了一株植物上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pɑːm] [slɪt] ['θɪnli] .

and	he	found	his	palm	slit	thinly	.
和	他	成立	他的	棕榈	缝隙	薄薄的	.

他发现自己的手掌被划了一道细小的口子。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [plænt]

He	wiped	the	blood	against	his	jacket	and	touched	the	razor	-	sharp	plant
他	擦拭	这	血	反对	他的	夹克	和	感动	这	剃刀	-	锋利的	植物

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

他用外套擦了擦血迹，小心翼翼地触摸那株锋利的植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][slɪm] [piːs] [ʌv; əv][hoʊnd] [stiːl] .

It	was	like	a	slim	piece	of	honed	steel	.
它	曾是	喜欢	一个	苗条的	片	的	磨砺	钢	.

它就像一块纤细的、打磨过的钢片。

[laɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['keɪn] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

Light	disappeared	,	and	Caine	led	the	way	through	the	maze	of	foliage	.
光	消失	,	和	凯恩	引领	这	方式	通过	这	迷宫	的	叶子	.

光线消失了，凯恩带头穿过迷宫般的树叶。

['slɪpəri] [tʌŋz] [ʌv; əv] [griːn] ['sɔːftnəs] , [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [sləʊd] [iːtʃ]

Slippery	tongues	of	green	softness	,	swirled	around	his	ankles	and	slowed	each
滑	舌头	的	绿色的	柔软	,	旋转	大约	他的	脚踝	和	减速	每个

[step] .

step	.
步	.

滑溜溜的绿色柔软触须缠绕着他的脚踝，让他每一步都走得慢了下来。

['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzər] [liːvz] [kept] ['nɪpɪŋ] [æt; ət]

Following	**direction**	**was**	**difficult**	**,**	**and**	**the**	**razor**	**leaves**	**kept**	**nipping**	**at**
下列的	方向	曾是	难的	,	和	这	剃刀	树叶	保留	轻咬	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

按照指示行事很困难，而且剃刀叶不停地划伤他。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [fel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

A	**chill**	**went**	**into**	**the**	**air**	**and**	**a**	**thick**	**blanket**	**of**	**moisture**	**fell**	**around**	**them**
一个	寒意	去	进入	这	空气	和	一个	厚的	毯子	的	水分	跌倒	大约	他们

.

:
.

空气中弥漫着寒意，厚厚的湿气笼罩着他们。

['keɪn] [stɑːpt] .

Caine	**stopped**	**.**
凯恩	停止	.

凯恩停了下来。

[ðə; ði][gɜːrl] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

The	**girl**	**waited**	**behind**	**him**	**and**	**Caine**	**could**	**hear**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**boy**
这	女孩	等待	在后面	他	和	凯恩	可以	听到	这	移动	的	这	男生

['nɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nearing	**him**	**.**
临近	他	.

女孩在他身后等着，凯恩能听到男孩靠近他的动静。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [keɪnz] ['vɪʒ(ə)n] ,

The	**girl**	**was**	**a**	**misty**	**outline**	**in**	**Caine's**	**vision**	**,**
这	女孩	曾是	一个	蒙蒙	大纲	在	凯恩的	想象	,

在凯恩的幻象中，女孩的轮廓模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

but	**he**	**could**	**see**	**the**	**white**	**of**	**her**	**eyes**	**and**	**when**	**she**	**breathed**	**,**
但	他	可以	看	这	白色的	的	她	眼睛	和	什么时候	她	呼吸	,

但他能看到她眼中的白色，也能看到她呼吸的瞬间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][faɪn][laɪn][ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tiːθ] .

he	**could**	**see**	**the**	**fine**	**line**	**of**	**whiteness**	**that**	**was**	**her**	**teeth**	**.**
他	可以	看	这	美好的	线	的	白人	那	曾是	她	牙齿	.

他能看到她牙齿上那一圈洁白的线条。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [veɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['blendɪd] ['ɪntuː]

Her	**dress**	**was**	**a**	**blue**	**veil**	**and**	**the**	**tan**	**skin**	**of**	**her**	**body**	**blended**	**into**
她	裙子	曾是	一个	蓝色的	面纱	和	这	棕褐色	皮肤	的	她	身体	混合	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	**darkness**	**and**	**the**	**mist**	**and**	**the**	**solid**	**growth**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
这	黑暗	和	这	薄雾	和	这	坚硬的	生长	的	这	丛林	.

她身穿蓝色面纱般的连衣裙，黝黑的肌肤与黑暗、薄雾和茂密的丛林融为一体。

[ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

The	**bobbing**	**form**	**of**	**the**	**boy**	**appeared**	**,**	**finally**	**,**	**and**	**he**	**crouched**	**a**	**few**	**feet**
这	上下摆动	形式	的	这	男生	出现	,	最后	,	和	他	蹲着	一个	很少	脚

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

男孩的身影终于出现了，他蹲在几英尺远的地方。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] , " ['keɪn] [sed] .
" **We'll** **stay** **here** **,** " **Caine** **said** **.**
" 出色地 停留 这里 , " 凯恩 说 .

"我们会留在这里,"凯恩说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [tiːθ] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] .
He **could** **hear** **the** **click** **of** **the** **boy's** **teeth** **going** **together** **.**
他 可以 听到 这 点击 的 这 男孩们 牙齿 去 一起 .

他能听到男孩牙齿合拢的咔哒声。

[ðə; ði] [waɪt] [gɔːnt] [feɪs] ['weivəd] [ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['məuʃənz][ʌv; əv]
The **white** **gaunt** **face** **wavered** **and** **Caine** **could** **hear** **the** **swinging** **motions** **of**
这 白色的 瘦削 脸 犹豫不决 和 凯恩 可以 听到 这 摇摆 运动 的
[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz] .
the **boy's** **arms** **.**
这 男孩们 武器 .

那张苍白消瘦的脸庞颤抖着，凯恩能听到男孩手臂摆动的声音。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .
" **You** **stay** **here** **,** " **the** **boy** **yelled** **.**
" 你 停留 这里 , " 这 男生 大喊 .

"你待在这里！"男孩喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [mʌk] [ænd; ənd] [dʌŋ] !
" **I'm** **not** **going** **to** **lie** **in** **this** **muck** **and** **dung** **!**
" 我是 不是 去 到 说谎 在 这 泥浆 和 粪 !

"我才不会躺在这粪坑里呢！"

[aɪm][nɑːt] — "
I'm **not** **—** **"**
我是 不是 — "

我不是——"

" [dəunt] [ðen] , " ['keɪn] [sed] ['sɔːftli] .
" **Don't** **then** **,** " **Caine** **said** **softly** **.**
" 不 然后 , " 凯恩 说 轻轻 .

"那就别做了,"凯恩轻声说道。

" [goʊ][ɑːn][ə'loʊn] .
" **Go** **on** **alone** **.**
" 去 在 独自的 .

"独自前行。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['keɪn] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [θruː] [ðə; ði]
" **The** **boy** **was** **suddenly** **silent** **,** **and** **Caine** **watched** **his** **shape** **through** **the**
" 这 男生 曾是 突然 沉默的 , 和 凯恩 观看 他的 形状 通过 这
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

男孩突然沉默了，凯恩透过黑暗注视着他的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['keɪn] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk]
There **was** **no** **more** **sound** **from** **him** **,** **and** **Caine** **knelt** **to** **the** **thick**
那里 曾是 不 更多的 声音 从 他 , 和 凯恩 跪下 到 这 厚的
[flɔːr] [ʌv; əv] ['griːnnəs] .
floor **of** **greenness** **.**
地面 的 绿色 .

他再也没有发出任何声音，凯恩跪倒在厚厚的绿色地面上。

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði][sɔːft] [groʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] ,
He **explored** **the** **soft** **growth** **with** **his** **fingers** **,** **and** **finally** **he** **stretched** **out** **,**
他 探索 这 柔软的 生长 和 他的 手指 , 和 最后 他 拉伸 出去 ,

他用手指探寻着柔软的生长物，最后他伸出手，

[rɪ'læksɪŋ] [iːtʃ] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [naɪt] .

relaxing	each	muscle	to	fight	the	chilling	penetration	of	the	cooling	night	.
放松	每个	肌肉	到	斗争	这	令人不寒而栗	渗透	的	这	冷却	夜晚	.

放松每一块肌肉，抵御夜晚寒意的侵袭。

[ðə; ði] [gɜːrl] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	girl	lay	down	beside	him	.
这	女孩	躺	向下	旁	他	.

女孩躺在他身边。

['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt]

Caine	could	see	her	,	the	outline	of	her	body	,	her	eyes	that	watched
凯恩	可以	看	她	,	这	大纲	的	她	身体	,	她	眼睛	那	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凯恩能看到她，她的身形轮廓，以及她注视着他的眼睛。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] .

He	felt	the	touch	of	her	fingers	against	his	bare	chest	.
他	毛毡	这	触碰	的	她	手指	反对	他的	裸	胸部	.

他感觉到了她手指触碰到他裸露的胸膛。

" [nik] . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nic	.	.	.	"	she	said	.
"	尼克	.	.	.	"	她	说	.

“尼克……”她说。

['keɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Caine	turned	over	and	faced	the	other	direction	.
凯恩	转向	超过	和	面对	这	其他	方向	.

凯恩翻了个身，面向另一个方向。

[sliːp] [keɪm] ['swɪftli] .

Sleep	came	swiftly	.
睡觉	来了	迅速地	.

很快就睡着了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪmd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['blæknəs] .

His	mind	dimmed	and	his	body	went	limp	and	there	was	only	blackness	.
他的	头脑	调暗	和	他的	身体	去	跛行	和	那里	曾是	仅有的	黑	.

他的意识渐渐模糊，身体也瘫软下来，眼前只剩下黑暗。

[ðə; ði] [koʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['swerɪŋ] .

The	cold	light	of	dawn	was	in	his	eyes	and	he	woke	up	swearing	.
这	寒冷的	光	的	黎明	曾是	在	他的	眼睛	和	他	觉醒	向上	咒骂	.

黎明的寒光刺痛了他的双眼，他醒来时嘴里还骂骂咧咧的。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [er] .

His	right	hand	swung	out	and	caught	air	.
他的	正确的	手	摇摆	出去	和	捕捉	空气	.

他的右手挥了出去，却扑了个空。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

He	jumped	up	and	leaped	forward	,	but	his	hands	caught	nothing	.
他	跳了起来	向上	和	跳跃	向前	,	但	他的	双手	捕捉	没有什么	.

他跳起来向前跃去，但他的手什么也没抓住。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['twɪstɪŋ] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

The	boy	was	away	from	him	,	twisting	backwards	into	the	undergrowth	.
这	男生	曾是	离开	从	他	,	扭曲	向后	进入	这	灌木丛	.

男孩已经远离他，向后扭动着身子钻进了灌木丛中。

['keɪn] [nelt] , [stɪl] ['kəːsiŋ] , [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['empti] ['hoʊlstər] .

Caine	**knelt**	**,**	**still**	**cursing**	**,**	**one**	**hand**	**on**	**his**	**empty**	**holster**	**.**
凯恩	跪下	,	仍然	咒骂	,	一	手	在	他的	空的	枪套	.

凯恩跪了下来，嘴里还在咒骂，一只手放在空空的枪套上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd] .

He	**could**	**see**	**the**	**glint**	**of**	**the**	**pistol**	**in**	**the**	**boy's**	**hand**	**.**
他	可以	看	这	闪烁	的	这	手枪	在	这	男孩们	手	.

他能看到男孩手里手枪闪着寒光。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**the**	**boy**	**,**
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	,	"	他	问	这	男生	,

"你打算拿它做什么？"他问男孩。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**now**	**that**	**you've**	**got**	**it**	**?**	**"**
"	现在	那	你已经	得到	它	?	"

"既然你已经得到了？"

" [kɪl] [juː; jʊ] , ['draɪvər] . "

"	**Kill**	**you**	**,**	**Driver**	**.**	**"**
"	杀	你	,	司机	.	"

"杀了你，司机。"

" [ʃʊr] , " ['keɪn] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Caine**	**said**	**.**
"	当然	,	"	凯恩	说	.

"当然，"凯恩说。

" [ænd; ənd] [ðen] [huː] [liːdz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][krɪb] ?

"	**And**	**then**	**who**	**leads**	**you**	**back**	**to**	**your**	**crib**	**?**
"	和	然后	WHO	线索	你	后退	到	你的	婴儿床	?

"然后谁带你回到你的摇篮里呢？"

" [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [lɪps] [wɜːrkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	**The**	**boy's**	**lips**	**worked**	**back**	**and**	**forth**	**over**	**his**	**teeth**	**.**
"	这	男孩们	嘴唇	工作	后退	和	前进	超过	他的	牙齿	.

男孩的嘴唇在牙齿上来回翕动。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**shook**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	摇晃	这	枪	在	他的	手	.

他晃了晃手里的枪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wen] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪvər] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**when**	**I'd**	**do**	**it**	**,**	**Driver**	**.**
"	我	没有	说	什么时候	ID	做	它	,	司机	.

"我没说什么时候做，司机。"

[juː; jʊ][dʒʌst][stænd][ʌp][ænd; ənd][stɑːrt] ['muːvɪŋ] .

You	**just**	**stand**	**up**	**and**	**start**	**moving**	**.**
你	只是	站立	向上	和	开始	移动	.

你只要站起来开始走就行了。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] .

I'll	**let**	**you**	**know**	**when**	**.**
患病的	让	你	知道	什么时候	.

我会通知你具体时间。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skri:m] .
" The boy's voice rose to a sudden scream .
" 这 男孩们 嗓音 玫瑰 到 一个 突然 尖叫 .

男孩的声音突然变成了一声尖叫。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [swept] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] [vaɪn] [tu:; tə] ['pʌlpi] [ʃredz] .
The pistol swept through the air and smashed a vine to pulpy shreds .
这 手枪 扫荡 通过 这 空气 和 粉碎 一个 藤 到 稀烂 碎屑 .

手枪划破空气，将一根藤蔓打成了碎片。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [keɪnz] ['stʌmək] .
Then it was pointing again at Caine's stomach .
然后 它 曾是 指向 再次 在 凯恩的 胃 .

然后它又指向了凯恩的肚子。

" [mu:v] !
" Move !
" 移动 !

“移动！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .
" the boy yelled .
" 这 男生 大喊 .

男孩大喊道。

['keɪn] ['streɪtnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .
Caine straightened and began to move through the foliage .
凯恩 拉直 和 开始 到 移动 通过 这 叶子 .

凯恩直起身子，开始穿过树叶丛。

[ðə; ði][gɜ:rl]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .
The girl started to follow .
这 女孩 开始 到 跟随 .

女孩开始跟了上去。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skri:md] .
" the boy screamed .
" 这 男生 尖叫 .

男孩尖叫起来。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][saɪd][ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
He jumped to the girl's side and grabbed her arm .
他 跳了起来 到 这 女孩们 边 和 抓住 她 手臂 .

他跳到女孩身边，抓住她的胳膊。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kreɪzi] ['li:pɪŋ] [wei] [hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] .
He motioned the gun again in the crazy leaping way he did everything .
他 示意 这 枪 再次 在 这 疯狂的 跳跃 方式 他 做过 一切 .

他再次以他做任何事时那种疯狂跳跃的方式挥舞着枪。

['keɪn] ['stɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Caine started through the jungle .
凯恩 开始 通过 这 丛林 .

凯恩开始穿越丛林。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

He	could	feel	the	pistol	pointing	at	his	back	and	he	could	feel	the
他	可以	感觉	这	手枪	指向	在	他的	后退	和	他	可以	感觉	这

[ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [dɑːtɪŋ] [aɪz] .

stare	of	the	boy's	bright	darting	eyes	.
盯	的	这	男孩们	明亮的	飞镖	眼睛	.

他能感觉到手枪指着他的后背，也能感觉到男孩明亮而闪烁的眼睛盯着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃruːd] , ['keɪn] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] [kreɪzd] ['ænɪm(ə)l] .

The	boy	was	shrewd	,	Caine	thought	,	like	a	crazed	animal	.
这	男生	曾是	精明	,	凯恩	想法	,	喜欢	一个	疯狂	动物	.

凯恩心想，这男孩精明得很，像个疯子。

[fɪr] [hæd; həd] [wɔːrpt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['weɪwərd] [breɪn] ,

Fear	had	warped	the	already	wayward	brain	,
害怕	有	扭曲的	这	已经	任性的	脑	,

恐惧扭曲了原本就桀骜不驯的大脑。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['bʊli] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi][laɪk]

and	to	try	to	charge	him	or	bully	him	or	anything	else	would	be	like
和	到	尝试	到	收费	他	或者	欺负	他	或者	任何事物	别的	会	是	喜欢

['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .

striking	matches	in	a	room	full	of	explosives	.
引人注目	比赛	在	一个	房间	满的	的	爆炸物	.

试图指控他、欺凌他或对他做任何其他事情，都如同在装满炸药的房间里划火柴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , ['keɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

He	would	have	to	wait	,	Caine	decided	,
他	会	有	到	等待	,	凯恩	决定	,

他决定，他得等等。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

until	he	found	a	chance	to	trick	the	lightning	-	like	senses	of	the	boy	.
直到	他	成立	一个	机会	到	诡计	这	闪电	-	喜欢	感官	的	这	男生	.

直到他找到机会欺骗了男孩如闪电般敏锐的感官。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

he	would	have	to	find	a	way	to	sweep	the	pistol	out	of	the	boy's
他	会	有	到	寻找	一个	方式	到	扫	这	手枪	出去	的	这	男孩们

['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .

nervous	fingers	.
紧张的	手指	.

他必须想办法从男孩紧张的手指间夺走手枪。

[ænd; ənd] ['keɪn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

And	Caine	was	thinking	of	this	,	working	it	back	and	forth	in	his	brain	,
和	凯恩	曾是	思维	的	这	,	在职的	它	后退	和	前进	在	他的	脑	,

凯恩一直在思考这件事，在脑海里反复琢磨。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] ['sɜːrkjələr] ['klɪrɪŋ] .

when	they	reached	another	circular	clearing	.
什么时候	他们	达到	其他	圆	清理	.

当他们到达另一片圆形空地时。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [græs] [leɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dæmpnəs] .

Yellow	and	green	grass	lay	glistening	in	the	morning	dampness	.
黄色的	和	绿色的	草	躺	闪闪发光	在	这	早晨	潮湿	.

清晨的湿气中，黄绿相间的草地闪闪发光。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] .

Purple	**and**	**red**	**flowers**	**dotted**	**the**	**thick**	**carpet**	**.**
紫色的	和	红色的	花朵	虚线	这	厚的	地毯	.

厚厚的毯子上点缀着紫色和红色的花朵。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪk] [liːvz] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['reɪzər]

A	**wall**	**of**	**vines**	**and**	**thick**	**leaves**	**bounded**	**the**	**clearing**	**and**	**the**	**thin**	**razor**
一个	墙	的	藤蔓	和	厚的	树叶	有界	这	清理	和	这	薄的	剃刀

[liːvz] [ɪk'stendɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['reɪpiər] .

leaves	**extended**	**here**	**and**	**there**	**from**	**the**	**thick**	**wall**	**like**	**polished**	**rapiers**	**.**
树叶	扩展	这里	和	那里	从	这	厚的	墙	喜欢	抛光	细剑	.

一片藤蔓和茂密的树叶围住了空地，细长的树叶像锋利的利剑一样从茂密的树干上伸出来。

['keɪn] [wɔːkt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Caine	**walked**	**nearly**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**circle**	**and**	**then**	**stopped**	**suddenly**	**.**
凯恩	步行	几乎	到	这	中心	的	这	圆圈	和	然后	停止	突然	.

凯恩走到圆圈中心附近，然后突然停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

He	**could**	**see**	**them**	**,**	**just**	**behind**	**the**	**first**	**thickness**	**of**	**foliage**	**.**
他	可以	看	他们	,	只是	在后面	这	第一的	厚度	的	叶子	.

他能看到它们，就在第一层树叶后面。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɑːbjələr] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] , ['lɪdlɪs]

The	**pale**	**green**	**skin**	**and**	**the**	**globular**	**heads**	**and**	**the**	**large**	**round**	**eyes**	**,**	**lidless**
这	苍白	绿色的	皮肤	和	这	球形	头部	和	这	大的	圆形的	眼睛	,	无盖

[ænd; ənd][sɔːft] - ['lʊkɪŋ] .

and	**soft**	**-**	**looking**	**.**
和	柔软的	-	寻找	.

浅绿色的皮肤，球状的头部，以及没有眼睑、看起来很柔和的大圆眼睛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	**turned**	**back**	**to**	**the**	**girl**	**and**	**the**	**boy**	**.**
他	转向	后退	到	这	女孩	和	这	男生	.

他转过身去看那对男孩和女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [weɪvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

The	**boy**	**waved**	**the**	**pistol**	**.**
这	男生	挥手	这	手枪	.

男孩挥舞着手枪。

" [goʊ][ɑːn] , [dæm] [juː; jʊ] .

"	**Go**	**on**	**,**	**damn**	**you**	**.**
"	去	在	,	该死	你	.

“去吧，你这该死的。”

[goʊ][ɑːn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

" ['keɪn] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] ['kriːtʃərz] [huː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [groʊθ]

"	**Caine**	**glanced**	**back**	**at**	**the**	**green**	**-**	**skinned**	**creatures**	**who**	**waited**	**in**	**the**	**green**	**growth**
"	凯恩	瞥了一眼	后退	在	这	绿色的	-	去皮	生物	WHO	等待	在	这	绿色的	生长

.

:

.

“凯恩回头看了一眼那些在绿色植物丛中等待的绿皮生物。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] , " [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] !

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**screamed**	**,**	**"**	**you**	**go**	**on**	**!**
"	我	讲述	你	,	"	这	男生	尖叫	,	"	你	去	在	!

“我告诉过你，”男孩尖叫道，“你继续！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Do **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" ['keɪn] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tremb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
" **Caine** **held** **his** **hands** **at** **his** **sides** **,** **feeling** **his** **nerves** **tremble** **inside** **of** **him**
" 凯恩 握住 他的 双手 在 他的 侧面 , 感觉 他的 神经 颤抖 里面 的 他
.
:
.

凯恩双手垂在身侧，感觉自己的神经在体内颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːˈnjuːʒənz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tens] .
It **wasn't** **fear** **of** **the** **Venusians** **that** **made** **him** **tense** **.**
它 不是 害怕 的 这 金星人 那 制成 他 紧张 .

让他感到紧张的并非对金星人的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv]
It **was** **the** **boy** **with** **the** **pistol** **and** **the** **girl** **and** **the** **total** **of**
它 曾是 这 男生 和 这 手枪 和 这 女孩 和 这 全部的 的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

是那个拿手枪的男孩，那个女孩，以及所有的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fərˈbɪdn] ['terətɔːri] , ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [graʊnd] [kɔːld] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
They **were** **in** **forbidden** **territory** **,** **trespassing** **on** **ground** **called** **sacred** **to** **the** **native**
他们 是 在 禁止 领土 , 擅闯私人领地 在 地面 称为 神圣 到 这 本国的
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
people **of** **this** **planet** **.**
人们 的 这 行星 .

他们进入了禁区，擅闯了这片被地球原住民视为圣地的土地。

['keɪn] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [help] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz]
Caine **,** **who** **had** **worked** **so** **hard** **to** **help** **preserve** **the** **sanctity** **of** **these** **people's**
凯恩 , WHO 有 工作 所以 难的 到 帮助 保存 这 圣洁 的 这些 人们的
[raɪts] ,
rights **,**
权利 ,

凯恩曾为维护这些人的权利神圣不可侵犯而努力奋斗，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hiː; hi] [hæd; həd] [heitid] [soʊ] [mʌtʃ] .
had **become** **now** **like** **the** **rest** **of** **the** **Colonists** **he** **had** **hated** **so** **much** **.**
有 变得 现在 喜欢 这 休息 的 这 殖民者 他 有 憎恨 所以 很多 .

他现在变得和自己曾经无比憎恨的其他殖民者一样了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːˈnjuːʒənz] - [oʊn] ['praɪvət]
He **had** **brought** **the** **evil** **into** **the** **center** **of** **the** **Venusians** **'** **own** **private**
他 有 带来 这 邪恶的 进入 这 中心 的 这 金星人 - 自己的 私人的
[doʊ'meɪn] ,
domain **,**
领域 ,

他把邪恶带入了金星人自己的私人领地中心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
and **he** **was** **responsible** **.**
和 他 曾是 负责任的 .

他对此负有责任。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Did** **you** **hear** **me** **?**
" 做过 你 听到 我 ?

你听到我说话了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] .
" **the** **boy** **screamed** **.**
" 这 男生 尖叫 .

男孩尖叫起来。

" [jes] , " ['keɪn] [sed] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .
" **Yes** **,** " **Caine** **said** **,** **closing** **his** **fingers** **against** **his** **palms** **.**
" 是的 , " 凯恩 说 , 结束 他的 手指 反对 他的 棕榈树 .

“是的,”凯恩说着，将手指紧紧握在掌心。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
" **I** **heard** **you** **.**
" 我 听到 你 .

我听到了。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
" **He** **watched** **the** **muzzle** **of** **the** **gun** **.**
" 他 观看 这 枪口 的 这 枪 .

他盯着枪口。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] ,
If **the** **boy's** **eyes** **found** **the** **Venusians** **,**
如果 这 男孩们 眼睛 成立 这 金星人 ,

如果男孩的目光发现了金星人，

[hiː; hi] [wʊd] [pʌmp] [ðə; ði] [gʌn] ['waɪldli][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [deθ] ,
he **would** **pump** **the** **gun** **wildly** **at** **them** **and** **there** **would** **be** **death** **,**
他 会 泵 这 枪 疯狂地 在 他们 和 那里 会 是 死亡 ,

他会疯狂地朝他们扫射，然后就会有人死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌn'bæləns] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **impact** **of** **it** **could** **unbalance** **the** **whole** **structure** **of** **the**
和 这 影响 的 它 可以 不平衡 这 所有的 结构 的 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [prɪ'keriəsli] .
relationship **that** **already** **was** **leaning** **precariously** **.**
关系 那 已经 曾是 倾斜 岌岌可危 .

而其影响可能会破坏原本就岌岌可危的整个关系结构。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well** **,** **then** **,** **you** **do** **what** **I** **tell** **you** **.**
" 出色地 , 然后 , 你 做 什么 我 告诉 你 .

“那么，你就照我说的做。”

" [keɪnz] [aɪz] ['nærəud] .
" **Caine's** **eyes** **narrowed** **.**
" 凯恩的 眼睛 范围缩小 .

凯恩眯起了眼睛。

" [nik] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **Nic** **,** " **the** **girl** **said** **.**
" 尼克 , " 这 女孩 说 .

“尼克,”女孩说。

" [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" **Do** **what** **he** **says** **.**
" 做 什么 他 说道 .

“照他说的做。”

['hiːz] ['kreɪzi] , [hiː; hi] —

He's	crazy	,	he	—
他是	疯狂的	,	他	—

他疯了，他——

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [left] [hænd] [læʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	The	boy's	left	hand	lashed	out	and	struck	the	girl	.
"	这	男孩们	左边	手	鞭打	出去	和	击	这	女孩	.

男孩的左手猛地挥出，打了女孩一拳。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	stumbled	to	the	ground	.
她	踉跄	到	这	地面	.

她踉跄倒地。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['keɪn] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	You	shouldn't	have	done	that	,	"	Caine	said	,	stepping	forward	.
"	你	不应该	有	完毕	那	,	"	凯恩	说	,	步进	向前	.

"你不应该那样做，"凯恩说着，走上前去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraʊtʃt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

The	boy	crouched	,	holding	the	gun	with	both	hands	.
这	男生	蹲着	,	保持	这	枪	和	两个都	双手	.

男孩蹲下身子，双手握着枪。

" [juː; jʊ] [dəunt] [muːv] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	You	don't	move	any	further	.
"	你	不	移动	任何	更远	.

"你不能再往前走了。"

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[juː; jʊ] [dəunt] [muːv] ['eni] ['fɜːrðər] !

You	don't	move	any	further	!
你	不	移动	任何	更远	!

你不能再往前走了!

" ['keɪn] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viː'njuːʒənz]

"	Caine	took	another	step	and	then	he	heard	the	movement	of	the	Venusians
"	凯恩	采取	其他	步	和	然后	他	听到	这	移动	的	这	金星人

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

"凯恩又向前迈了一步，然后他听到了身后金星人的动静。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['waɪd(ə)n] ,

He	saw	the	boy's	eyes	widen	,
他	锯	这	男孩们	眼睛	扩大	,

他看到男孩的眼睛睁大了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [skɪn]

and	out	of	the	corners	of	his	own	eyes	Caine	could	see	the	green	skin
和	出去	的	这	角落	的	他的	自己的	眼睛	凯恩	可以	看	这	绿色的	皮肤

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['neɪtɪvz] .

of	the	approaching	natives	.
的	这	接近	本地人	.

凯恩眼角的余光瞥见了走近的土著人的绿色皮肤。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] ['ræpɪdlɪ] .

The	boy	cocked	his	head	,	his	eyes	shifting	rapidly	.
这	男生	上膛	他的	头	,	他的	眼睛	转变	快速	.

男孩歪着头，眼神快速地游移。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [lɪr] .

His	mouth	was	a	grotesque	leer	.
他的	嘴	曾是	一个	怪诞	斜视	.

他的嘴角勾起一抹怪诞的笑容。

[hiː; hi] [jeld] , " [oʊ] , [noʊ] ,

He	yelled	,	"	Oh	,	no	,
他	大喊	,	"	哦	,	不	,

他大喊："哦，不！"

[juː; jʊ] ['fɪlθi] . . . " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

you	filthy	.	.	.	"	and	then	the	sound	of	his	voice	was	lost	in	the	explosion
你	污秽	.	.	.	"	和	然后	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	爆炸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

of	the	gun	.
的	这	枪	.

"你这个肮脏的……"然后他的声音被枪声淹没了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , ['keɪn] [sɔː] [ðə; ði] [dʒəːkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

As	though	he	were	dreaming	,	Caine	saw	the	jerking	of	the	pistol	in	the
作为	尽管	他	是	做梦	,	凯恩	锯	这	抽搐	的	这	手枪	在	这

['bɔɪz] [hænd] .

boy's	hand	.
男孩们	手	.

仿佛在做梦一样，凯恩看到男孩手中的手枪猛地一晃。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [skriːmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bulits] [spreɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

He	heard	the	peculiar	screams	around	him	as	the	bullets	sprayed	the	clearing	.
他	听到	这	奇特	尖叫	大约	他	作为	这	子弹	喷洒	这	清理	.

子弹扫射着空地，他听到周围传来一阵阵怪异的尖叫声。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bɜːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [slʌg] [kʌt] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	felt	his	shoulder	burn	as	a	wild	slug	cut	his	skin	.
他	毛毡	他的	肩膀	烧伤	作为	一个	荒野	蛞蝓	切	他的	皮肤	.

他感到肩膀火辣辣地疼，原来是被一只野生的蛞蝓划破了皮肤。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Then	he	was	diving	forward	.
然后	他	曾是	潜水	向前	.

然后他向前扑去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [liːpt] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪnz] [riːtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [stɪl]

The	boy	leaped	sideways	out	of	Caine's	reach	,	falling	and	climbing	up	again	,	still
这	男生	跳跃	侧身	出去	的	凯恩的	抵达	,	坠落	和	攀登	向上	再次	,	仍然

['faɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] .

firing	the	pistol	.
射击	这	手枪	.

男孩侧身跳出凯恩的攻击范围，摔倒后又爬了起来，同时继续开枪射击。

[hiː; hi] [jeld] ['kreɪzɪli] , ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ,

He	yelled	crazily	,	spinning	and	firing	,
他	大喊	疯狂地	,	旋转	和	射击	,

他疯狂地大喊大叫，一边旋转一边开枪，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	all	of	a	sudden	there	was	an	end	to	the	sound	and	the
和	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	结尾	到	这	声音	和	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

突然间，声音和动作都停止了。

[ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz]['feɪsɪŋ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'kləuzɪŋ] [groʊθ] .

The	boy	was	facing	the	clearing	from	the	edge	of	the	enclosing	growth	.
这	男生	曾是	面向	这	清理	从	这	边缘	的	这	封闭	生长	.

男孩站在环绕四周的树丛边缘，面向空地。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪzd] , [kən'tɔːrtɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv]

His	face	was	a	surprised	,	contorted	thing	,	and	the	pistol	dropped	out	of
他的	脸	曾是	一个	惊讶	,	扭曲的	事物	,	和	这	手枪	掉落	出去	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他脸上露出惊讶扭曲的表情，手枪也从手中滑落。

[hiː; hi] [kɔft] [wʌns] ,

He	coughed	once	,
他	咳嗽	一次	,

他咳嗽了一声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn][æt; ət][ðə; ði][red] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər][liːf] [ðæt][hæd; həd][gɔːn] [θruː]

and	looked	down	at	the	red	end	of	the	razor	leaf	that	had	gone	through
和	看起来	向下	在	这	红色的	结尾	的	这	剃刀	叶子	那	有	已消失	通过

[hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][naʊ] [ʃoʊd] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	back	and	now	showed	its	gleaming	point	through	the	center	of	his	chest	.
他的	后退	和	现在	显示	它是	闪闪发光	观点	通过	这	中心	的	他的	胸部	.

他低头看着那片穿过他背部的红色剃刀叶的末端，现在它闪亮的尖端正从他胸口的正中央露出来。

[ðə; ði][bɔɪ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][plænt][laɪk][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [ræg] [dɑːl] .

The	boy	crumpled	and	hung	on	the	plant	like	a	punctured	rag	doll	.
这	男生	皱巴巴的	和	悬挂	在	这	植物	喜欢	一个	刺破	抹布	玩具娃娃	.

男孩像个破布娃娃一样瘫倒在植物上。

[hɪz; ɪz] [hed] [lɔld] [æt; ət][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪz] [stɛərd] [ʌn'siːɪŋ] [æt; ət]

His	head	lolled	at	a	twisted	angle	and	his	open	eyes	stared	unseeing	at
他的	头	懒散地	在	一个	扭曲	角度	和	他的	打开	眼睛	凝视	看不见	在

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

他的头歪向一边，睁开的眼睛茫然地盯着空地。

['keɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] .

Caine	was	on	his	knees	,	his	hand	against	the	wounded	shoulder	.
凯恩	曾是	在	他的	膝盖	,	他的	手	反对	这	受伤	肩膀	.

凯恩跪在地上，一只手按在受伤的肩膀上。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [ʌn'hɜːrt] ,

The	girl	still	lay	on	the	soft	grass	,	unhurt	,
这	女孩	仍然	躺	在	这	柔软的	草	,	毫发无损	,

女孩依然躺在柔软的草地上，毫发无损。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][peɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['goʊldən][tæn] .

but	her	face	was	pale	beneath	the	golden	tan	.
但	她	脸	曾是	苍白	下面	这	金的	棕褐色	.

但她古铜色的皮肤下，脸色却很苍白。

[tuː] ['viː'njuːʒənz] [leɪ] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['lɪdlɪs] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət]

Two	**Venusians**	**lay**	**sprawled**	**across**	**the**	**clearing**	**,**	**their**	**large**	**lidless**	**eyes**	**staring**	**at**
二	金星人	躺	蔓延	穿过	这	清理	,	他们的	大的	无盖	眼睛	凝视	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

两个金星人四仰八叉地躺在空地上，他们没有眼睑的大眼睛凝视着天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**others**	**,**	**and**	**the**	**jungle**	**was**	**silent**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	其他的	,	和	这	丛林	曾是	沉默的	.

其他人不见踪影，丛林一片寂静。

['keɪn] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Caine	**crawled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
凯恩	爬行	到	他的	脚	.

凯恩爬了起来。

[ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [floʊ] [ɪf] [blʌd] [hæd; həd]

The	**wound**	**of**	**his**	**shoulder**	**was**	**slight**	**and**	**already**	**the**	**flow**	**if**	**blood**	**had**
这	伤口	的	他的	肩膀	曾是	轻微	和	已经	这	流动	如果	血	有

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	**,**
减少	,

他肩上的伤口很轻，出血量已经减少。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ]['faɪər] .

but	**his**	**skin**	**felt**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**razed**	**by**	**fire**	**.**
但	他的	皮肤	毛毡	作为	尽管	它	有	到过	夷为平地	经过	火	.

但他的皮肤却感觉像是被火烧过一样。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	**girl**	**stood**	**up**	**slowly**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**,**
这	女孩	站立	向上	缓慢地	和	看起来	在	他	,

女孩缓缓站起身，看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd]['faɪnəli] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	**eyes**	**showing**	**that**	**fear**	**had**	**finally**	**gotten**	**inside**	**of**	**her**	**.**
她	眼睛	显示	那	害怕	有	最后	获得	里面	的	她	.

她的眼神中流露出恐惧，恐惧最终还是侵入了她的内心。

[keɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Caine's	**eyes**	**were**	**hard**	**as**	**he**	**stared**	**back**	**at**	**her**	**,**
凯恩的	眼睛	是	难的	作为	他	凝视	后退	在	她	,

凯恩冷冷地回望着她，眼神锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**hate**	**and**	**indignation**	**for**	**what**	**had**	**just**	**happened**	**made**	**his**
和	这	恨	和	愤慨	为了	什么	有	只是	发生	制成	他的

['stʌmək] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l] .

stomach	**tighten**	**and**	**his**	**hands**	**tremble**	**.**
胃	拧紧	和	他的	双手	颤抖	.

刚才发生的事情让他感到憎恨和愤慨，胃部一阵紧缩，双手也开始颤抖。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

In	**that**	**instant**	**,**
在	那	立即的	,

就在那一瞬间，

[hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	detested	the	sight	of	the	girl	because	she	was	a	part	of	the
他	令人厌恶的	这	视线	的	这	女孩	因为	她	曾是	一个	部分	的	这

[gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [bred] [ðə; ði] [kreɪzd] ['spiːʃiː] [ðæt] [hʌŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər]

group	that	had	bred	the	crazed	specie	that	hung	now	on	the	tip	of	a	razor
团体	那	有	繁殖	这	疯狂	物种	那	悬挂	现在	在	这	提示	的	一个	剃刀

[plænt] .

plant	.
植物	.

他厌恶看到那个女孩，因为她是培育出如今悬挂在剃刀植物顶端的疯狂物种的群体中的一员。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [griːn] -

He	wanted	to	hurt	her	,	to	make	her	suffer	for	the	two	green	-
他	通缉	到	伤害	她	,	到	制作	她	遭受	为了	这	二	绿色的	-

[skɪnd] ['biːɪŋs] [ðæt] [leɪ] [ded] ;

skinned	beings	that	lay	dead	;
去皮	生物	那	躺	死的	;

他想伤害她，让她为那两个死去的绿皮肤生物受苦；

[tuː] [mɔːr] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kruːəl][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

two	more	victims	of	a	sweeping	cruel	invasion	that	cared	nothing	for	the
二	更多的	受害者	的	一个	扫荡	残忍的	入侵	那	关心	没有什么	为了	这

[ɪn'herənt] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [reɪs] ;

inherent	rights	of	a	native	race	;
固有	权利	的	一个	本国的	种族	;

又两名受害者成为这场残酷入侵的受害者，这场入侵丝毫不顾及土著民族的固有权利；

['vɪktəms][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [naɪ'iːv][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪsɪkli] ['ɑːnɪst] .

victims	because	they	had	been	naive	and	trusting	and	basically	honest	.
受害者	因为	他们	有	到过	幼稚的	和	信任	和	基本上	诚实的	.

受害者是因为他们天真、轻信他人，而且本质上很诚实。

[soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

So	because	he	wanted	to	hurt	her	,	he	walked	quietly	across	the	clearing	,
所以	因为	他	通缉	到	伤害	她	,	他	步行	悄悄	穿过	这	清理	,

所以，因为他想伤害她，他便静静地穿过了空地。

['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] [feɪs] .

lifted	the	limp	body	of	the	boy	,	and	struck	his	hand	across	the	dead	face	.
抬起	这	跛行	身体	的	这	男生	,	和	击	他的	手	穿过	这	死的	脸	.

他抱起男孩软绵绵的身体，一巴掌拍在男孩死去的脸上。

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːkt] [saʊnd] .

Her	cry	was	a	short	,	shocked	sound	.
她	哭	曾是	一个	短的	,	震惊	声音	.

她的哭声短促而惊恐。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] .

He	snapped	the	body	up	again	and	drew	his	hand	back	.
他	啪啪	这	身体	向上	再次	和	画	他的	手	后退	.

他猛地将尸体扶起，然后缩回了手。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] !
" **Don't** **do** **that** **again** **!**
" 不 做 那 再次 !

"别再这样做了！"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **He** **saw** **the** **tears** **shining** **on** **her** **cheeks** **.**
" 他 锯 这 眼泪 灼灼 在 她 脸颊 .

他看到她脸颊上闪着泪光。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [waɪt] [taɪt] [fɪsts] .
Her **lips** **were** **trembling** **and** **her** **hands** **were** **white** **tight** **fists** **.**
她 嘴唇 是 发抖 和 她 双手 是 白色的 紧的 拳头 .

她的嘴唇颤抖，双手紧握成拳，脸色苍白。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [im'peilmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
He **let** **the** **body** **fall** **against** **the** **impalement** **of** **the** **plant** **.**
他 让 这 身体 落下 反对 这 刺穿 的 这 植物 .

他任由尸体倒在植物的刺穿处。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [stɪl] [luːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] .
He **noticed** **then** **that** **the** **camera** **was** **still** **looped** **around** **the** **boy's** **neck** **.**
他 注意到 然后 那 这 相机 曾是 仍然 循环 大约 这 男孩们 脖子 .

他这时才注意到，摄像机还挂在男孩的脖子上。

[hiː; hi][held][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He **held** **the** **camera** **in** **his** **hand** **,**
他 握住 这 相机 在 他的 手 ,

他手里拿着相机，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][stræp]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]
and **then** **he** **snapped** **the** **strap** **over** **the** **boy's** **head** **and** **put** **it** **around**
和 然后 他 啪啪 这 带子 超过 这 男孩们 头 和 放 它 大约
[hɪz; ɪz][oʊn] [nek] .
his **own** **neck** **.**
他的 自己的 脖子 .

然后他把皮带扣在男孩的头上，绕到自己的脖子上。

" [juː; jʊ] [laʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .
" **You** **louse** **,** " **she** **said** **,** **her** **voice** **hissing** **through** **the** **small** **white** **teeth** **.**
" 你 虱 , " 她 说 , 她 嗓音 嘶嘶声 通过 这 小的 白色的 牙齿 .

"你这虱子！"她嘶嘶地说，声音从她那洁白的小牙齿间透出来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] ?
" **Why** **don't** **you** **take** **his** **money** **,** **too** **?**
" 为什么 不 你 拿 他的 钱 , 也 ?

"你为什么不把他的钱也拿走呢？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedi] [ænd; ənd][koʊld] .
" **He** **looked** **at** **her** **,** **his** **eyes** **steady** **and** **cold** **.**
" 他 看起来 在 她 , 他的 眼睛 稳定的 和 寒冷的 .

他看着她，眼神坚定而冰冷。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]
Then **he** **dug** **a** **hand** **into** **the** **pocket** **of** **the** **boy's** **jacket** **and** **drew** **out** **a**
然后 他 挖 一个 手 进入 这 口袋 的 这 男孩们 夹克 和 画 出去 一个
['wɑːlɪt] .
wallet **.**
钱包 .

然后他把手伸进男孩的夹克口袋里，掏出一个钱包。

[hiː; hi][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ] [θɪk] ['pækɪt] [ʌv; əv]['kɑːləni] ['kɜːrənsi] ,

He	extracted	a	thick	packet	of	Colony	currency	,
他	提取	一个	厚的	包	的	殖民地	货币	,

他掏出一大包殖民地货币，

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

put	it	in	his	own	pocket	and	threw	the	wallet	into	the	brush	.
放	它	在	他的	自己的	口袋	和	扔	这	钱包	进入	这	刷子	.

他把钱包放进口袋，然后扔进了灌木丛里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['aɪsi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

His	eyes	were	icy	and	full	of	hate	when	he	looked	at	her	.
他的	眼睛	是	冰冷的	和	满的	的	恨	什么时候	他	看起来	在	她	.

他看她的眼神冰冷而充满仇恨。

" [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .

"	He	forgot	to	pay	me	for	this	trip	.
"	他	忘了	到	支付	我	为了	这	旅行	.

他忘了付我这次旅行的钱。

" [ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .

"	She	cursed	him	.
"	她	被诅咒的	他	.

她诅咒了他。

['keɪn] [wɔːkt] ['kwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['viːˈnjuːʒənz] .

Caine	walked	quickly	across	the	clearing	and	examined	the	two	Venusians	.
凯恩	步行	迅速地	穿过	这	清理	和	检查	这	二	金星人	.

凯恩快步穿过空地，打量着那两个金星人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Then	he	turned	back	to	the	girl	.
然后	他	转向	后退	到	这	女孩	.

然后他转过身去看那个女孩。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðeɪ] [wəʊnt][let][goʊ][baɪ] .

"	This	is	one	they	won't	let	go	by	.
"	这	是	一	他们	惯于	让	去	经过	.

“这是他们绝不会放过的机会。”

[aɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] .

I'll	guarantee	that	.
患病的	保证	那	.

我保证这一点。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ?

Do	you	want	to	wait	for	them	with	your	friend	?
做	你	想	到	等待	为了	他们	和	你的	朋友	?

你想和朋友一起等他们吗?

" ['keɪn] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Caine	said	,	motioning	toward	the	boy	.
"	凯恩	说	,	示意	朝向	这	男生	.

凯恩说着，朝男孩做了个手势。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

"	Or	do	you	want	to	face	it	with	me	?	"
"	或者	做	你	想	到	脸	它	和	我	?	"

“还是你想和我一起面对？”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	I'll	make	you	pay	for	hitting	him	,	"	the	girl	said	,	controlling	her	voice	.
"	患病的	制作	你	支付	为了	击中	他	,	"	这	女孩	说	,	控制	她	嗓音	.

“我会让你为打他付出代价的，”女孩控制着自己的声音说道。

" [ʃʊr] , " ['keɪn] [sed] , [hɪz; ɪz][smaɪl][ə; eɪ]['hju:mərləs][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

"	Sure	,	"	Caine	said	,	his	smile	a	humorless	curl	of	the	mouth	.
"	当然	,	"	凯恩	说	,	他的	微笑	一个	缺乏幽默感	卷曲	的	这	嘴	.

"当然,"凯恩说道，脸上带着一丝毫无笑意的笑容。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ri:'ɪntɚd] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	crossed	the	clearing	,	picked	up	his	gun	and	reentered	the	brush	.
他	交叉	这	清理	,	挑选	向上	他的	枪	和	重新进入	这	刷子	.

他穿过空地，捡起枪，重新钻进了灌木丛。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

He	could	hear	her	following	.
他	可以	听到	她	下列的	.

他能听到她跟在后面。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] .

He	hurried	.
他	慌忙	.

他匆匆忙忙。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ]

The	remainder	of	the	group	he	had	seen	in	the	clearing	would	be	taking
这	余	的	这	团体	他	有	已见	在	这	清理	会	是	采取

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [naʊ] ,

care	of	the	two	bodies	now	,
关心	的	这	二	身体	现在	,

他在空地上看到的其余人现在正在处理这两具尸体。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	probably	,	the	body	of	the	boy	.
和	大概	,	这	身体	的	这	男生	.

很可能，那里还有男孩的尸体。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['vaɪələns][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑ:rm] , [bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l]

There	would	be	no	violence	or	physical	harm	,	but	these	people	were	capable
那里	会	是	不	暴力	或者	身体的	伤害	,	但	这些	人们	是	有能力的

[ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] ,

of	strange	things	,
的	奇怪的	事物	,

不会发生暴力或人身伤害，但这些人却能做出一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] ['keɪn] [felt] [hɪm'self] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['tensli] .

and	Caine	felt	himself	searching	the	brush	around	him	tensely	.
和	凯恩	毛毡	他自己	搜索	这	刷子	大约	他	紧张地	.

凯恩感到自己紧张地在周围的灌木丛中搜寻。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['stʌbərnli] .

The	girl	followed	him	stubbornly	.
这	女孩	随后	他	固执地	.

女孩固执地跟着他。

[ænd; ənd] ['keɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [straɪdz] , ['smæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] ,

And	Caine	lengthened	his	strides	,	smashing	through	the	thick	growth	,
和	凯恩	加长	他的	步幅	,	粉碎	通过	这	厚的	生长	,

['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['reɪzər] [li:vz] ,

dodging	the	razor	leaves	,
躲避	这	剃刀	树叶	,

凯恩迈开大步，穿过茂密的灌木丛，躲避着锋利的树叶。

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] - [laɪk] [pu:lz] [ðæt] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

skirting	the	muck	-	like	pools	that	appeared	here	and	there	.
裙边	这	泥浆	-	喜欢	游泳池	那	出现	这里	和	那里	.

绕过不时出现的淤泥状水坑。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['stɪki] ,
The **air** **was** **getting** **hot** **and** **sticky** **,**
这 空气 曾是 获得 热的 和 黏 ,

空气变得闷热潮湿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][raɪp] [swiːt] [smel] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
and **there** **was** **the** **ripe** **sweet** **smell** **that** **made** **him** **sick** **.**
和 那里 曾是 这 成熟 甜的 闻 那 制成 他 生病的 .

还有一股让他感到恶心的成熟甜香。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
At **that** **moment** **,**
在 那 片刻 ,

那一刻，

['keɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['iːtn] [sɪns] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'gæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz]
Caine **realized** **that** **he** **hadn't** **eaten** **since** **this** **trip** **began** **and** **his** **stomach** **was**
凯恩 已实现 那 他 之前没有 吃 自从 这 旅行 开始 和 他的 胃 曾是
[laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] .
like **a** **hard** **knot** **.**
喜欢 一个 难的 结 .

凯恩意识到，自从这次旅行开始以来，他还没有吃过东西，他的胃像打了个硬结一样。

[ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] .
Ahead **was** **a** **small** **dark** **opening** **.**
前方 曾是 一个 小的 黑暗的 开幕 .

前方是一个昏暗的小缝隙。

['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][waɪld] [greɪps] [aʊt] [ʌv; əv]
Caine **could** **see** **there** **a** **large** **scattering** **of** **the** **purple** **wild** **grapes** **out** **of**
凯恩 可以 看 那里 一个 大的 散射 的 这 紫色的 荒野 葡萄 出去 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['setləz] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] .
which **the** **common** **settlers** **had** **made** **so** **much** **wine** **.**
哪个 这 常见的 定居者 有 制成 所以 很多 葡萄酒 .

凯恩看到那里散落着大片紫色的野生葡萄，普通的定居者用这些葡萄酿造了大量的葡萄酒。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] - ['kʌlərd] [fruːt]
He **pushed** **into** **the** **clearing** **and** **grabbed** **a** **handful** **of** **the** **rich** **-** **colored** **fruit**
他 推动 进入 这 清理 和 抓住 一个 少数 的 这 富有的 - 有色 水果
.
:
.

他推开门走进空地，抓起一把颜色鲜艳的果实。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He **kept** **his** **back** **to** **the** **girl** **who** **had** **entered** **the** **clearing** **behind** **him** **.**
他 保留 他的 后退 到 这 女孩 WHO 有 进入 这 清理 在后面 他 .

他背对着从他身后进入空地的女孩。

[hiː; hi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He **sorted** **out** **one** **of** **the** **ripest** **of** **the** **grapes** **and** **lifted** **it** **to** **his**
他 已排序 出去 一 的 这 最成熟的 的 这 葡萄 和 抬起 它 到 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

他挑出一颗最熟透的葡萄，送到嘴边。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

He	felt	his	hand	being	caught	.
他	毛毡	他的	手	存在	捕捉	.

他感觉自己的手被抓住了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tæn] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

The	girl	was	beside	him	and	her	tan	fingers	were	around	his	wrist	.
这	女孩	曾是	旁	他	和	她	棕褐色	手指	是	大约	他的	手腕	.

女孩在他身边，她黝黑的手指环绕着他的手腕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

He	turned	and	faced	her	.
他	转向	和	面对	她	.

他转过身面对她。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,

With	her	other	hand	,
和	她	其他	手	,

她用另一只手，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

she	took	the	grape	from	his	fingers	and	held	it	up	to	his	mouth	.
她	采取	这	葡萄	从	他的	手指	和	握住	它	向上	到	他的	嘴	.

她从他指间接过葡萄，送到他嘴边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [bluː] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] [ðæt] [ʃoʊn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['fɪltərd] [laɪt]

Her	eyes	were	deep	blue	sparkling	lights	that	shone	even	in	the	dimly	filtered	light
她	眼睛	是	深的	蓝色的	闪闪发光	灯	那	闪耀	甚至	在	这	依稀	过滤	光

.

:

.

她的眼睛是深蓝色的，像闪闪发光的灯，即使在昏暗的灯光下也熠熠生辉。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['goʊldən] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

Her	skin	was	golden	and	shiny	,
她	皮肤	曾是	金的	和	闪亮的	,

她的皮肤呈金黄色，闪闪发亮。

[ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] [viː] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	Caine	could	see	the	long	bare	V	that	ran	from	her	throat	to	the
和	凯恩	可以	看	这	长的	裸	V	那	跑	从	她	喉	到	这

['beltɪd] [weɪst] .

belted	waist	.
系带	腰部	.

凯恩可以看到她从喉咙到束腰带的腰间露出的长长的V字形肌肤。

[ðə; ði] [bluː] [dres] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [maʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viː] .

The	blue	dress	was	filled	with	a	jutting	mound	on	either	side	of	the	V	.
这	蓝色的	裙子	曾是	已填	和	一个	突出	冢	在	任何一个	边	的	这	V	.

蓝色连衣裙的V领两侧各有一个凸起的隆起。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [druː] [tɔːt] .

She	took	a	breath	and	the	dress	drew	taut	.
她	采取	一个	气息	和	这	裙子	画	紧绷	.

她深吸一口气，裙子也随之绷紧了。

['keɪn] [slæpt] [ðə; ði] [greɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

Caine	slapped	the	grape	from	her	hand	.
凯恩	被掌掴	这	葡萄	从	她	手	.

凯恩一把打掉了她手里的葡萄。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [her] [sɔːft][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] .

She	shook	her	head	,	her	hair	soft	and	rustling	.
她	摇晃	她	头	,	她	头发	柔软的	和	沙沙声	.

她摇了摇头，柔软的头发发出沙沙的声响。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] [greɪp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

She	lifted	another	grape	and	held	it	to	his	lips	.
她	抬起	其他	葡萄	和	握住	它	到	他的	嘴唇	.

她又拿起一颗葡萄，送到他唇边。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can't	refuse	it	,	"	she	said	.
"	你	不能	拒绝	它	,	"	她	说	.

"你不能拒绝，"她说。

" [ðə; ði] [hel] [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	hell	I	can't	,	"	he	said	,
"	这	地狱	我	不能	,	"	他	说	,

"我怎么可能做不到，"他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [greɪp] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'krɔːs]

and	his	hand	was	an	arcing	motion	that	sent	the	grape	whirling	across
和	他的	手	曾是	一个	弧形	运动	那	发送	这	葡萄	旋转	穿过

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

他的手划出一道弧线，将葡萄甩了出去，飞过空地。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	You	can't	,	"	she	repeated	,	and	she	touched	her	fingers	against	his	chest	.
"	你	不能	,	"	她	重复	,	和	她	感动	她	手指	反对	他的	胸部	.

"你不能，"她重复道，并用手指轻轻触碰他的胸膛。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stedəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['nærəʊ] [tuː; tə] [θɪn] ['spɑːrklɪŋ] [slɪts] ,

He	watched	her	steadily	,	seeing	the	blue	eyes	narrow	to	thin	sparkling	slits	,
他	观看	她	稳步	,	看到	这	蓝色的	眼睛	狭窄的	到	薄的	闪闪发光	缝隙	,

他目不转睛地盯着她，看到她那双蓝眼睛眯成一条细长的、闪闪发光的缝隙。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [tiːθ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .

the	whiteness	of	the	small	teeth	as	her	lips	parted	.
这	白人	的	这	小的	牙齿	作为	她	嘴唇	分手了	.

她嘴唇微张，露出洁白的小牙齿。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , ['draɪvər] . "

"	I'm	paying	you	back	,	Driver	.	"
"	我是	付费	你	后退	,	司机	.	"

"我正在报复你，司机。"

" [jʊə(r)] [tʃiːp] .

"	You're	cheap	.
"	你是	便宜的	.

你太抠门了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['briːdɪŋ] , [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [huː]

For	all	your	money	and	your	breeding	,	you're	no	better	than	the	ones	who
为了	全部	你的	钱	和	你的	选育	,	你是	不	更好的	比	这	一个	WHO

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] . "

walk	the	streets	.	"
走	这	街道	.	"

就算你出身名门，腰缠万贯，你也和街头流浪汉没什么两样。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['draɪvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['hʌski] .

"	You're	right	,	Driver	,	"	she	said	,	and	her	voice	was	soft	and	husky	.
"	你是	正确的	,	司机	,	"	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	柔软的	和	沙哑	.

“你说得对，司机，”她说道，声音轻柔而沙哑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] .

"	And	you	want	to	be	so	strong	and	self	-	contained	.
"	和	你	想	到	是	所以	强的	和	自己	-	包含	.

“而你却想变得如此坚强和独立。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ru:l] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət] .

You	want	to	rule	everything	you	touch	or	look	at	.
你	想	到	规则	一切	你	触碰	或者	看	在	.

你想掌控你所触及或看到的一切。

[ju:; jʊ] ['wɜ:rʃɪp] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃraɪn] , ['draɪvər] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðɪs] .

You	worship	your	own	shrine	,	Driver	,	only	you're	not	strong	enough	to	refuse	this	.
你	崇拜	你的	自己的	神社	,	司机	,	仅有的	你是	不是	强的	足够的	到	拒绝	这	.

司机，你崇拜的是你自己建立的神龛，只是你没有足够的力量拒绝它。

[ju:; jʊ][kæn; kən][slæp] [ded] [kɪdz] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [tu:] [dæmd] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

You	can	slap	dead	kids	,	only	you're	too	damned	weak	to	walk	away	from
你	能	拍击	死的	孩子们	,	仅有的	你是	也	该死的	虚弱的	到	走	离开	从

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

你可以打死孩子，但你却软弱到无法离开我。

[ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['draɪvər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [heɪt] [jɔ:r'self] .

You	hate	me	for	that	,	Driver	,	and	you	hate	yourself	.
你	恨	我	为了	那	,	司机	,	和	你	恨	你自己	.

司机，你恨我，也恨你自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kɔ:z][aɪm][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

But	you	can't	do	anything	about	it	because	I'm	stronger	than	you	are	,
但	你	不能	做	任何事物	关于	它	因为	我是	更强	比	你	是	,

但你对此无能为力，因为我比你强大。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wi:k] , [jʊə(r)] ['ri:əli] [wi:k] , ['draɪvər] .

and	you're	weak	,	you're	really	weak	,	Driver	.
和	你是	虚弱的	,	你是	真的	虚弱的	,	司机	.

你很弱，你真的很弱，司机。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['oʊv(ə)l] [ðæt] ['weɪtɪd]

"	He	watched	her	,	and	her	face	was	a	golden	oval	that	waited
"	他	观看	她	,	和	她	脸	曾是	一个	金的	椭圆形	那	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他注视着她，她的脸庞像一个金色的椭圆形，等待着他。

[hi:; hi] [swept] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	swept	her	hands	from	his	chest	.
他	扫荡	她	双手	从	他的	胸部	.

他拂开了她放在他胸前的双手。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hændz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	stood	there	,	hands	at	her	sides	,	and	still	she	waited	.
她	站立	那里	,	双手	在	她	侧面	,	和	仍然	她	等待	.

她站在那里，双手垂在身侧，静静地等待着。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læʃ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

He	wanted	to	lash	out	at	her	face	with	his	fist	but	he	couldn't	.
他	通缉	到	睫毛	出去	在	她	脸	和	他的	拳头	但	他	不能	.

他想用拳头狠狠打她的脸，但他做不到。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][stænd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ,

All	he	could	do	was	stand	there	,	as	though	he	were	frozen	,
全部	他	可以	做	曾是	站立	那里	,	作为	尽管	他	是	冷冻	,

他只能呆立在那里，仿佛被冻住了一样。

[lɔkt] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən]

locked	by	her	eyes	and	the	white	shine	of	her	teeth	and	the	golden
已锁定	经过	她	眼睛	和	这	白色的	闪耀	的	她	牙齿	和	这	金的

['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .

smoothness	of	her	skin	.
平滑度	的	她	皮肤	.

她的眼神、洁白的牙齿和光滑如金的肌肤牢牢吸引着我。

[ðen] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]['muːvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][ðem; ðəm] .

Then	he	felt	his	hands	and	arms	moving	and	he	couldn't	stop	them	.
然后	他	毛毡	他的	双手	和	武器	移动	和	他	不能	停止	他们	.

然后他感觉自己的双手和手臂在动，而且他无法控制。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][dʒəːkiŋ] [bluː] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [kuːl] [skɪn] ,

His	fingers	were	jerking	blue	cloth	and	touching	cool	skin	,
他的	手指	是	抽搐	蓝色的	布	和	接触	凉爽的	皮肤	,

他的手指抽动着蓝色的布料，触碰到了冰凉的皮肤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [ðə; ðɪ] [waɪt]

and	her	face	was	in	front	of	his	,	the	blue	eyes	glittering	,	the	white
和	她	脸	曾是	在	正面	的	他的	,	这	蓝色的	眼睛	闪闪发光	,	这	白色的

[tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] .

teeth	shining	.
牙齿	灼灼	.

她的脸就在他眼前，蓝色的眼睛闪闪发光，洁白的牙齿闪闪发光。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [wiːk] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] ,

He	tried	to	fight	it	and	when	she	whispered	,	"	You	weak	miserable	coward	,
他	尝试	到	斗争	它	和	什么时候	她	低声说道	,	"	你	虚弱的	悲惨的	懦夫	,

他试图反抗，但当她低声说："你这个软弱可怜的懦夫"时，

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kræk] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn] [tuː] .

"	he	wanted	to	crack	her	body	in	two	.
"	他	通缉	到	裂缝	她	身体	在	二	.

他想把她的身体劈成两半。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [noʊ] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [feɪs] [wʌz; wəz]

But	he	didn't	and	all	he	could	do	was	know	the	golden	face	was
但	他	没有	和	全部	他	可以	做	曾是	知道	这	金的	脸	曾是

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

coming	up	to	his	,
未来	向上	到	他的	,

但他没有，他所能做的只是知道那张金色的脸正向他走来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] ,

her	eyes	nearly	closed	,
她	眼睛	几乎	关闭	,

她的眼睛几乎闭上了。

[hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːrt] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ]

her	lips	apart	—	and	then	all	at	once	he	swore	and	sent	her	spinning
她	嘴唇	除	—	和	然后	全部	在	一次	他	发誓	和	发送	她	旋转

[əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

她的嘴唇微微张开——然后他突然咒骂了一声，把她吓得转身离开。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒʌmpɪŋ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	stepped	back	feeling	his	heart	jumping	inside	of	him	.
他	步	后退	感觉	他的	心	跳	里面	的	他	.

他后退一步，感觉自己的心脏怦怦直跳。

[swet] ['prɪkəld] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Sweat	prickled	out	on	his	forehead	.
汗	刺痛	出去	在	他的	前额	.

汗珠从他额头渗了出来。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][faɪv]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæn] [skɪn][ænd; ənd]

On	the	ground	in	front	of	him	were	five	girls	with	the	tan	skin	and
在	这	地面	在	正面	的	他	是	五	女孩们	和	这	棕褐色	皮肤	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [braʊn] [her] .

shimmering	brown	hair	.
闪闪发光	棕色的	头发	.

他面前的地上躺着五个皮肤黝黑、棕色头发闪闪发光的女孩。

[hiː; hi] [hɜːrd] " [nik] . . . " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌlti] - [vɔɪst] ['ekoʊ] .

He	heard	"	Nic	.	.	.	"	and	it	was	a	multi	-	voiced	echo	.
他	听到	"	尼克	.	.	.	"	和	它	曾是	一个	多	-	配音	回声	.

他听到"尼克……"的声音，那是多重回声。

[faɪv] ['feɪsɪz] [peɪld] [ænd; ənd][ten] [aɪz] [stɛərd][ɪn]['pænɪk] .

Five	faces	paled	and	ten	eyes	stared	in	panic	.
五	面孔	苍白	和	十	眼睛	凝视	在	恐慌	.

五张脸色苍白，十只眼睛惊恐地瞪大。

['fɪfti] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [æt; ət][faɪv] [θroʊt] .

Fifty	fingers	clutched	at	five	throats	.
五十	手指	紧握	在	五	喉咙	.

五十根手指掐住了五个人的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪn'tuːpl] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

It	was	a	quintuple	exposure	of	the	girl	he	had	just	held	in	his	arms
它	曾是	一个	五倍	接触	的	这	女孩	他	有	只是	握住	在	他的	武器

，

，

，

这是一张五重曝光的照片，照片中是他刚刚抱在怀里的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [θɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

and	it	made	his	blood	thin	and	chill	in	his	veins	.
和	它	制成	他的	血	薄的	和	寒意	在	他的	静脉	.

它使他的血液变得稀薄，血管里一片冰冷。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [nik] . . . " [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][faɪv] ['vɔɪsɪz] ['weɪvəd] [θruː]

"	For	heaven's	sake	,	Nic	.	.	.	"	and	the	echo	of	five	voices	wavered	through
"	为了	天	清酒	,	尼克	.	.	.	"	和	这	回声	的	五	声音	犹豫不决	通过

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

"看在老天的份上，尼克……"五个声音的回声在丛林中回荡。

['keɪn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] .
Caine **stood** **motionless** **,** **staring** **.**
凯恩 站立 静止不动 , 凝视 .

凯恩一动不动地站在那里，目光呆滞。

[faɪv] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .
Five **hands** **reached** **out** **for** **help** **.**
五 双手 达到 出去 为了 帮助 .

五只手伸出来寻求帮助。

[ten] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
Ten **eyes** **pleaded** **.**
十 眼睛 恳求 .

十只眼睛在哀求。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
His **nerves** **were** **like** **flying** **charges** **of** **electricity** **along** **his** **spine** **.**
他的 神经 是 喜欢 飞行 收费 的 电 沿着 他的 脊柱 .

他感觉神经像电流一样沿着脊柱飞速流动。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪft] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
Then **there** **was** **a** **sudden** **swift** **movement** **and** **the** **five** **figures** **before** **him**
然后 那里 曾是 一个 突然 迅速 移动 和 这 五 数据 前 他
[meʃt] ['ɪntuː] [wʌn] ['dʒʌmbld] [mæs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
meshed **into** **one** **jumbled** **mass** **and** **began** **moving** **away** **from** **him** **,**
网状 进入 一 错杂 大量的 和 开始 移动 离开 从 他 ,

然后，突然间，眼前的五个人影迅速融合在一起，变成一团乱麻，开始远离他。

[θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [groʊθ] .
through **the** **green** **growth** **.**
通过 这 绿色的 生长 .

通过绿色生长。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tɜːrn] [koʊld] .
He **watched** **,** **feeling** **the** **sweat** **on** **his** **forehead** **turn** **cold** **.**
他 观看 , 感觉 这 汗 在 他的 前额 转动 寒冷的 .

他看着，感觉额头上的汗水渐渐变冷。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['viː'njuːʒənz] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
This **would** **be** **the** **way** **the** **Venusians** **would** **do** **it** **.**
这 会 是 这 方式 这 金星人 会 做 它 .

这大概就是金星人会采取的方式。

[nɑːt] [fɔːrs] [ɔːr] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [ðɪs] .
Not **force** **or** **violence** **,** **but** **this** **.**
不是 力量 或者 暴力 , 但 这 .

不是强迫或暴力，而是这个。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , [smuːð] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [θruː] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['dɛdliːəst] ['paʊər] [ʌv; əv]
A **quiet** **,** **smooth** **absorption** **of** **the** **girl** **through** **illusion** **,** **the** **deadliest** **power** **of**
一个 安静的 , 光滑的 吸收 的 这 女孩 通过 错觉 , 这 最致命的 力量 的
[ðə; ðɪ] [viːn'juːsiən] .
the **Venusian** **.**
这 金星 .

通过幻术悄无声息地、平稳地将女孩吸收，这是金星人最致命的力量。

[ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɜːrz] [soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr] [griːn] -
A **hypnotic** **lock** **of** **his** **brain** **and** **hers** **so** **that** **instead** **of** **seeing** **four** **green** **-**
一个 催眠的 锁 的 他的 脑 和 她的 所以 那 反而 的 看到 四 绿色的 -
[skɪnd] ['viː'njuːʒənz] [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːrl] ,
skinned **Venusians** **and** **one** **girl** **,**
去皮 金星人 和 一 女孩 ,

他的大脑和她的大脑被一种催眠般的连接所锁定，以至于他们看到的不是四个绿皮肤的金星人和一个女孩，

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['gɝːlz] .
he **saw** **five** **girls** **.**
他 锯 五 女孩们 .

他看到了五个女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [noʊ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [spel] .
And **there** **was** **,** **he** **knew** **,** **no** **way** **to** **break** **through** **the** **spell** **.**
和 那里 曾是 , 他 知道 , 不 方式 到 休息 通过 这 拼写 .

他知道，没有办法打破这个魔咒。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] [ænd; ənd]
The **illusion** **would** **remain** **true** **to** **smell** **and** **touch** **as** **well** **as** **sight** **and**
这 错觉 会 保持 真的 到 闻 和 触碰 作为 出色地 作为 视线 和
['hɪrɪŋ] .
hearing **.**
听力 .

这种错觉不仅体现在视觉和听觉上，也体现在嗅觉和触觉上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [faɪv] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
He **heard** **five** **voices** **ring** **out** **together** **through** **the** **jungle** **.**
他 听到 五 声音 戒指 出去 一起 通过 这 丛林 .

他听到五种声音同时在丛林中响起。

" [nik] , [pliːz] !
" **Nic** **,** **please** **!**
" 尼克 , 请 !

“尼克，拜托了！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" **He** **started** **forward** **.**
" 他 开始 向前 .

他向前迈了一步。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] ,
As **he** **moved** **,** **he** **examined** **himself** **for** **one** **brief** **moment** **,**
作为 他 已搬 , 他 检查 他自己 为了 一 简短的 片刻 ,

他边走边短暂地审视了一下自己。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][toʊld][hɪm'self][hiː; hi] [heitid] .
asking **himself** **why** **he** **was** **going** **after** **a** **girl** **he** **told** **himself** **he** **hated** **.**
问 他自己 为什么 他 曾是 去 后 一个 女孩 他 讲述 他自己 他 憎恨 .

他问自己，为什么会去追求一个他明明告诉自己很讨厌的女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
And **there** **was** **no** **answer** **,**
和 那里 曾是 不 回答 ,

没有回答。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] ['pʊlɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər]
except **the** **same** **pulling** **force** **that** **had** **made** **him** **want** **her** **with** **every** **fiber**
除了 这 相同的 拉 力量 那 有 制成 他 想 她 和 每一个 纤维
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'goʊ] .
of **his** **body** **only** **a** **few** **seconds** **ago** **.**
的 他的 身体 仅有的 一个 很少 秒 前 .

除了刚才让他全身每一根神经都渴望她的那种牵引力之外，没有其他东西了。

[hiː; hi] [nuː] , ['riːz(ə)nəbli] ,
He **knew** **,** **reasonably** **,**
他 知道 , 合理 ,

他理所当然地知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd]

that	a	loss	of	a	girl	who	was	a	daughter	of	a	Colony	official	would
那	一个	损失	的	一个	女孩	WHO	曾是	一个	女儿	的	一个	殖民地	官方的	会

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərd][fjuːz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

have	the	same	effect	as	a	fired	fuse	in	the	relations	between	the	natives
有	这	相同的	影响	作为	一个	被解雇	保险丝	在	这	关系	之间	这	本地人

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlə˛naɪzɔ˗z] .

and	the	Colonizers	.
和	这	殖民者	.

殖民地官员的女儿的去世，对当地居民和殖民者之间的关系来说，就像点燃了导火索一样，会产生同样的影响。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [˛ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	even	this	was	,	at	the	moment	,	unimportant	,
但	甚至	这	曾是	,	在	这	片刻	,	不重要	,

但即便如此，在当时也无关紧要。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] ,

and	it	was	only	an	emotion	that	drove	him	forward	,
和	它	曾是	仅有的	一个	情感	那	驾驶	他	向前	,

驱使他前进的，仅仅是一种情感。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] .

an	emotion	that	got	into	his	blood	and	brain	.
一个	情感	那	得到	进入	他的	血	和	脑	.

一种渗入他血液和大脑的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [˛aɪ 'tiː]

And	he	hated	it
和	他	憎恨	它

他恨透了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][˛aɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

and	he	tried	to	free	himself	of	it	,	but	it	drove	him	on	,
和	他	尝试	到	自由的	他自己	的	它	,	但	它	驾驶	他	在	,

他试图摆脱它，但这反而驱使他继续前进。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp]

and	all	he	could	think	of	was	tearing	the	girl	free	from	the	grasp
和	全部	他	可以	思考	的	曾是	撕裂	这	女孩	自由的	从	这	抓牢

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

of	the	creatures	.
的	这	生物	.

他满脑子想的都是要把女孩从那些怪物的魔爪中解救出来。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

He	didn't	know	,
他	没有	知道	,

他不知道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌmbld] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [tæn] [skɪn][ænd; ənd] [bluː] [klɔːθ]

and	he	kept	following	the	jumbled	movement	of	tan	skin	and	blue	cloth
和	他	保留	下列的	这	错杂	移动	的	棕褐色	皮肤	和	蓝色的	布

['hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他继续注视着前方那片棕褐色皮肤和蓝色布料交织在一起的景象。

[hiː; hi] ['kudnt] [juːz][ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ri'æləti][frʌm; frəm]

He	couldn't	use	the	gun	at	his	side	,	because	he	couldn't	tell	reality	from
他	不能	使用	这	枪	在	他的	边	,	因为	他	不能	告诉	现实	从

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

他无法使用腰间的枪，因为他分不清现实和幻觉。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['glɑːbjələr] [hed] [ɔːr]

He	wouldn't	know	whether	he	would	find	his	bullet	in	a	green	globular	head	or
他	不会	知道	无论	他	会	寻找	他的	子弹	在	一个	绿色的	球形	头	或者

[ɪn][ðə; ði] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [braʊn] [her] .

in	the	finely	shaped	head	with	the	shimmering	brown	hair	.
在	这	精细地	形状	头	和	这	闪闪发光	棕色的	头发	.

他不知道自己会在绿色的球状脑袋里找到子弹，还是在形状优美、有着闪亮棕色头发的脑袋里找到子弹。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['fɑːloʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] , [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .

He	could	only	follow	and	think	,	think	of	an	answer	.
他	可以	仅有的	跟随	和	思考	,	思考	的	一个	回答	.

他只能跟着节奏走，思考，想出一个答案。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][fɔːrmz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	jungle	rippled	with	the	movement	of	the	five	forms	ahead	of	him	,
这	丛林	涟漪	和	这	移动	的	这	五	表格	前方	的	他	,

他前方五道身影的移动，令丛林泛起涟漪。

[ænd; ənd] ['keɪn] [went] [ɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [groʊθ] , ['swerɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz]

and	Caine	went	on	,	swinging	at	the	growth	,	swearing	,	sweating	,	driving	his
和	凯恩	去	在	,	摇摆	在	这	生长	,	咒骂	,	出汗	,	驾驶	他的

[breɪn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

brain	to	find	the	solution	.
脑	到	寻找	这	解决方案	.

于是凯恩继续挥舞着武器对付那株植物，一边咒骂，一边汗流浃背，绞尽脑汁地想办法解决问题。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [stɑːpt] , ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vaɪn] - [ɪn'kloʊzd] [skwer] .

The	figures	stopped	,	finally	,	in	a	short	vine	-	enclosed	square	.
这	数据	停止	,	最后	,	在	一个	短的	藤	-	内	正方形	.

最后，人群停在了一个被藤蔓环绕的小广场上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][frɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][faɪv]['feɪsɪz] ,

He	walked	to	the	fringe	of	the	opening	and	watched	the	five	faces	,
他	步行	到	这	边缘	的	这	开幕	和	观看	这	五	面孔	,

他走到开口边缘，观察着那五张脸。

[peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['sterɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

pale	and	frightened	,	staring	back	it	him	.
苍白	和	害怕	,	凝视	后退	它	他	.

脸色苍白，惊恐地回望着他。

[faɪv] [hændz] [went] [ʌp][tuː; tə][faɪv] [maʊðz] [ænd; ənd] ['trembld] [ə'genst] [red] [lɪps] .

Five	hands	went	up	to	five	mouths	and	trembled	against	red	lips	.
五	双手	去	向上	到	五	嘴	和	颤抖	反对	红色的	嘴唇	.

五只手伸向五张嘴，颤抖着贴在红唇上。

" [nik] , [pliːz] [duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	Nic	,	please	do	something	!
"	尼克	,	请	做	某物	!

尼克，求你做点什么吧！

" [ðə; ði][faɪv] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	The	five	voices	rang	against	his	ears	.
"	这	五	声音	响铃	反对	他的	耳朵	.

五个声音在他耳边回响。

" [aɪm] [hɪr] , [nik] .
" I'm here , Nic .
" 我是 这里 , 尼克 .

“我在这里，尼克。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

" [ðə; ði][faɪv]['feɪsɪz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" The five faces pleaded with him .
" 这 五 面孔 恳求 和 他 .

五张面孔恳求他。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
He closed his hands , his eyes shifting from one face to another .
他 关闭 他的 双手 , 他的 眼睛 转变 从 一 脸 到 其他 .

他合上双手，目光在两张脸上来回游移。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] .
He couldn't tell .
他 不能 告诉 .

他分辨不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃər][æn; ən]['ɪmɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] .
It was like trying to capture an image in a room full of mirrors .
它 曾是 喜欢 尝试 到 捕获 一个 图像 在 一个 房间 满的 的 镜子 .

这就像试图在一间满是镜子的房间里拍下一张照片。

" [oʊ] , [gɑːd] , " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [moʊn] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , God , " the voices moaned , and together the figures slumped to the
" 哦 , 上帝 , " 这 声音 呻吟 , 和 一起 这 数据 瘫倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“哦，上帝，”那声音呻吟着，然后众人一起瘫倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][pə'laɪt]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['keɪn] [θɔːt] .
They were considerate and polite even now , Caine thought .
他们 是 周到 和 有礼貌的 甚至 现在 , 凯恩 想法 .

凯恩心想，即使到了现在，他们依然体贴有礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][rest] .
They were letting her rest .
他们 是 出租 她 休息 .

他们让她休息。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fɪzɪkli] , ['oʊnli] [muːv] [hɜːr; hər] ['stedəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'blɪviən]
They wouldn't hurt her physically , only move her steadily away to the oblivion
他们 不会 伤害 她 身体 , 仅有的 移动 她 稳步 离开 到 这 遗忘
[ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
of illusion .
的 错觉 .

他们不会在身体上伤害她，只会慢慢地将她带离现实，带她走向虚幻的深渊。

['kʌltʃərd] , ['kwaɪət] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [maɪlz]
Cultured , quiet , but because of what had been done in a clearing miles
有文化的 , 安静的 , 但 因为 的 什么 有 到过 完毕 在 一个 清理 英里
[bæk] , ['dedli] .
back , deadly .
后退 , 致命 .

这里环境优美，宁静祥和，但由于几英里外的一片空地上发生的事情，这里变得致命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	he	would	have	to	fight	it	the	same	way	.
和	他	会	有	到	斗争	它	这	相同的	方式	.

他也必须用同样的方式去战斗。

[ə'genst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Against	everything	he	had	tried	to	do	here	,	he	was	finally	ending	it	up	,
反对	一切	他	有	尝试	到	做	这里	,	他	曾是	最后	结束	它	向上	,

他之前在这里所做的一切努力，最终都以失败告终。

[fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd] [dɪ'fend] .

forced	to	fight	the	people	he	had	tried	to	protect	and	defend	.
强制	到	斗争	这	人们	他	有	尝试	到	保护	和	保卫	.

被迫与他曾努力保护和捍卫的人民作战。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

He	hated	the	memory	of	the	boy	and	he	hated	the	girl	,
他	憎恨	这	记忆	的	这	男生	和	他	憎恨	这	女孩	,

他憎恨对那个男孩的回忆，也憎恨那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	he	was	drawn	into	it	as	though	he	were	being	swept	into	a
但	他	曾是	绘制	进入	它	作为	尽管	他	是	存在	扫荡	进入	一个

['sʌkɪŋ] , [swəːliŋ] ['wɜːrlpuːl] .

sucking	,	swirling	whirlpool	.
吸吮	,	旋转	漩涡	.

但他却像被卷入一个吸力十足、旋转的漩涡中一样，被卷了进去。

['keɪn] [niːld] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Caine	kneeled	down	,	his	eyes	watching	the	trembling	figures	in	front	of	him	,
凯恩	跪着	向下	,	他的	眼睛	观看	这	发抖	数据	在	正面	的	他	,

凯恩跪了下来，目光注视着眼前颤抖的身影。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [prɪ'saɪs] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

each	of	the	forms	precise	images	of	the	girl	.
每个	的	这	表格	精确的	图片	的	这	女孩	.

每一种形式都精准地描绘了女孩的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	tired	,	and	even	in	the	tenseness	of	the	moment	he	could
他	曾是	疲劳的	,	和	甚至	在	这	紧张	的	这	片刻	他	可以

[fiːl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

feel	his	hunger	.
感觉	他的	饥饿	.

他很累，即使在如此紧张的时刻，他也能感觉到饥饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðɪs] ['ɑːrmər]

But	there	was	no	time	now	,	except	to	try	to	break	through	this	armour
但	那里	曾是	不	时间	现在	,	除了	到	尝试	到	休息	通过	这	盔甲

[ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] .

of	hypnotism	.
的	催眠术	.

但现在没有时间了，只能想办法突破这层催眠的盔甲。

" [siːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

"	Cice	,	"	he	said	,	listening	to	his	voice	saying	her	name	for	the	first	time
"	西斯	,	"	他	说	,	聆听	到	他的	嗓音	说	她	姓名	为了	这	第一的	时间

.

:

.

“西斯，”他说道，第一次听到自己的声音念出她的名字。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [muːv] , [pʊt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **When I say move , put your right hand out in front of you .**
" 什么时候 我 说 移动 , 放 你的 正确的 手 出去 在 正面 的 你 .

"我说动的时候，把你的右手伸出来。"

" [faɪv] ['feɪsɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **Five faces watched him .**
" 五 面孔 观看 他 .

五张面孔注视着他。

" [muːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Move , " he said .**
" 移动 , " 他 说 .

"让开，"他说。

[faɪv] [hændz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
Five hands extended into the air .
五 双手 扩展 进入 这 空气 .

五只手伸向空中。

" [wɒts] [maɪ] [neɪm] , [siːs] ?
" **What's my name , Cice ?**
" 是什么 我的 姓名 , 西斯 ?

"我叫什么名字，Cice？"

" [faɪv] ['vɔɪsɪz] [sed] , " [nik] .
" **Five voices said , " Nic .**
" 五 声音 说 , " 尼克 .

五个声音说道："尼克。"

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **He worked his fingers .**
" 他 工作 他的 手指 .

他活动着手指。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [tuː] .
It was his own brain creating a mirage , and it was Cice's - , too .
它 曾是 他的 自己的 脑 创建 一个 海市蜃楼 , 和 它 曾是 - , 也 .

这是他自己的大脑制造的幻象，也是西斯的大脑制造的幻象。

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪnz] ,
The Venusians were sitting there , digging into each of their brains ,
这 金星人 是 坐着 那里 , 挖掘 进入 每个 的 他们的 大脑 ,

金星人坐在那里，各自钻进自己的大脑里。

[kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [blɑːk] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] .
creating this terrible block that couldn't be penetrated .
创建 这 糟糕的 堵塞 那 不能 是 渗透 .

形成了一道无法穿透的坚固屏障。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægnɪfaɪd] [faɪv] [taɪmz] , [graʊnd]
She was crying now , and the sound of it , magnified five times , ground
她 曾是 哭泣 现在 , 和 这 声音 的 它 , 放大 五 时代 , 地面
[ə'genst] [keɪnz] [nəːvs] .
against Caine's nerves .
反对 凯恩的 神经 .

她哭了起来，哭声被放大了五倍，震得凯恩神经紧绷。

" [pliːz] , [nik] , " [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" **Please , Nic , " said the voices .**
" 请 , 尼克 , " 说 这 声音 .

"求你了，尼克，"那声音说道。

" [pliːz] [duː] ['sʌmθɪŋ] !
" **Please** **do** **something** **!**
" 请 做 某物 !

请做点什么!

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" **He** **struck** **his** **fist** **against** **his** **knee** **,**
" 他 击 他的 拳头 反对 他的 膝盖 ,

他用拳头捶打自己的膝盖,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] ['dʒʌgld] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and **the** **movement** **juggled** **the** **camera** **that** **was** **still** **around** **his** **neck** **.**
和 这 移动 杂耍 这 相机 那 曾是 仍然 大约 他的 脖子 .

这个动作让挂在他脖子上的相机也跟着晃动了一下。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [luːp] [ɔːf] .
He **grabbed** **it** **angrily** **and** **began** **to** **throw** **the** **loop** **off** **.**
他 抓住 它 愤怒地 和 开始 到 扔 这 环形 离开 .

他愤怒地抓住它，开始把绳环扔掉。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Suddenly **he** **paused** **.**
突然 他 暂停 .

他突然停了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fræntɪk] [bɔɪ] , ['rɪpɪŋ] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]
He **remembered** **the** **frantic** **boy** **,** **ripping** **picture** **after** **picture** **out** **of** **the** **compact**
他 记得 这 疯狂的 男生 , 撕裂 图片 后 图片 出去 的 这 袖珍的
[blæk] ['mekənɪzəm] .
black **mechanism** **.**
黑色的 机制 .

他记得那个焦急的男孩，从黑色胶卷相机里一张接一张地撕下照片。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][faɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **dropped** **to** **his** **haunches** **,** **keeping** **his** **eyes** **upon** **the** **five** **images** **of** **the**
他 掉落 到 他的 臀部 , 保持 他的 眼睛 之上 这 五 图片 的 这
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

他蹲了下来，目光紧紧盯着那五个女孩的画像。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [keɪnz] [breɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [trɪk]
They **could** **make** **illusions** **of** **themselves** **to** **Caine's** **brain** **,** **but** **could** **they** **trick**
他们 可以 制作 幻觉 的 他们自己 到 凯恩的 脑 , 但 可以 他们 诡计
[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?
a **camera** **?**
一个 相机 ?

他们可以向凯恩的大脑制造自己的幻象，但他们能骗过摄像机吗?

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sloʊli] [ˌʌn'luːsənd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .
His **right** **hand** **slowly** **unloosened** **his** **pistol** **in** **its** **holster** **.**
他的 正确的 手 缓慢地 松开 他的 手枪 在 它是 枪套 .

他的右手缓缓地从枪套里解开了手枪。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [siːs] , ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
Then **he** **began** **talking** **to** **Cice** **,** **saying** **anything** **,**
然后 他 开始 说 到 西斯 , 说 任何事物 ,

然后他开始和西斯说话，胡乱说着什么。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmrəz] ['ʃʌtər] .
to **keep** **the** **sound** **of** **his** **voice** **over** **the** **click** **of** **the** **camera's** **shutter** **.**
到 保持 这 声音 的 他的 嗓音 超过 这 点击 的 这 摄像机的 快门 .

为了盖过相机快门的咔嚓声，让他的声音清晰地保留下来。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ʌp] [ə'genst] [wʌn] [niː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

He	drew	the	camera	up	against	one	knee	,	as	though	he	were	making	an
他	画	这	相机	向上	反对	一	膝盖	,	作为	尽管	他	是	制作	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] ,

unconscious	nervous	gesture	,
无意识	紧张的	手势	,

他把相机举到膝盖旁，仿佛在无意识地做出一个紧张的动作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['fɪgjərz] .

so	that	the	lens	pointed	at	the	five	figures	.
所以	那	这	镜片	尖	在	这	五	数据	.

这样镜头就能对准那五个人形。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	released	the	shutter	,	and	it	seemed	as	though	the	sound	of	it
他	发布	这	快门	,	和	它	似乎	作为	尽管	这	声音	的	它

[wɜːr; wər]['mægnɪfaɪd][ten] [taɪmz] .

were	magnified	ten	times	.
是	放大	十	时代	.

他松开快门，快门声似乎被放大了十倍。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

He	lifted	the	edge	of	the	picture	that	appeared	from	a	slot	in	the	upper
他	抬起	这	边缘	的	这	图片	那	出现	从	一个	投币口	在	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

part	of	the	camera	,
部分	的	这	相机	,

他掀开了从相机上部缝隙中显现出来的照片边缘，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [glæns] .

and	finally	he	dropped	his	glance	.
和	最后	他	掉落	他的	瞥一眼	.

最后，他垂下了目光。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['foʊtəgræf] [siːs] [ænd; ənd] [fɔːr] [griːn] - [skɪnd] ['viː'njuːʒənz] .

He	saw	in	the	shiny	photograph	Cice	and	four	green	-	skinned	Venusians	.
他	锯	在	这	闪亮的	照片	西斯	和	四	绿色的	-	去皮	金星人	.

他在这张闪亮的照片中看到了西斯和四个绿皮肤的金星人。

[siːs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] .

Cice	was	the	second	figure	from	the	left	.
西斯	曾是	这	第二	数字	从	这	左边	.

西斯是左边第二个人物。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	pistol	was	out	of	its	holster	and	in	his	hand	,
他的	手枪	曾是	出去	的	它是	枪套	和	在	他的	手	,

他的手枪已经从枪套里拔出来，握在手里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	jungle	screamed	with	the	sound	of	the	explosions	and	the
和	这	丛林	尖叫	和	这	声音	的	这	爆炸	和	这

[kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəʃeɪɪŋ] ['bulits] .

cries	and	the	ricocheting	bullets	.
哭泣	和	这	反弹	子弹	.

丛林里回荡着爆炸声、哭喊声和子弹射出的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr] ['viː'njuːʒənz] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] , ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [keɪnz] [aɪz] ,

When	it	was	over	,	four	Venusians	lay	sprawling	,	visible	now	to	Caine's	eyes	,
什么时候	它	曾是	超过	,	四	金星人	躺	蔓延	,	可见的	现在	到	凯恩的	眼睛	,

结束后，四名金星人横七竖八地躺在地上，凯恩现在能清楚地看到他们了。

[ðer; ðər][hɪp'nɑːtɪk] [spel] ['broʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər][breɪnz] [ded] .

their	**hypnotic**	**spell**	**broken**	**and**	**their**	**brains**	**dead**	**.**
他们的	催眠的	拼写	破碎的	和	他们的	大脑	死的	.

他们的催眠术被打破，大脑死亡了。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]

The	**girl**	**,**	**her**	**hands**	**against**	**the**	**sides**	**of**	**her**	**face**	**,**	**was**	**still**	**on**	**the**
这	女孩	,	她	双手	反对	这	侧面	的	她	脸	,	曾是	仍然	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

女孩双手捂着脸，仍然躺在地上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]

but	**her**	**body**	**had**	**stiffened**	**with**	**fright**	**and**	**she**	**was**	**trembling**	**all**
但	她	身体	有	僵硬	和	惊吓	和	她	曾是	发抖	全部

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

但她吓得浑身僵硬，全身都在颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星上的最后一次航行(Last Run on Venus)
第3/3页

" [oʊ] , [nik] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	Oh	,	Nic	,	"	she	said	,	over	and	over	.
"	哦	,	尼克	,	"	她	说	,	超过	和	超过	.

"哦，尼克，"她一遍又一遍地说。

['keɪn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Caine	stood	up	and	looked	at	the	bodies	of	the	creatures	he	had	just
凯恩	站立	向上	和	看起来	在	这	身体	的	这	生物	他	有	只是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

凯恩站起身，看着他刚刚杀死的那些生物的尸体。

[ðə; ði] [swet] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [træpt] [ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz]

The	sweat	that	had	formed	while	he	had	carefully	trapped	the	Venusians
这	汗	那	有	形成	尽管	他	有	小心	被困	这	金星人

[tɜ:rnd] [koʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn] .

turned	cold	on	his	skin	.
转向	寒冷的	在	他的	皮肤	.

他小心翼翼地困住金星人时渗出的汗水，在他皮肤上变得冰冷。

[hi:; hi] [ˌʌn'lu:pt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

He	unlooped	the	camera	from	his	neck	and	dropped	it	on	the	ground	.
他	未循环	这	相机	从	他的	脖子	和	掉落	它	在	这	地面	.

他从脖子上取下相机，扔到地上。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [gri:n] ['bɑ:dɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [ænd; ənd]

Then	he	stood	there	,	staring	at	the	dead	green	bodies	,	his	face	tight	and
然后	他	站立	那里	,	凝视	在	这	死的	绿色的	身体	,	他的	脸	紧的	和

[mæsk] - [laɪk] .

mask	-	like	.
面具	-	喜欢	.

然后他站在那里，盯着那些绿色的尸体，脸色紧绷，像戴着面具一样。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] .

The	girl	stood	up	unsteadily	.
这	女孩	站立	向上	不稳定地	.

女孩摇摇晃晃地站了起来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

She	walked	slowly	to	his	side	and	touched	his	arm	.
她	步行	缓慢地	到	他的	边	和	感动	他的	手臂	.

她缓缓走到他身边，轻轻碰了碰他的手臂。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

He	jumped	away	,	as	though	he	had	been	struck	by	a	needle	.
他	跳了起来	离开	,	作为	尽管	他	有	到过	击	经过	一个	针	.

他像被针扎了一样，猛地跳开了。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θru:] [ðə; ði] ['mʌslz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

A	shudder	went	through	the	muscles	where	she	had	touched	him	.
一个	不寒而栗	去	通过	这	肌肉	在哪里	她	有	感动	他	.

她触碰过他的地方，肌肉都微微颤抖了一下。

" [nik] , [juː; jʊ] . . . . "
" Nic , you . . . . "
" 尼克 , 你 . . . . "

“尼克，你……”

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]
" Don't talk to me , " he said , trying to keep his voice even and not
" 不 讲话 到 我 , " 他 说 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 甚至 和 不是
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“别跟我说话，”他说道，努力保持声音平稳，不让声音颤抖。

" [ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
" and don't touch me .
" 和 不 触碰 我 .

“别碰我。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːr] [fiːl] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I don't want to hear you or feel you again .
我 不 想 到 听到 你 或者 感觉 你 再次 .

我不想再听到你的消息，也不想再感受到你的存在。

[aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
I'll lead you back to the post ,
患病的 带领 你 后退 到 这 邮政 ,

我带你回到帖子那里，

[bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː][ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk][aɪ] [kɪld] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] . "
but don't come near me or I'll kill you like I killed those poor creatures . "
但 不 来 靠近 我 或者 患病的 杀 你 喜欢 我 被杀 那些 贫穷的 生物 . "

但别靠近我，否则我会像杀死那些可怜的家伙一样杀死你。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [nik] ,
" You can't blame me for this , Nic ,
" 你 不能 责备 我 为了 这 , 尼克 ,

“你不能把这事怪到我头上，尼克。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] [laɪnz][ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" she said and there were thin lines of tears on her cheeks .
" 她 说 和 那里 是 薄的 线条 的 眼泪 在 她 脸颊 .

“她说着，脸颊上挂着细细的泪痕。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" I wouldn't have asked for this . "
" 我 不会 有 问 为了 这 . "

“我本来不会要求这样的。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .
" Oh , yes , you would .
" 哦 , 是的 , 你 会 .

“哦，是的，你会的。”

[juː; jʊ][dɪd] .
You did .
你 做过 .

你做到了。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .
That's why it happened .
那就是 为什么 它 发生 .

这就是事情发生的原因。

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['niːdld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

You	asked	for	it	when	you	needled	me	into	coming	down	here	.
你	问	为了	它	什么时候	你	针刺	我	进入	未来	向下	这里	.

你自找的，是你怂恿我下来的。

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vælɪd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

You	asked	for	it	when	you	couldn't	remember	that	an	agreement	with	these	people	was	something	valid	and	honest	.
你	问	为了	它	什么时候	你	不能	记住	那	一个	协议	和	这些	人们	曾是	某物	有效的	和	诚实的	.

当你忘记了与这些人达成的协议是有效且诚实的，你才提出了这样的要求。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [swiːt] [ded] [frend] , [jʊə(r)] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] !

You	and	your	sweet	dead	friend	,	you're	what's	the	matter	with	this	planet	!
你	和	你的	甜的	死的	朋友	,	你是	是什么	这	事情	和	这	行星	!

你和你那可怜的死去的朋友，你们就是这个星球的祸根！

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] ,

You	can't	understand	what	decency	and	respect	are	,
你	不能	理解	什么	体面	和	尊重	是	,

你根本不懂什么是体面和尊重。

[soʊ][juː; jʊ][step][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gets][ɪn][jʊr; jər][wei] ,

so	you	step	on	anything	that	gets	in	your	way	,
所以	你	步	在	任何事物	那	获得	在	你的	方式	,

所以你会踩掉任何挡路的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][wɜːrk][juː; jʊ] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	that	won't	work	you	kick	it	or	shoot	it	.
和	如果	那	惯于	工作	你	踢	它	或者	射击	它	.

如果那样不行，你就踢它或者开枪打死它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [gɪv] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [dæm] ,

But	you	destroy	it	and	you	don't	really	give	one	simple	damn	,
但	你	破坏	它	和	你	不	真的	给	一	简单的	该死	,

但你毁了它，而且你根本毫不在乎。

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [læf] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	so	you	enjoy	yourself	and	get	a	laugh	out	of	it	.
只是	所以	你	享受	你自己	和	得到	一个	笑	出去	的	它	.

只是为了让你开心，让你从中获得乐趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	for	me	,	I'm	sick	of	it	,
和	为了	我	,	我是	生病的	的	它	,

而我，我已经厌倦了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['rɑːkɪt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

and	I'm	going	to	get	on	the	first	rocket	I	can	find	,
和	我是	去	到	得到	在	这	第一的	火箭	我	能	寻找	,

我要搭乘我能找到的第一枚火箭。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [briːð] [ə'gen] [ænd; ənd] [fiːl] [kliːn] [ænd; ənd][nɑːt][get] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

so	I	can	breathe	again	and	feel	clean	and	not	get	sick	to	my	stomach	every	time	I	look	around	.
所以	我	能	呼吸	再次	和	感觉	干净的	和	不是	得到	生病的	到	我的	胃	每一个	时间	我	看	大约	.

这样我才能再次呼吸顺畅，感觉清爽，不会每次环顾四周都感到恶心。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	hoped	she	could	not	keep	up	with	him	.
"	他	希望	她	可以	不是	保持	向上	和	他	.

他希望她跟不上他的步伐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['gæspɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kraɪɪŋ] [wʌns] .

But	she	did	,	and	he	could	hear	her	behind	him	,	gasping	now	and	then	,	crying	once	.
但	她	做过	,	和	他	可以	听到	她	在后面	他	,	喘息	现在	和	然后	,	哭泣	一次	.

但她确实这么做了，他能听到她在他身后不时地喘息，还哭了一次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [tɜːrnd] [dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst] ,

But	she	followed	him	and	when	the	jungle	had	turned	dark	and	he	finally	saw	the	yellow	lights	of	the	outpost	,
但	她	随后	他	和	什么时候	这	丛林	有	转向	黑暗的	和	他	最后	锯	这	黄色的	灯	的	这	前哨	,

但她跟着他，当丛林陷入黑暗，他终于看到哨站的黄色灯光时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she	was	still	behind	him	,	calling	him	.
她	曾是	仍然	在后面	他	,	呼叫	他	.

她还在他身后，呼唤着他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

He	stopped	and	turned	.
他	停止	和	转向	.

他停下脚步，转过身来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [θɪk] [vaɪn][ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

She	leaned	against	a	thick	vine	and	Caine	could	see	in	the	yellow	light	from	the	windows	of	the	houses	,
她	倾斜	反对	一个	厚的	藤	和	凯恩	可以	看	在	这	黄色的	光	从	这	视窗	的	这	房屋	,

她倚靠在一根粗壮的藤蔓上，凯恩可以从房屋窗户透出的昏黄灯光中看到她。

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [tɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

that	her	hair	had	been	ruffled	and	matted	and	that	her	dress	was	torn	in	a	dozen	places	.
那	她	头发	有	到过	褶皱的	和	哑光	和	那	她	裙子	曾是	撕裂	在	一个	打	地方	.

她的头发凌乱不堪，裙子也撕破了十几处。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][left] [aɪ] .

A	thin	trickle	of	blood	was	coming	from	a	cut	above	her	left	eye	.
一个	薄的	涓涓细流	的	血	曾是	未来	从	一个	切	多于	她	左边	眼睛	.

她左眼上方的一道伤口正缓缓渗出细细的血丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berfʊt] , ['keɪn] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

She	was	barefoot	,	Caine	noticed	for	the	first	time	,
她	曾是	赤脚	,	凯恩	注意到	为了	这	第一的	时间	,

凯恩这才注意到，她光着脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] .

and	he	knew	what	her	feet	must	be	like	.
和	他	知道	什么	她	脚	必须	是	喜欢	.

他知道她的脚是什么样子的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] ,

But	the	beauty	was	still	there	and	the	bearing	,
但	这	美丽	曾是	仍然	那里	和	这	轴承	,

但那份美丽依然存在，那份沉稳，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [laɪnz][ʌv; əv] [fə'tiːg] [hæd; həd] [bɪn] [etʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	although	lines	of	fatigue	had	been	etched	into	her	face	,
和	虽然	线条	的	疲劳	有	到过	蚀刻	进入	她	脸	,

尽管她脸上已刻满了疲惫的痕迹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

there	was	still	the	life	and	the	fire	.
那里	曾是	仍然	这	生活	和	这	火	.

生命和火焰依然存在。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	he	said	flatly	.
"	他	说	断然	.

他语气平淡地说。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['baɪtɪŋ][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv]

She	clutched	at	the	vine	and	Caine	could	see	her	biting	the	inside	of
她	紧握	在	这	藤	和	凯恩	可以	看	她	咬	这	里面	的

[hɜːr; hər][lɪp] .

her	lip	.
她	唇	.

她紧紧抓住藤蔓，凯恩看到她咬着嘴唇内侧。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [nik] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	I	wanted	to	tell	you	,	Nic	,	that	I	was	wrong	about	you	.
"	我	通缉	到	告诉	你	,	尼克	,	那	我	曾是	错误的	关于	你	.

“尼克，我想告诉你，我之前对你的看法错了。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪn] [ænd; ənd][hɑːrd] .

"	He	waited	motionless	,	keeping	his	eyes	thin	and	hard	.
"	他	等待	静止不动	,	保持	他的	眼睛	薄的	和	难的	.

他一动不动地等待着，眼神锐利而冷峻。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [nik] .

"	I	thought	you	were	strong	,	Nic	.
"	我	想法	你	是	强的	,	尼克	.

“我以为你很坚强，尼克。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][aɪ'd]['evər] [siːn] .

I	thought	you	were	the	strongest	man	I'd	ever	seen	.
我	想法	你	是	这	最强	男人	ID	曾经	已见	.

我一直以为你是我见过的最强壮的人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [streŋθ] [breɪk] .

You	were	a	challenge	and	I	wanted	to	see	that	strength	break	.
你	是	一个	挑战	和	我	通缉	到	看	那	力量	休息	.

你对我来说是个挑战，我想看看你的坚强会如何崩溃。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .

That's	why	I	did	what	I	did	in	that	clearing	back	there	.
那就是	为什么	我	做过	什么	我	做过	在	那	清理	后退	那里	.

这就是我当时在那片空地上做那件事的原因。

['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] [keɪm] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Only	**just**	**before**	**the**	**Venusians**	**came**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**going**	**to**	**love**	**me**	**,**
仅有的	只是	前	这	金星人	来了	我	知道	你	是	去	到	爱	我	,

就在金星人到来之前，我就知道你会爱上我。

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

hating	**me**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
憎恨	我	在	这	相同的	时间	.

同时又恨我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

I	**didn't**	**want**	**you**	**that**	**way**	**.**
我	没有	想	你	那	方式	.

我不想让你变成那样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['grɪtɪŋ] .

"	**It**	**wasn't**	**just**	**a**	**challenge**	**then**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**her**	**white**	**teeth**	**gritting**	**.**
"	它	不是	只是	一个	挑战	然后	,	"	她	说	,	她	白色的	牙齿	磨牙	.

“那不仅仅是个挑战，”她说着，咬紧了洁白的牙齿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

"	**It**	**was**	**you**	**,**
"	它	曾是	你	,

是你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	**I**	**suddenly**	**thought**	**you**	**were**	**noble**	**and**	**honest**	**and**	**because**
因为	我	突然	想法	你	是	高贵	和	诚实的	和	因为

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz]['riːəl] .

I	**thought**	**the**	**strength**	**was**	**real**	**.**
我	想法	这	力量	曾是	真实的	.

因为我突然觉得你高尚诚实，也因为我觉得你的力量是真实的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [nɪk] .

But	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**Nic**	**.**
但	我	曾是	错误的	,	尼克	.

但我错了，尼克。

" ['keɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	**Caine**	**wiped**	**his**	**palms**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**against**	**his**	**jacket**	**.**
"	凯恩	擦拭	他的	棕榈树	缓慢地	后退	和	前进	反对	他的	夹克	.

凯恩缓缓地用外套擦了擦手掌。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['riːəl] [streŋθ] .

"	**You**	**haven't**	**got**	**any**	**real**	**strength**	**.**
"	你	还没有	得到	任何	真实的	力量	.

你根本没有真正的力量。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['kæri] [jʊr; jər][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][saɪn] .

And	**you**	**just**	**carry**	**your**	**nobility**	**and**	**your**	**honesty**	**around**	**like**	**a**	**sign**	**.**
和	你	只是	携带	你的	贵族	和	你的	诚实	大约	喜欢	一个	符号	.

你就像一块牌子一样，把你的高贵和正直带到生活中。

[ðeə(r)] [nɑːt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

They're	**not**	**inside**	**of**	**you**	**.**
它们是	不是	里面	的	你	.

它们不在你体内。

[juː; jʊ] [skriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['viːˈnjuːʒənz] , [juː; jʊ] [swer] [æt; ət][ɪn'dʒʌstɪs] .

You	scream	for	the	rights	of	Venusians	,	you	swear	at	injustice	.
你	尖叫	为了	这	权利	的	金星人	,	你	发誓	在	不公正	.

你为金星人的权利呐喊，你痛斥不公。

[juː; jʊ] [dæm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːv] ['kɔləˌnaɪzd] [ðɪs] ['plænɪt] ,

You	damn	the	people	who've	colonized	this	planet	,
你	该死	这	人们	谁有	已定殖	这	行星	,

你该诅咒那些殖民这个星球的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld] [jɔːr'self] [ʌp][laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] .

and	you	hold	yourself	up	like	you	thought	you	were	a	god	.
和	你	抓住	你自己	向上	喜欢	你	想法	你	是	一个	上帝	.

你昂首挺胸，好像自己是神一样。

['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt] .

Only	you're	not	.
仅有的	你是	不是	.

只有你不是。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['eniθɪŋ] .

You're	not	anything	.
你是	不是	任何事物	.

你什么都不是。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [tʃiːp] ['skrimər] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][noʊ][gʌts] .

You're	just	another	cheap	screamer	with	wide	shoulders	and	no	guts	.
你是	只是	其他	便宜的	尖叫者	和	宽的	肩膀	和	不	内脏	.

你不过是个只会空喊口号、肩膀宽阔却毫无胆量的廉价家伙罢了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['skriːmɪŋ] [ə'genst] ,

And	instead	of	trying	to	do	something	about	what	you're	screaming	against	,
和	反而	的	尝试	到	做	某物	关于	什么	你是	尖叫	反对	,

然而，你非但没有尝试去改变你大声反对的事情，

[juː; jʊ][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

you	climb	into	the	first	ship	going	out	because	you	can't	stand	the	sight	of
你	爬	进入	这	第一的	船	去	出去	因为	你	不能	站立	这	视线	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

你因为无法忍受看到鲜血，所以爬上了第一艘出海的船。

[jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] , [jʊə(r)] [wiːk] .

You're	not	strong	,	you're	weak	.
你是	不是	强的	,	你是	虚弱的	.

你不是强大，你是软弱。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [lʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wiːk] .

I	thought	I	loved	you	,	only	I	can't	love	a	weak	man	,	and	you're	weak	.
我	想法	我	喜爱	你	,	仅有的	我	不能	爱	一个	虚弱的	男人	,	和	你是	虚弱的	.

我以为我爱你，但我无法爱上一个软弱的男人，而你很软弱。

" [hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Her	hand	slipped	from	the	vine	and	she	crumpled	to	the	ground	.
"	她	手	滑倒了	从	这	藤	和	她	皱巴巴的	到	这	地面	.

"她的手从藤蔓上滑落，她瘫倒在地。"

['keɪn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk]

Caine	stood	watching	her	for	a	long	moment	,	then	he	walked	slowly	back
凯恩	站立	观看	她	为了	一个	长的	片刻	,	然后	他	步行	缓慢地	后退

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	picked	her	up	.
和	挑选	她	向上	.

凯恩站在那里看了她很久，然后慢慢走回去，把她抱了起来。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	held	her	in	his	arms	.
他	握住	她	在	他的	武器	.

他把她抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

With	his	left	hand	,	he	lifted	her	head	so	that	he	could	see	her	face	,
和	他的	左边	手	,	他	抬起	她	头	所以	那	他	可以	看	她	脸	,

他用左手抬起她的头，好让他能看到她的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd]['faɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [kə'læps]

and	he	saw	the	fatigue	there	that	had	finally	made	her	collapse
和	他	锯	这	疲劳	那里	那	有	最后	制成	她	坍塌

他看到了她身上那种最终导致她倒下的疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	he	saw	the	blood	that	was	still	trickling	along	her	cheek	.
和	他	锯	这	血	那	曾是	仍然	涓涓细流	沿着	她	脸颊	.

他看到鲜血还在顺着她的脸颊缓缓流淌。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] , ['dʒentli] ,

He	bent	down	and	kissed	her	lips	,	gently	,
他	弯曲	向下	和	亲吻	她	嘴唇	,	轻轻地	,

他俯下身，轻轻地吻了吻她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ]

and	then	he	began	to	walk	toward	the	yellow	light	and	the	warmth
和	然后	他	开始	到	走	朝向	这	黄色的	光	和	这	温暖

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

然后他开始朝着黄光、温暖和其余的一切走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

She	was	light	and	soft	in	his	arms	,	and	he	liked	the	feeling	of
她	曾是	光	和	柔软的	在	他的	武器	,	和	他	喜欢	这	感觉	的

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她依偎在他怀里，轻盈柔软，他很喜欢这种感觉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] , [step][baɪ][step] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt]

And	so	he	took	his	time	,	step	by	step	,	because	he	knew	he	wasn't
和	所以	他	采取	他的	时间	,	步	经过	步	,	因为	他	知道	他	不是

['goʊɪŋ] ['eniwer] ,

going	anywhere	,
去	任何地方	,

所以他一步一步慢慢来，因为他知道自己哪儿也去不了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

not	for	a	long	time	.
不是	为了	一个	长的	时间	.

不会持续很长时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神